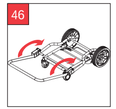
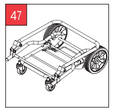
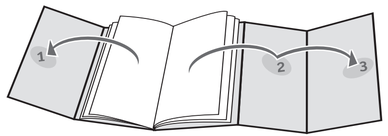






D

POWER TOOLS

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

1207R08

© 2009 SPARKY

www.sparkygroup.com

SPARKY

www.sparkygroup.com

PROFESSIONAL

EN	**WET / DRY VACUUM CLEANER** Original instructions	1 – 8
DE	**NASS / TROCKENSAUGER** Originalbetriebsanleitung	9 – 17
FR	**ASPIRATEUR EAU / POUSSIÈRE** Notice originale	18 – 26
IT	**ASPIRAPOLVERE/ASPIRALIQUIDI** Istruzioni originali	27 – 34
ES	**ASPIRADORA DE LIMPIEZA EN HÚMEDO/SECO** Instrucciones de uso originales	35 – 43
PT	**ASPIRADOR DE LIMPEZA A SECO / MOLHADO** Instrução original para o uso	44 – 51
PL	**ODKURZACZ WARSZTATOWY** Instrukcją oryginalną	52 – 59
RU	**ПЫЛЕСОС ДЛЯ ВЛАЖНОЙ / СУХОЙ ОЧИСТКИ** Оригинальная инструкция по эксплуатации	60 – 68
UK	**ПИЛОСОС ДЛЯ ВОЛОГОГО / СУХОГО ПРИБИРАННЯ** Оригінальна інструкція з експлуатації	69 – 77
BG	**ПРАХОСМУКАЧКА ЗА МОКРО / СУХО ПОЧИСТВАНЕ** Оригинална инструкция за използване	78 – 86

1600W

VC 1650MS

CE

(EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Koubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK) ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

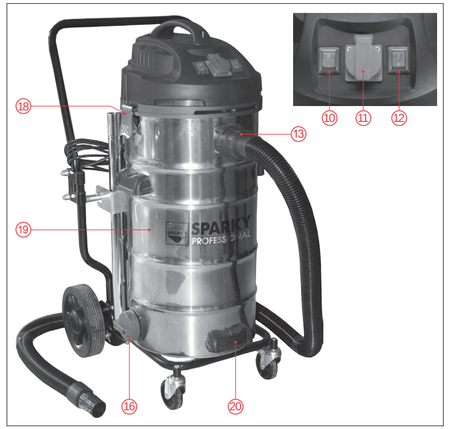
Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3
Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

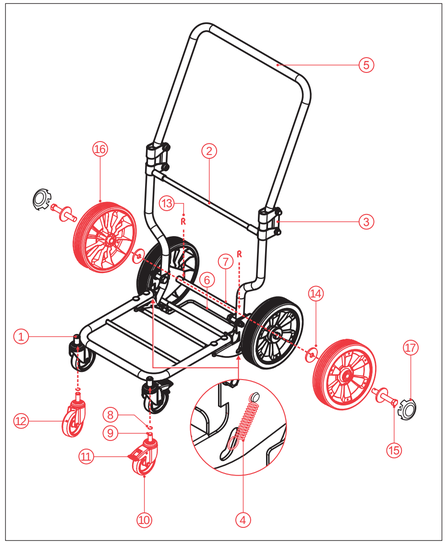
Signature of authorized person

10
01.08.2010

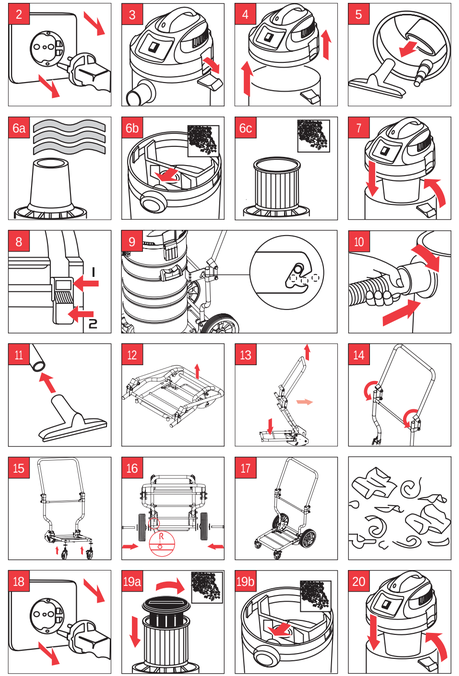
Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AG





Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com



A

B

C

Contents

I - Introduction 1
II - Technical specifications 3
III - Safety instructions for vacuum cleaners 3
IV - Know your product A/4
V - Operation 5
VI - Maintenance 7
VII - Warranty 8

Гашев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introduction

Your new SPARKY electric appliance will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new electric appliance easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.

WARNING:
Carefully read through this entire Instruction Manual before using your new SPARKY electric appliance. Take special care to heed the **Warnings**. Your SPARKY electric appliance has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this appliance, making it easy to maintain and operate.

Do not dispose of electrical appliances together with household waste!
Waste electrical appliances should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.
The plastic components are labelled for categorised recycling.

DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your electric appliance may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.

CE	Conforms to the relevant European Directives
ТР ME 77	Conforms to the requirements of Russian standards
045	Conforms to the requirements of Ukrainian standards
	Class I electrical appliance with protection against electric shock - connected to the protective neutral
	Wet vacuum cleaner
	Refer to Original Instructions
YYYY-Www	Production period, where the variable symbols are: **YYYY** - year of manufacture, **ww** - calendar week number
VC	VACUUM CLEANER

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

II - Technical specifications

MODEL:	VC 1650MS
▪ Power input	1600 W
▪ Maximum suction power	2000 W
▪ Maximum power input for a plugged-in power tool	2200 W
▪ Tank capacity	50 l
▪ Tank material	Stainless steel (0.5 mm)
▪ Dust bag capacity	50 l
▪ Maximum suction force	22 kPa (220 mbar)
▪ Maximum air flow	60 l/s
▪ Air flow according to EN 60312	40 l/s
▪ Automatic mode with power tools	Yes
▪ Water drain	Yes
▪ Hose diameter	Ø32 mm
▪ Hose length	5 m flexible
▪ Cable length	5 m
▪ Operating radius	10,5 m
▪ Weight (EPTA procedure 1/2003)	17,6 kg
▪ Protection class	IP 24
▪ Safety class	⏚ / I
▪ **Noise emission** (measured values determined according to EN 60704):	
A-weighted sound pressure level L_{pA}	75 dB(A)
A-weighted sound power level L_{WA}	88.4 dB(A)

Wear hearing protection!

III - Safety instructions for vacuum cleaners

WARNING: This appliance complies with the compulsory safety regulations for electric equipment. To reduce the risk of injury, user must read instruction manual. Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in personal injury and/or property damage and as a result, the guarantee will become void.

Save these instructions for future reference!

WARNING: Make sure the power supply voltage corresponds to the value indicated on the name plate with technical data of the appliance.

- If in doubt, do not plug in the appliance.
- A power source with a voltage greater than that specified for the appliance can result in serious injury to the user, as well as damage to the appliance.
- Using a power source with a voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor.
- The appliance is designed to vacuum up materials that are not hazardous to your health and that are not flammable.
- This appliance is designed solely for use in the household or workshop to vacuum the dust generated during operating a power tool.
- Do not use the appliance outdoors (unless it has been specifically designed for use outdoors).
- Do not subject the appliance to heat, direct sunshine or very high moisture (e.g. rain).
- Never immerse the appliance in liquids and be aware of sharp edges that may damage it.
- Never use the appliance with wet or damp hands. Unplug it immediately if the appliance becomes wet or damp when it is running. Do not immerse the appliance in water.
- When operating the vacuum cleaner in damp environment, use a residual current device (RCD). Using a residual current device (RCD) reduces the risk of an electric shock.
- The appliance must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.
- Never hold the connectors in front of your face (especially your eyes, ears, etc.) Never direct the nozzle towards persons or animals.
- Make sure that the correct dust bag has been inserted securely in its holder before using the appliance. The wrong dust bag or incorrectly installed dust bags can cause damage to the appliance and cause the guarantee to become void.
- Do not vacuum up ashes, hot coals or the like, large fragments of glass and sharp objects.
- Do not vacuum up any toner dust, which is used in printers and copiers for example, because it is electrically conductive. In addition, it is possible that it will not be completely filtered out by the filter system of the

Тайпит Галвинг ООД
www.tipitgalving.com

wet/dry vacuum cleaner and can be released into the air via the exhaust fan.
- Never vacuum flammable or poisonous liquids like petrol, oil, acids, or other volatile substances.
- Do not vacuum up liquids that are hotter than 60ºC or any poisonous or flammable dusts.
- Never vacuum asbestos or asbestos dust.
- Never lay the appliance on its side. Pay particular attention to a horizontal position and adequate stability on stairs.

WARNING: Always switch off and unplug the appliance after use, prior to cleaning, changing the filters or accessories, carrying or storing. Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Dismount all accessories from the appliance prior to storing.

- Keep the vacuum cleaner away from heat sources
- Never leave the appliance switched on unattended. If you leave the work area, switch the appliance off or unplug it from the receptacle (don't pull the cord, but use the plug).
- Never use the appliance when you are under the influence of medication, alcohol or drugs, if you are currently under medical care, or if you are tired.
- Make sure that the cable can't cause bystanders to stumble and do not give children access to the appliance.
- Check regularly the perfect working condition of the electric appliance and the supply cable. Do not operate faulty electric appliances.
- In case the supply cable is damaged, the replacement has to be done in an authorised SPARKY service centre.
- Do not attempt to repair the appliance yourself. The repair of these electric appliances can be performed only by qualified technicians in the authorised SPARKY service centres using original spare parts. Incorrect repair may cause considerable danger for the operator.
- Only use original SPARKY spare parts and accessories. The use of non approved parts or accessories may be a possible source of danger and will cause the guarantee to become void.
- Check the float often.
- If you notice liquid leaking from your appliance, switch it off immediately and unplug it.
- Do not put the appliance in water. Make sure that water is not spilled on the appliance.
- When disposing of the wastewater, make sure that you observe any legal regulations.
- Only store the appliance in a safe and dry location outside the reach of children.
- Always keep the appliance clean. Don't use any solvents or cleaners that contain solvents for cleaning.

Please pay particular attention to the following "Special Safety Information"

SPECIAL SAFETY INFORMATION

- Never vacuum up hot ashes or pointed or sharp objects.
- Never use the appliance in damp rooms.
- Do not use the appliance without a dust bag (an exception is wet vacuuming). Make sure that the dust bag is inserted into the appliance correctly.
- When using the appliance, make sure that no hair, clothing, or members are drawn in.
- Keep the vacuum cleaner away from heat sources such as radiant heaters, ovens, etc.
- In order to operate this electric appliance properly you must observe the safety regulations, the assembly directions and the operating instructions specified in this Manual. All users must be acquainted with this Manual and informed on the potential risks during operating the electric appliance.
- Children, disabled and aged persons are often not aware of the dangers that can result from handling electric appliances. The above mentioned groups must never work with this electrical appliance. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the appliance nor for any damage resulting from such changes.
- Electric appliances must not be used outdoors in rainy weather, or in moist environment (after rain) or in close vicinity with easily flammable liquids and gases. The working place should be well lit.

IV - Know your product

VACUUM CLEANER

1. Handle
2. Upper section
3. Filter basket
4. Hose set
5. Pleated polyester filter
6. Crevice nozzle
7. Combo nozzle for floors and carpets
8. Stainless steel tubes (x2)
9. Adapter
10. Automatic mode switch
11. Built-in socket
12. ON/OFF switch
13. Vacuum hose connection
14. Float switch
15. Dust bag
16. Drain outlet
17. Foam filter
18. Clamps (x2)
19. Tank
20. Grip (x3)
21. Car nozzle

HAND TROLLEY

1. Castor fixing hole
2. Parallel bar
3. Fixing cramp
4. Spring
5. Upper handle
6. Release brake bar

Пылесос газ винт 2000
www.lasskey-galving.com

7. Rear wheel fixing bar
8. Spring washer
9. Washer
10. Castor with brake
11. Brake pedal
12. Castor
13. Splint pin
14. Washer
15. Wheel axes
16. Rear wheel
17. Wheel cap

UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your electric appliance is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the appliance until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

The product is delivered in two separate boxes, one of them with the vacuum cleaner, the other one - with the Hand trolley.

Carefully unpack the contents of the box.

1. Hold the two clamps (18) fastening the upper section (2) in its position and fold them upwards *(Fig.3)*.
2. Loosen the clamps, remove the upper section *(Fig.4)* and take out the contents from the tank *(Fig.5)*.

Please check the parts using the list shown above to make sure they are complete and that there has been no damage in transport.

ASSEMBLY

Vacuum Cleaner

- Make sure that the cable is unplugged *(Fig.2)*.
- Hold the two clamps, which hold the upper section in its position and fold them upwards *(Fig.3)*.
- Loosen the clamps and lift the upper section up and out *(Fig.4)*.
- For wet vacuum cleaning fit the supplied foam filter *(Fig.6a)*.
- For dry vacuum cleaning fit the supplied pleated polyester filter *(Fig.6c)* or the dust bag *(Fig.6b)*.
- Place the upper section back on the tank *(Fig.7)*.
- Align the upper section with the clamps and snap into place by applying pressure in the middle point of the clamps *(Fig.8)*.

Assemble the Hand trolley as described below.

- Hold the left and the right tank grips. Assemble the vacuum cleaner hinge bar onto the round bar parallel to the ground *(Fig.9)*.
- Insert the large end of the hose into the front tank inlet and fasten it securely *(Fig.10)*.
- Choose the appropriate nozzle or metal tube and install them on the hose *(Fig. 11)*.

Hand trolley

1. Pull out the upper handle *(Fig.12)*.
2. Unfold the base until it is fixed with the middle part *(Fig.13)*.
3. Fix the upper handle *(Fig.14)*.
4. Assemble the castors. Insert one or two washers to adjust the distance so that the castors touch the ground *(Fig.15)*.
5. Assemble the rear wheels. Place the axes into the wheels on both sides of the shaft and place the split pins to fix them *(Fig.16)*. Put the wheel caps (17) on.
6. The hand trolley is ready for use *(Fig.17)*.

V - Operation instructions

This electric appliance is supplied from single-phase alternating current mains only. The vacuum cleaner must be connected to grounded sockets. This electric appliance is radio suppressed in compliance with EMC Directive 2004/108/EC.

This electric appliance is designed to vacuum the dust generated during operating a power tool. For this purpose model VC 1650MS is equipped with a built-in socket (11), for inserting the cable plug of the power tool. The vacuum cleaner will switch on automatically as soon as you switch on the power tool. When you switch off the power tool, the vacuum cleaner will also switch off after a pre-set delay.

PRIOR TO INITIAL OPERATION

- Make sure power supply voltage corresponds to the value indicated on the name plate with technical data of the appliance.
- If the supply cord is damaged it must be replaced with a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent to avoid a safety hazard.
- It is absolutely necessary for you to read, understand, and observe the section entitled “Safety instructions for vacuum cleaners”.

DRY VACUUM CLEANING

WARNING: Never vacuum up hazardous materials.

If an incorrect dust bag is used, then the guarantee becomes void.

- Make sure that the appliance is not plugged into the power supply *(Fig.18)*
- Remove the upper section of the vacuum cleaner. Fit either the supplied pleated polyester filter onto the basket and screw the locking cap to close the filter basket *(Fig.19a)*; or fit the dust bag flange onto the inlet stub *(Fig.19b)*. Take care not to damage the dust bag.
- Place the upper section back on the tank and clip the clamps *(Fig.20)*.
- Insert the larger end of the hose into the tank front inlet and lock in place. Choose the appropriate nozzle or metal tube and install them onto the hose free end *(Fig.21)*.
- Plug in the vacuum cleaner *(Fig.22)*.
- Place the switch (12) to position **”I”** to switch the motor on *(Fig.23)*. Push the automatic mode switch (10) to position “**–**” *(Fig. 24)*.
- When you have completed vacuuming, switch the motor off by shifting the switch (12) to position **”O”** and unplug the cable.

Ташевгалвинг ООД
www.tashev-group.com

Check the dust bag regularly and replace it when it is 2/3 full. The bag is designed in such way that only air, and no dust, can pass through the paper. Therefore a used dust bag shall not be reused.

NOTE: Do not use the dust bag for vacuuming up objects with sharp edges or wet objects.

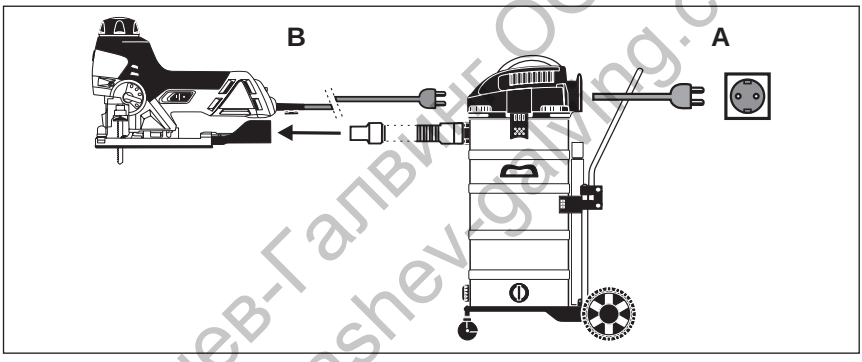
WARNING: Never use a dust bag for wet cleaning.

AUTOMATIC MODE WITH POWER TOOLS

- Make sure that the appliance is not plugged into the power mains.
- Open the clamps and remove the upper section.
- Check to make sure that the tank (19) is free of dust and dirt.
- Place a pleated polyester filter (5), appropriate for the intended operation, on the filter basket and screw the cap on the filter basket. Place back the upper section on the tank and close the clamps *(Fig.25)*.
- Set the ON/OFF switch of the power tool you intend to operate to the "**OFF**" position **"O"**.
- Connect the vacuum cleaner adapter (9) to the dust extraction of the power tool *(Fig.26)*.
- Plug the power tool into the built-in socket (11) of the vacuum cleaner.
- Insert the vacuum cleaner plug into the mains supply socket.
- Set the vacuum cleaner switch (12) to the "**ON**" position **"I"**.
- Set the automatic mode switch (10) into position **"="**.
- Switch on the power tool.

The vacuum cleaner will switch on automatically as soon as you switch on the power tool. When you switch off the power tool, the vacuum cleaner will also switch off after a pre-set delay.

	A (Voltage)	**B** (Power input)
EU	230 V	2200 W
RU	220V	2200 W



Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

WET CLEANING

WARNING: Never vacuum hazardous materials.

- Make sure that the appliance is not plugged into the power mains *(Fig.27)*. Check to make sure that the tank (19) is free of dust and dirt.
- Remove the dust bag (15) or the pleated polyester filter if you have used it before and fit the foam filter (17) over the filter basket *(Fig.28)*.
- Place the upper section onto the tank and clip it *(Fig.29)*.
- Fit the hose larger end on the front air intake stub on the tank.
- Select the appropriate nozzle or tube and slide it over the suction tube *(Fig.30)*.
- Make sure that the appliance ON/OFF switch (12) is in the "**OFF**" position **"O"** before you plug the power plug into the socket.
- Insert the plug into the socket. *(Fig.31)*
- To switch the motor place switch (12) to position **"I"** *(Fig.32)*. Place the automatic mode switch (10) to position "**–**" *(Fig. 33)*.
- When you have finished wet vacuuming, switch the motor off by putting the ON/OFF switch (12) into the „**OFF**" position **"O"**.
- Unplug the vacuum cleaner.
- After use, empty and dry the tank *(Fig.34)*.

Tip: If you want to vacuum a large quantity of liquid from a sink or a tank, please don't put the entire suction nozzle in the liquid; rather leave a little space so that some air can also be drawn in along with the liquid.

The appliance is equipped with a float switch (14) that will stop the vacuuming when the tank is full. You will notice that suction has stopped by the motor now running faster. In this event, switch the cleaner off, unplug it, remove the upper section from the tank and empty the liquid into

a suitable container or sewerage. Place the upper section back to proceed with working.

IMPORTANT! After wet cleaning the foam filter must be removed and the pleated polyester filter/dust bag must be installed before dry cleaning again.

ACCESSORIES

5 m flexible hose set	•
2-part stainless steel tube	•
Dust bag	•
Foam filter	•
Pleated polyester filter	•
Combo nozzle for floors and carpets	•
Crevice and car nozzle	•
Power tool adapter	•
Hand trolley	•

WARNING: Use only original SPARKY accessories. The use of non original spare parts or accessories presents potential danger and voids the guarantee.

IMPORTANT! You must change the dust bag/pleated filter regularly. If the appliance is used without the dust bag/pleated filter the motor will burn out eventually and your guarantee will be invalidated. Always keep a pack of spare bags handy.

VI - Maintenance

- Make sure that the appliance is not plugged into the power mains *(Fig.35)*.
- Take out the suction hose from the tank *(Fig.36)*.
- Release the clamps and remove the upper section from the tank *(Fig.37)*.
- Open the drain outlet cover to pour out the vacuumed liquid. Clear out any dirt or debris from the tank and hose.
- Clean the foam filter by washing it with a mild detergent *(Fig.38)*.
- Check the hose and connections and inspect the power cord for any damage.

PLEATED POLYESTER FILTER MAINTENANCE

WARNING: Always disconnect the vacuum cleaner plug from the wall outlet before removing the tank cover.

IMPORTANT! This filter is manufactured from high quality paper designed to stop the small dust particles. When vacuuming dust it is necessary that the filter is dry otherwise the filter will clog quickly and this will hamper operation. Handle the filter carefully when removing, cleaning or installing it. Inspect the filter for tears or small holes as even a small hole will let the dust in and out of the cleaner. Do not use a filter with holes or tears but have it replaced immediately.

INSTALLING AND CLEANING THE PLEATED POLYESTER FILTER

- Slide the pleated polyester filter onto the filter basket and push it the whole way down *(Fig.39, Fig.40)*.
- When removing the filter for cleaning hold the filter carefully to avoid damaging it *(Fig.41)*.
- A dry pleated polyester filter is cleaned by tapping it over a waste bin.
- A wet pleated polyester filter is cleaned by rinsing it from the inside *(Fig.42)*.
- When the pleated polyester filter is wet it should be removed and allowed to dry on air for 24 hours before fitting it into the basket again.

USING THE VACUUM CLEANER WITH THE HAND TROLLEY

In order to empty the vacuumed dust or liquid:
1. Brake one of the castors *(Fig.43)*.
2. Hold the front bottom grip to lift the tank and empty its contents.

WARNING: If there is too much liquid into the tank we suggest that you use the drain outlet to pour some of the liquid out and then to tilt the tank to empty it entirely *(Fig.44)*.

STORING THE HAND TROLLEY

To fold the hand trolley perform the following operations:
1. Release the upper handle clamp. Drag down the parallel bar. Bend the middle handle forward *(Fig.45)*.
2. Fold the upper handle backward *(Fig.46)*.
3. Fold the hand trolley entirely *(Fig.47)*.

CLEANING

For safe operation always maintain this electric appliance clean.

WARNING: Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.

WARNING: Water must never come into contact with the electric appliance.

IMPORTANT! To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment should be performed by authorised SPARKY service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

Ташев: Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

TROUBLE SHOOTING

Problem	Probable cause	Corrective action
The appliance doesn't work.	No power	Check the power supply
	Functional fault in the power cord, switch, or motor	Test, repair or replace the damaged part
	Tank is full of liquid	Empty the tank
Dust is escaping from the motor cover.	The dust bag / pleated polyester filter is missing or damaged.	Insert or replace the dust bag/ pleated polyester filter.
Low suction power and high motor speed / vibrations	The pleated polyester filter is clogged.	Replace the pleated polyester filter.
	The nozzle, hose or tank is clogged.	Inspect the nozzle, hose or tank.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

VII - Warranty

The guarantee period for SPARKY electric appliances is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY electric appliances will be recognized if the appliance is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

Notes

Carefully read the entire Instruction Manual before using this product.

The manufacturer reserves the right to change specifications without notice.

Specifications may differ from country to country.

Inhalt

I - Einführung 9
II - Technische Daten 11
III - Sicherheitshinweise bei der Arbeit mit Trockensaugern 11
IV - Übersicht der Gerätekomponenten A/13
V - Arbeitshinweise 13
VI - Wartung 15
VII - Garantie 17

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Einleitung

Das von Ihnen neuerworbene Elektrogerät SPARKY wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsnormen von SPARKY hergestellt, entsprechend den hohen Anforderungen des Benutzers. Leicht in der Bedienung und gefahrlos beim Betrieb,wird dieses Elektrogerät Ihnen bei richtiger Anwendung zuverlässig lange Jahre dienen.

WARNUNG!
Lesen Sie aufmerksam die ganze Betriebsanleitung vor dem Betrieb Ihres neuerworbenen SPARKY Elektrogeräts. Beachten Sie speziell die Texte, die mit dem Wort "**Warnung**" beginnen. Ihr SPARKY Elektrogerät besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrogeräts wurde die größte Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet, welche für eine einfache Instandhaltung und im Betrieb machen.

Entsorgen Sie Elektrogeräte nicht zusammen mit dem Hausmüll!
Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen dürfen nicht zusammen mit normalen Abfällen gesammelt werden. Bitte führen Sie alte oder defekte Elektrogeräte einer geeigneten Verwertungsstelle zu.

UMWELTSCHUTZ

Mit Rücksicht auf den Umweltschutz sollten die Verpackung, das Zubehör und das Elektrogerät später dem Recycling-Kreislauf zugeführt werden
Zum Erleichtern der Wiederverwertung sind die Elemente aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrogeräts sind spezielle Symbole angegeben. Sie enthalten wichtige Informationen über das Erzeugnis oder geben wichtige Hinweise für seine Benutzung.

CE	Entspricht den einschlägigen Europäischen Richtlinien
ME 77	Entspricht den Anforderungen der russischen normativen Dokumente
045	Entspricht den Anforderungen der ukrainischen normativen Dokumenten
	Schutzklasse I. Elektrogerät mit Schutzleiter zur Verhinderung eines elektrischen Schlags verbunden mit Neutralleiter.
	Nass-Sauger
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung
YYYY-Www	Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind: **YYYY** - Kalenderjahr der Produktion, **ww** - laufende Kalenderwoche
VC	NASS / TROCKENSAUGER

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

II - Technische Daten

MODELL:	VC 1650MS
▪ Leistungsaufnahme	1600 W
▪ Maximale Ansaugaufnahme	2000 W
▪ Maximale Leistungsaufnahme des zu dem	
▪ Staubsaugers eingeschalteten Geräts	2200 W
▪ Volumen des Behälters	50 l
▪ Material des Behälters	Rostfreier Stahl (0,5 mm)
▪ Staubbeutelinhalt	50 l
▪ Maximale Saugkraft	22 kPa (220 mbar)
▪ Maximaler Saugstrom	60 l/s
▪ Saugstrom nach EN 60312	40 l/s
▪ Automatischer Betrieb bei Verwendung	
▪ Eines Elektrogerätes	Ja
▪ Flüssigkeitsansaugen	Ja
▪ Schlauchdurchmesser	Ø32 mm
▪ Schlauchlänge	5 m flexibel
▪ Netzkabellänge	5 m
▪ Radius der Arbeitszone	10,5 m
▪ Gewicht (EPTA Prozedur 1/2003)	17,6 kg
▪ Sicherheitsgrad	IP 24
▪ Schutzklasse	⏚ / I
▪ **Geräuschemissionswerte** (Messwerte ermittelt entsprechend EN 60704):	
Der A-bewertete Schalldruckpegel L_{pA}	75 dB(A)
Der A-bewertete Schalleistungspegel L_{wA}	88.4 dB(A)

⚠ **Gehörschutz tragen!**

III - Sicherheitshinweise bei der Arbeit mit Staubsaugern

⚠ **WARNUNG:** Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte. Damit das Risiko durch Schäden vermieden wird, sollte der Benutzer die Bedienungsanleitung durchlesen. Es sollten alle beiliegenden Anleitungen gelesen werden. Die Nichteinhaltung der aufgezählten Anweisungen kann zu Personenschäden und/oder Sachschäden führen und die Garantie wird dadurch unwirksam.

Bewahren Sie diese Anleitungen zum späteren Gebrauch auf!

⚠ **WARNUNG:** Die Spannung der Stromquelle soll mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrogeräts übereinstimmen.

- Im Falle, dass Sie Stromversorgung nicht kennen, schalten Sie das Gerät nicht ein.
- Eine höhere Spannung kann zu Störungen im Gerät führen.
- Bei niedrigerer Spannung wird der Motor gestört.
- Das Elektrogerät ist bestimmt zum Absaugen von nicht gesundheitsgefährdenden und brennbaren Stoffen.
- Dieses Elektrogerät ist ausschließlich für den Einsatz im Haushalt und im Privatbereich zum Staubabsaugen bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen ausgelegt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien (sofern es nicht speziell für den Einsatz im Freien konzipiert ist).
- Setzen Sie das Gerät keiner Hitzeeinwirkung, direkter Sonnenbestrahlung oder sehr hoher Feuchtigkeit (z.B. Regen) aus.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Flüssigkeiten und achten Sie auf die mögliche Beschädigungsgefahr durch scharfe Kanten.
- Die Bedienung des Geräts mit nassen oder feuchten Händen ist unzulässig. Falls das Gerät im Betrieb nass oder feucht wird, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Stellen Sie das Elektrogerät nicht in Wasser.
- Wenn der Betrieb des Saugers in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Verwenden Sie das Elektrogerät nur für die Zwecke, für die es bestimmt ist. Andere Verwendungsarten, die der oben beschriebenen nicht entsprechen, werden als nicht bestimmungsgemäße Verwendung betrachtet. Die Haftung für alle Störungen oder Unfälle, die infolge unsachgemäßen Gebrauchs entstanden sind, trägt der Benutzer und nicht der Hersteller.
- Halten Sie die Anschlüsse nicht vor Ihr Gesicht (be-

Гальваника-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

sonders die Augen, Ohren usw.). Richten Sie die Düse niemals auf Personen oder Tiere.

- Bevor Sie das Elektrogerät in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass der richtige Staubbeutel fest in seiner Halterung angebracht ist. Ein falscher oder falsch angebrachter Staubbeutel kann Störungen am Gerät verursachen und die Garantie außer Kraft setzen.
- Keine Asche, heiße Kohle o.ä., größere Glassplitter und spitze Gegenstände aufsaugen.
- Saugen Sie keinen Tonerstaub auf, der bei Druckern und Kopiergeräten verwendet wird, da er elektrisch leitfähig ist. Außerdem ist es möglich, dass er vom Filtersystem des Nass/Trockensaugers nicht völlig ausgefiltert wird und so über das Gebläse wieder in die Raumluft gelangen kann.
- Keine entflammbaren oder giftigen Flüssigkeiten, wie Benzin, Öl, Säuren oder sonstige flüchtige Substanzen aufsaugen.
- Keine Flüssigkeiten die über 60°C erwärmt sind und keinen giftigen und brennbaren Staub aufsaugen.
- Niemals Asbest oder Asbeststaub aufsaugen.
- Das Gerät während des Betriebes niemals auf die Seite legen. Achten Sie besonders bei Treppen auf waagerechte Aufstellung und ausreichend Standssicherheit des Geräts.

WARNUNG: Nach Gebrauch, vor dem Reinigen, Filter- oder Zubehörwechsel stets den Netzstecker ziehen. Ziehen niemals am Kabel, sondern nur am Stecker selbst. Nehmen Sie die für die Nutzung angebrachten Sonderzubehörteile wieder vom Gerät ab, wenn Sie das Gerät später lagern.

- Das Gerät nicht direkt neben Heizkörpern aufbewahren.
- Lassen Sie den Staubsauger nicht unüberwacht eingeschaltet. Falls Sie den Arbeitsbereich verlassen müssen, schalten Sie den Staubsauger aus oder ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose (dazu nicht am Kabel, sondern am Stecker ziehen).
- Verwenden Sie das Elektrogerät nie, wenn Sie unter dem Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen stehen, sich in medizinischer Behandlung befinden, oder wenn Sie müde sind.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel keine Stolpergefahr darstellt und Kinder keinen Zugang zum Elektrogerät haben.
- Überprüfen Sie das Elektrogerät und das Netzkabel regelmäßig auf eventuelle Beschädigungen. Verwenden Sie beschädigte Elektrogeräte nicht.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, lassen Sie den Austausch des Kabels von einem autorisierten SPARKY Service vornehmen.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Die Reparaturen dieser Elektrogeräte können nur von qualifizierten Technikern in den autorisierten Servicewerkstätten von SPARKY gemacht werden bei der Verwendung von Original - Ersatzteilen. Durch unsachgemäße Reparatur können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Verwenden Sie ausschließlich SPARKY Original-Zubehörteile. Die Verwendung von nicht zugelassenen Teilen oder Zubehör kann Gefahrquellen darstellen und die Garantie außer Kraft setzen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Schwimmkörper.
- Wenn Sie an dem Gerät einen Flüssigkeitsaustritt bemerken das Gerät sofort abschalten und Netzstecker ziehen.
- Stellen Sie das Gerät niemals in Wasser. Achten Sie darauf, dass kein Wasser über das Gerät geschüttet wird.
- Beachten Sie bei der Entsorgung des Schmutzwassers die gesetzlichen Vorschriften.
- Lagern Sie das Elektrogerät nur an einem sicheren und trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Halten Sie den Staubsauger immer sauber. Verwenden Sie zum Säubern kein Lösungsmittel oder lösungsmittelhaltigen Reiniger.

Beachten Sie insbesondere auch die nachfolgenden besonderen Sicherheitshinweise.

BESONDERE SICHERHEITSHINWEISE

- Saugen Sie keine heiße Asche sowie spitze oder scharfkantige Gegenstände auf.
- Verwenden Sie das Elektrogerät nicht in feuchten Räumen.
- Die Benutzung des Staubsaugers ohne Staubbeutel ist unzulässig (Ausnahme beim Nasssaugen). Achten Sie darauf, dass der Staubbeutel richtig in das Gerät eingesetzt ist.
- Achten Sie darauf bei Verwendung des Staubsaugers besonders darauf, dass keine Haare, Bekleidung oder Gliedmaßen angesaugt werden.
- Halten Sie den Staubsauger fern von Hitzquellen wie Heizstrahlern, Öfen usw.
- Damit Sie dieses Elektrogerät sachgemäß benutzen können, lesen Sie die Sicherheitsanforderungen, sowie die Warn- und Sicherheitshinweise. Alle Benutzer sollten diese Bedienungsanleitung, sowie die potenziellen Risiken bei der Benutzung des Geräts kennen.
- Kinder, Körperbehinderte und sehr alte Menschen erkennen oft nicht die Gefahren, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Oben genannte Personen niemals mit diesem Elektrogerät arbeiten lassen. Unbedingt Sicherheitsmaßnahmen vornehmen. Das Gleiche gilt auch für die Einhaltung der Grundregeln für fachtechnische Gesundheit und Sicherheit.
- Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch vom Benutzer gemachten Änderungen, nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- Das Elektrogerät darf in feuchter Umgebung nicht verwendet werden (wenn es geregnet hat) oder in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen. Der Arbeitsplatz muss gut beleuchtet werden.

Павлов-Гатлинг ООД
www.pshev-tools.com

IV - Übersicht der Gerätekomponenten

STAUBSAUGER

1. Handgriff
2. Oberdeckel
3. Filterkorb
4. Schlauchset
5. Faltenfilter aus Polyester
6. Fugendüse
7. Kombinierte Boden- und Teppichdüse
8. Rohr aus rostfreier Stahl (x2)
9. Adapter
10. Betriebswahlschalter
11. Eingebaute Steckdose
12. ON/OFF Schalter
13. Anschluss für den Saugerschlauch
14. Schwimmerschalter
15. Staubbeutel
16. Ausgießlücke
17. Schaumstofffilter
18. Klammern (x2)
19. Behälter
20. Griff (x3)
21. Automobildüse

TRANSPORTKARRE

1. Ansatz für die kleinen Rollen
2. Paralleträger
3. Montagebügel
4. Feder
5. Obergriff
6. Hebel zum Lösen der Bremse
7. Träger der Hinterräder
8. Federscheibe
9. Scheibe
10. Kleine Fußrolle mit Bremse
11. Bremshebel
12. Kleine Fußrolle
13. Splint
14. Distanzscheibe
15. Achse
16. Hinterrad
17. Radkappe

AUSPACKEN

Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken ob sämtliche Bestandteile und das beschriebene Zubehör mitgeliefert wurden. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler bei dem der Sauger gekauft wurde. Dies trifft auch dann zu, wenn Sie den Eindruck haben mit dem Gerät ist etwas nicht in Ordnung. Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu schweren Unfällen führen.
Das Erzeugnis wird in zwei einzelnen Kartons geliefert, der eine – mit dem Staubsauger und der zweite – mit dem Transportkarre.
Packen Sie den Inhalt des Kartons mit dem Staubsauger sorgfältig aus.

1. Greifen Sie die beiden Klammern (18), die das Oberteil (2) in seiner Position halten und klappen diese nach oben *(Bild 3)*.
2. Lösen Sie die Klammern, entfernen das Oberteil *(Bild 4)* und entnehmen den Inhalt aus dem Behälter *(Bild 5)*.

Überprüfen Sie bitte die Teile anhand der oben gezeigten Liste auf Vollständigkeit und auf Transportschäden.

MONTAGE

Staubsauger

- Stellen Sie sicher, dass der Stecker nicht mit dem Stromnetz verbunden ist. *(Bild 2)*
- Greifen Sie die beiden Klammern (18), die das Oberteil in seiner Position halten und klappen diese nach oben *(Bild 3)*.
- Lösen Sie die Klammern und heben das Oberteil nach oben und nach außen ab *(Bild 4)*.
- Setzen Sie den Schaumstofffilter für Nasssaugen *(Bild 6a)*.
- Setzen Sie den Faltenfilter aus Polyester für Trockensaugen *(Bild 6c)* oder den Staubbeutel *(Bild 6b)* auf.
- Setzen Sie das Oberteil wieder auf den Behälter *(Bild 7)*.
- Richten Sie das Oberteil passend zu den Klammern aus und hängen Sie die Klammern am Oberteil ein und lassen Sie diese einrasten. *(Bild 8)*.

Bauen Sie den Transportkarre so zusammen, wie es unten beschrieben ist.

- Greifen Sie den Behälter für den linken und rechten Griff. Befestigen Sie die Trägerleiste des Staubsaugers auf dem Paralleträger *(Bild 9)*.
- Stecken Sie das große Ende des Schlauchs auf den vorderen Ansaugstutzen am Behälter und ziehen Sie sie gut *(Bild 10)* an.
- Wählen Sie die gewünschte Düse oder das Metallrohr aus und schieben Sie diese über das Ansaugrohr *(Bild 11)*.

Transportkarre

1. Den oberen Handgriff herausziehen *(Bild 12)*.
2. Den Wagenboden aufschlagen, bis er mit dem mittleren Teil arretiert *(Bild 13)*.
3. Den oberen Handgriff fixieren *(Bild 14)*.
4. Die Rädchen zusammenbauen wobei, falls nötig, 1 oder 2 Unterlegscheiben einsetzten, bis die Rädchen den Boden berühren *(Bild 15)*.
5. Die Hinterräder zusammenbauen. Die Achsen in den Rädern von den beiden Seiten der Walze einsetzten und mit den Splinten fixieren *(Bild 16)*. Die Radkappe (17) aufstecken.
6. Der Transportkarre ist fertig zum Gebrauch *(Bild 17)*.

V - Arbeitshinweise

Dieses Elektrogerät arbeitet mit einphasiger Wechselspannung. Das Elektrogerät soll in Steckdosen mit Sicherungsklammer eingeschaltet werden. Die Funkstörungen entsprechen der EMV-Richtlinie 2004/108/EC zur Elektromagnetischen Verträglichkeit.
Der Staubsauger ist zum Staubabsaugen bei der Benutzung von Elektrowerkzeugen geeignet. Zu diesem Zweck verfügt das Modell VC 1650MS über eine eingebaute Steckdose (11), mit der das Netzkabel des Elektrowerkzeugs eingeschaltet wird. Beim Einschalten des Werkzeugsschalters wird der Staubsauger automatisch eingeschaltet. Beim Ausschalten des Elektrowerkzeugs, wird der Staubsauger nach einer bestimmten Zeit auch automatisch ausgeschaltet.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

BEVOR SIE DIE ARBEIT BEGINNEN

- Prüfen Sie, ob die Netzspannung den Angaben auf dem Schild mit den technischen Daten des Geräts entspricht.
- Falls das Kabel beschädigt ist, lassen Sie den Austausch durch den Hersteller oder durch von ihm autorisierte Fachkraft vornehmen, um der Gefahr eines Stromschlages vorzubeugen.
- Lesen, verstehen und berücksichtigen Sie die Hinweise in den „Sicherheitsanweisungen bei der Arbeit mit Staubsauger".

TROCKENSAUGEN

WARNUNG: Saugen Sie nie für die Gesundheit gefährliche Substanzen an.

Das Verwenden eines nicht korrekten Staubbeutels lässt die Garantie verfallen.

- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vom Netz getrennt ist. *(Bild 18)*
- Nehmen Sie den Oberteil des Staubsaugers ab. Setzen Sie den Faltenfilter auf den Filterkorb und ziehen Sie den Deckel zum Schließen fest *(Bild 19a)*, oder ziehen Sie den Staubbeutel auf den Schlauchstutzen im Behälter über *(Bild 19b)*. Beachten Sie dabei, dass der Staubbeutel nicht beschädigt wird.
- Setzen Sie das Oberteil wieder auf den Behälter und schließen Sie die Klammern *(Bild 20)*.
- Stecken Sie das große Ende des Schlauches auf den vorderen Ansaugstutzen am Behälter und fixieren Sie es. Wählen Sie die gewünschte Düse oder Metallrohr und befestige Sie den gewählten Vorsatz *(Bild 21)*.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. *(Bild 22)*.
- Schalten Sie den Motor ein, ON/OFF Schalter (12) befindet sich in Position **"I"** *(Bild 23)*.Schalten Sie den Betriebswahlschalter (10) in Position "–" *(Bild 24)*.
- Wenn Sie mit dem Staubsaugen fertig sind, schalten Sie den Motor aus, in dem Sie den ON/OFF Schalter (12) in Position **"O"** drücken und ziehen Sie den Netzstecker.

Prüfen Sie regelmäßig den Staubbeutel und wechseln Sie ihn aus, wenn er zu 2/3 voll ist. Der Beutel ist so hergestellt, dass nur Luft und kein Staub durch das Papier dringen kann. Deswegen darf auch ein gebrauchter Staubbeutel nicht wieder verwendet werden.

HINWEIS: Verwenden Sie den Staubbeutel nicht für das Saugen von scharfkantigen oder nassen Gegenständen.

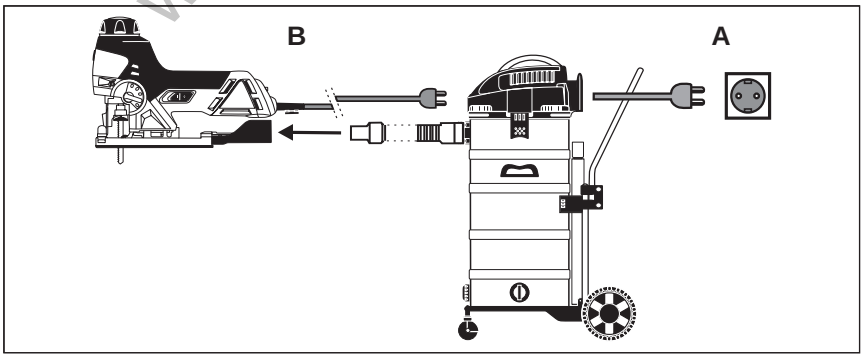
WARNUNG: Beim Nasssaugen ist der Gebrauch eines Staubbeutels nicht erlaubt.

AUTOMATISCHER BETRIEB BEI DER BENUTZUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN

- Stellen Sie sicher, dass der Staubsauger nicht mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Öffnen Sie die Klappen und ziehen Sie das Oberteil.
- Prüfen Sie ob der Behälter (19) staub- und schmutzfrei ist.
- Setzen Sie einen für die Anwendung passenden Faltenfilter aus Polyester (5) auf den Filterkorb, und ziehen Sie den Deckel fest. Setzen Sie den Staubsaugeroberteil wieder auf den Behälter, und schließen Sie die Klammern zu *(Bild 25)*.
- Vergewissern Sie sich, dass sich der Schalter des Elektrowerkzeug das Sie anschließen wollen in der AUS –Position befindet.
- Verbinden Sie den Staubsaugeradapter (9) mit der Staubführung des Elektrowerkzeugs *(Bild 26)*.
- Stecken Sie den Netzstecker des Staubsaugers in die Steckdose.
- Stellen Sie den ON/OFF Schalter des Staubsaugers (12) in Position **"I"**.
- Stellen Sie den Betriebswahlschalter (10) in Position **"="**.
- Betätigen Sie den Schalter des Elektrowerkzeugs.

Der Staubsauger wird automatisch eingeschaltet zu dem Zeitpunkt, in dem Sie das Elektrowerkzeug eingeschalten haben. Wenn Sie das Elektrowerkzeug ausschalten, wird der Staubsauger nach einer bestimmten Zeit auch ausgeschaltet.

	A (Spannung)	**B** (Leistungsaufnahme)
EU	230 V	2200 W
RU	220V	2200 W



Таблетки для пылесоса
www.dnev-9.ru

NASSSAUGEN

WARNUNG: Saugen Sie nie für die Gesundheit gefährliche Substanzen an.

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht mit dem Stromnetz verbunden ist *(Bild 27)*. Prüfen Sie, ob der Behälter (19) staub- und schmutzfrei ist.
- Entfernen Sie den Staubbeutel (15) oder den Polyester-Filter (5), falls Sie diese vorher benutzt haben, und stellen Sie den Schaumstofffilter (17) auf den Filterkorb *(Bild 28)*.
- Setzen Sie das Oberteil wieder auf den Behälter und schließen Sie die Klammern *(Bild 29)*.
- Stecken sie das große Ende des Schlauches auf den vorderen Ansaugstutzen am Behälter.
- Wählen Sie die gewünschte Düse oder Rohr aus und schieben Sie diese über das Ansaugrohr *(Bild 30)*.
- Stellen Sie sicher, dass der ON/OFF Schalter am Gerät (12) in der Position **"O"** steht, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. *(Bild 31)*
- Damit Sie den Motor einschalten, stellen Sie den ON/OFF Schalter (12) in die Position **"I"**. *(Bild 32)*. Stellen Sie den Betriebswahlschalter (10) in Position "–" *(Bild 33)*.
- Wenn Sie mit dem Nasssaugen fertig sind, schalten Sie den Staubsauger aus, indem Sie den ON/OFF Schalter (12) in Position **"O"** stellen.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Nach dem Einsatz leeren und trocknen Sie den Behälter *(Bild 34)*.

TIP: Wenn Sie große Mengen Flüssigkeit aus einer Spüle oder einem Tank absaugen wollen, stecken Sie bitte nicht die ganze Ansaugdüse in die Flüssigkeit, sondern lassen Sie ein wenig Platz, so dass zusammen mit der Flüssigkeit auch Luft angesaugt werden kann.

Das Gerät ist mit einem Schwimmerschalter (14), ausgestattet, der das Ansaugen abbricht, wenn der Behälter voll ist. Sie bemerken das Abschalten des Saugers dadurch, dass der Motor schneller dreht. In diesem Fall schalten Sie das Gerät ab und ziehen den Netzstecker. Nehmen Sie den Verschluss der Ausgießlücke und gießen Sie die restliche Flüssigkeit in ein entsprechendes Gefäß oder in die Kanalisation. Setzen Sie den Verschluss der Ausgießlücke wieder auf und setzen Sie die Arbeit fort.

WICHTIGER HINWEIS! Nach dem Nasssaugen ziehen Sie den Schaumstofffilter ab und setzen Sie wieder normale Filtertüten auf.

ZUBEHÖR

5-Meter flexibles Schlauchset	•
Zweiteiliges Rohr aus rostfreier Stahl	•
Staubbeutel	•
Schaumstofffilter	•
Faltenfilter aus Polyester	•
Kombinierte Düse	•
Fugendüse; Automobildüse	•
Adapter zum Einschalten eines Elektrowerkzeuges	•
Transportkarre	•

WARNUNG: Verwenden Sie nur SPARKY Original-Zubehörteile. Die Verwendung von nicht zugelassenen Teilen oder fremdem Zubehör kann Gefahrenstellen darstellen und die Garantie außer Kraft setzen.

WICHTIG! Den Staubbeutel / Faltenfilter aus Polyester regelmäßig wechseln. Wenn der Staubsauger ohne den Staubfilter/gefalteten Filter gebraucht wird, kann der Motor beschädigt werden und somit wird die Garantie ungültig. Immer ein paar Staubfilter als Ersatz vor Ort halten.

VI - Wartung

- Stellen Sie sicher, dass der Stecker nicht mit dem Stromnetz verbunden ist. *(Bild 35)*.
- Ziehen Sie den Saugschlauch vom Behälter ab. *(Bild 36)*
- Lösen Sie die Klammern und nehmen Sie das Oberteil vom Behälter herunter *(Bild 37)*.
- Öffnen Sie die Ausgießlücke und gießen Sie die sammelte Flüssigkeit ab. Entfernen Sie den gesamten Schmutz und Rückstände aus dem Behälter und dem Schlauch.
- Reinigen Sie den Schaumstofffilter, indem Sie ihn in einer milden Seifenlauge waschen *(Bild 38)*.
- Prüfen Sie den Schlauch und die Anschlüsse und prüfen Sie das Netzkabel auf eventuelle Beschädigungen.

WARTUNG DES FALTENFILTER AUS POLYESTER

WARNUNG: Den Stecker vom Staubsauger immer aus der Steckdose ziehen, bevor Sie den Behälterdeckel öffnen.

WICHTIG! Dieser Filter ist aus hochwertigem Papier gefertigt. Er dient dazu kleine Staubpartikel aufzufangen. Bei der Reinigung von Staub muss der Filter trocken sein, weil er sonst zu schnell verstopft wird und so das Saugen erschweren wird. Wenn Sie den Filter abnehmen, reinigen oder montieren, müssen Sie mit erhöhter Aufmerksamkeit arbeiten. Überprüfen Sie den Filter auf vorhandene gerissene Stellen oder kleine Löcher, denn selbst ein kleines Loch würde den Staub durch den Staubsauger ungehindert durchgehen lassen. Bitte mit einem gelochten oder zerrissenen Filter nicht arbeiten, sondern sofort mit einen neuen Filter einsetzen.

ТОВ "ЕЛВІН-СОД" www.tochev-elvin.com

AUFSETZEN UND REINIGEN DES GEFALTETEN POLYESTERFILTERS

- Den Faltenfilter aus Polyester auf das Gestell für die Filter gleiten lassen und bis unten drücken *(Bild 39, Bild 40)*.
- Wenn Sie den Filter reinigen müssen, bitte ihn aufmerksam abnehmen um ihn nicht zu beschädigen *(Bild 41)*.
- Den trockenen Faltenfilter aus Polyester durch klopfen über einen Mülleimer reinigen.
- Den nassen Faltenfilter aus Polyester durch ausspülen der Innenseite reinigen *(Bild 42)*.
- Den nassen Faltenfilter aus Polyester zuerst für 24 Stunden trocknen lassen und erst dann auf das Gestell für die Filter setzen.

VERWENDUNG VON STAUBSAUGERN MIT TRANSPORTKARRE

Um Staub oder Flüssigkeit zu entfernen:

1. Blockieren Sie eine der kleinen Fußrollen *(Bild 43)*.
2. Fassen Sie den Vorgriff, heben Sie den Behälter und entleeren Sie ihn.

WARNUNG: Wenn Sie große Mengen Flüssigkeit haben, benutzen Sie die Ausgießlücke, kippen Sie den Behälter um und entleeren ihn. *(Bild 44)*

ANWEISUNGEN ZUR AUFBEWAHRUNG DES TRANSPORTKARRES

Um den Transportkarre zusammen zuklappen bitte wie folgt vorgehen:

1. Den Bügel des oberen Handgriffs lösen. Den Parallelträger nach unten klappen. Den mittleren Handgriff nach vorne klappen. *(Bild 45)*
2. Den oberen Handgriff nach hinten klappen *(Bild 46)*
3. Den Transportkarre völlig zusammenklappen. *(Bild 47)*

REINIGUNG

Halten Sie den Staubsauger immer sauber.

WARNUNG: Die Benutzung von Spiritus, Benzin oder Lösungsmitteln ist unzulässig. Benutzen Sie niemals Lösungsmittel zur Reinigung der Kunststoffteile.

WARNUNG: Das Eintreten vom Wasser ins Gerät ist unzulässig.

WICHTIGER HINWEIS! Damit eine sichere Benutzung des Elektrogeräts und seine Zuverlässigkeit gesichert wird, sollten alle Reparaturen, Wartung und Einstellungen von den autorisierten SPARKY Reparaturwerkstätten durch Einsetzung von Originalersatzteilen gemacht werden.

Ташев-Галвин ООД
www.tashev-galvin.com

MÖGLICHE STÖRUNGEN UND IHRE BESEITIGUNG

Festgestellte Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Elektrogerät funktioniert nicht	Kein Strom.	Stromversorgung prüfen.
	Funktionsstörung im Netzkabel, Schalter oder Motor.	Schadhaftes Teil prüfen, reparieren oder ersetzen.
	Behälter voller Flüssigkeit.	Behälter entleeren.
Staub tritt aus der Motorabdeckung aus	Staubbeutel / Faltenfilter aus Polyester fehlt oder ist beschädigt.	Setzen Sie einen Staubbeutel / Faltenfilter aus Polyester ein oder ersetzen Sie ihn.
Geringere Saugkraft und höhere Motordrehzahl/ Vibrationen	Faltenfilter aus Polyester ist voll.	Ersetzen Sie den Faltenfilter aus Polyester.
	Düse, Schlauch oder Behälter ist verstopft.	Prüfen Sie die Düse, Schlauch oder Behälter.

VII - Garantie

Die Spezifikationen der SPARKY Elektrogeräte werden in der Garantiekarte bestimmt.

Störungen, die infolge natürlicher Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäßem Gebrauch entstanden sind, sind kein Gegenstand der Gewährleistung.

Störungen, die auf Material – oder Herstellungsfehler beruhen, werden ohne zusätzliche Zahlung durch Umtausch oder Reparatur beseitigt.

Reklamation eines fehlerhaften SPARKY Elektrogeräts wird anerkannt, wenn diesen an den Händler zurückgegeben oder an eine autorisierte Reparaturwerkstatt in ursprünglichem Zustand vorgestellt wird.

Bemerkungen

Lesen Sie aufmerksam diese Betriebsanleitung bevor Sie dieses Erzeugnis benutzen.

Der Hersteller behält sich das Recht Verbesserungen oder Änderungen an seinem Erzeugnisse vorzunehmen, sowie die Spezifikationen ohne vorherige Mitteilung zu ändern.

Die Spezifikationen können unterschiedlich für die einzelnen Länder sein.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Contenu

I - Introduction 18
II - Caractéristiques techniques 20
III - Prescriptions de sécurité lors de l'utilisation des aspirateurs 20
IV - Présentation de l'appareil électrique A/22
V - Instructions de fonctionnement 22
VI - Maintenance 24
VII - Garantie 26

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introduction

L'appareil SPARKY que vous venez d'acheter va surpasser vos attentes. Il a été fabriqué en conformités avec les standards supérieurs de qualité de SPARKY, qui répondent aux exigences élevées de l'utilisateur. Facile à opérer et sûr lors de l'exploitation, cet appareil vous servira pendant de longues années, à condition que son usage soit conforme à sa destination.

ATTENTION!
Lire attentivement la notice complète avant de procéder à l'usage de l'appareil SPARKY. Faire attention aux textes commençant par le mot "**Avertissement**". Votre appareil SPARKY possède de nombreuses qualités qui faciliteront votre travail. Lors de la conception du présent appareil, une attention majeure a été portée à la sécurité, aux qualités d'exploitation et à la fiabilité, celles-ci le rendant facile à maintenir et à opérer..

Ne pas jeter les appareils électriques ensemble avec les déchets ménagers!
Les déchets en provenance d'appareils électriques ne doivent pas être collectés ensemble avec les déchets ménagers. Prière de recycler sur les endroits qui y sont désignés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour une consultation concernant le recyclage.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Afin de protéger l'environnement, l'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être soumis à un traitement approprié pour une réutilisation des matières premières qui y sont contenues.
Pour faciliter le recyclage, les détails fabriqués de matériaux artificiels ont été marqués de la manière correspondante.

DESCRIPTION DES SYMBOLES

Des symboles spéciaux ont été marqués sur la plaque signalétique de l'appareil. Ceux-ci fournissent des informations importantes concernant l'article ou les consignes pour son usage.

CE	Conforme aux directives européennes applicables
ME 77	En conformité avec les exigences des standards Russes
045	En conformité avec les exigences des standards ukrainiens
	Appareil électrique de la classe I de protection contre le courant électrique - mise à terre de protection.
	Aspirateur eau/poussière
	Prendre connaissance de la consigne de travail.
YYYY-Www	Période de production, où les symboles variables sont les suivants: **YYYY** - année de production, **ww** – le numéro de la semaine du calendrier
VC	ASPIRATEUR EAU / POUSSIÈRE

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

II - Caractéristiques techniques

MODÈLE:	VC 1650MS
▪ Puissance consommée	1600 W
▪ Puissance maximale d'aspiration	2000 W
▪ Puissance maximale d'un outil électrique pouvant être branché à l'aspirateur	2200 W
▪ Volume du container	50 l
▪ Matériau de fabrication du container	Acier inoxydable (0,5 mm)
▪ Volume du sac à poussière	50 l
▪ Force maximale de l'aspiration	22 kPa (220 mbar)
▪ Débit maximal	60 l/s
▪ Débit selon EN 60312	40 l/s
▪ Régime automatique de fonctionnement de l'appareil électrique	oui
▪ Aspiration de liquides	oui
▪ Diamètre du tuyau	Ø32 mm
▪ Longueur du tuyau	5 m, tuyau flexible
▪ Longueur du câble	5 m
▪ Rayon de la zone de travail	10,5 m
▪ Poids (EPTA procédure 1/2003)	17,6 kg
▪ Degré de protection	IP 24
▪ Classe de protection	⏚ / I
▪ **Informations sur le bruit** (Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60704):	
Le mesure réelle (A) de niveau de pression acoustique L_{pA}	75 dB(A)
Le mesure réelle (A) de niveau d'intensité acoustique L_{wA}	88.4 dB(A)

⚠ **Porter une protection acoustique!**

III - Prescriptions de sécurités lors de travail avec aspirateurs

⚠ **AVERTISSEMENT:** Cet appareil électrique répond aux règlements obligatoires de sécurité pour les articles électriques. Pour éviter le risque de blessure, le consommateur doit lire le mode d'emploi. Lire la totalité du mode d'emploi. Le non-respect des prescriptions ci-dessous peut causer des incidents et/ ou dommage au bien et entraîner l'annulation de la garantie.

Conservez le présent mode d'emploi en vue d'une utilisation ultérieure !

⚠ **AVERTISSEMENT:** Vérifier si la tension du réseau électrique correspond à la tension indiquée sur le tableau des caractéristiques de l'appareil électrique.

- Si vous n'êtes pas sûr du niveau de la tension, ne branchez pas l'appareil électrique.
- Une tension d'alimentation supérieure à la tension nominale peut provoquer de graves traumatismes au consommateur ainsi que des dommages de l'appareil électrique.
- Une tension inférieure à la tension nominale abîmera le moteur électrique.
- L'appareil électrique est destiné à aspirer des matières non dangereuses pour la santé et des liquides non inflammables.
- Cet appareil électrique est destiné à être utilisé uniquement à domicile ou dans un atelier situé à domicile pour l'aspiration de la poussière produite lors du travail avec des outils électriques.
- N'utilisez pas l'appareil électrique en plein air (sauf prescription expresse d'exploitation en plein air).
- N'exposez pas l'appareil électrique à l'action de la chaleur, au rayonnement direct solaire ou à une très forte humidité (p.ex. à la pluie).
- Ne plongez pas l'appareil électrique dans un liquide quelconque et faites attention aux risques de dommages que présentent les arêtes vives.
- N'utilisez pas l'appareil avec mains mouillées ou humides. Débranchez immédiatement a fiche secteur si l'appareil se retrouve mouillé ou humide. Ne posez pas l'appareil dans l'eau.
- Si l'usage d'un aspirateur dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel réduit (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choque électrique.
- Cet aspirateur eau et poussière ne doit être utilisé et stocké que dans la maison d'habitation.
- Utilisez l'appareil uniquement pour les usages auxquels il est destiné. D'autres types d'utilisation différents à celle décrite au présent mode d'emploi, seront considérés comme utilisation incorrecte. Pour toute avarie ou blessure découlant de l'utilisation incorrecte est tenu responsable le consommateur et non pas le producteur.
- Ne tenez pas les raccordements devant votre visage

Гатев-Галвинг ООД
www.gatev-galving.com

(en particulier les yeux, les oreilles, etc.). Ne dirigez jamais la brosse ou le secteur sur des personnes ou des animaux.
- Assurez-vous que le sac à poussière est bien en place dans son logement avant d'utilise l'appareil. Un cas à poussière inadapté ou mal ajusté peut provoquer un dysfonctionnement de l'appareil et entrainer l'annulation de la garantie.
- N'aspirer ni cendres, ou charbon incandescents ou autres, ni éclats de verre d'une certaine dimension, ni objets pointus.
- N'aspirez pas de poussière de toner, utilisée par exemple dans les imprimantes ou les photocopieurs, car elle peut être conductrice d'électricité. Par ailleurs, elle pourrait éventuellement ne pas être filtrée entièrement par le système de filtre de l'aspirateur eau et poussière et pourrait ainsi être rejetée dans l'atmosphère de la pièce par la soufflerie.
- Ne jamais nettoyer des liquides inflammables ou toxiques tel que essence, huile, acides ou autres substances volatiles.
- Ne jamais aspirer de liquide chauffé à plus de 60 °C ni de poussières toxiques ou inflammables.
- Ne jamais aspirer d'amiante ou de poussière d'amiante.
- Ne jamais poser l'appareil électrique sur le côté. En particulier dans les escaliers veiller à lui conserver une position horizontale et une stabilité suffisante.

AVERTISSEMENT: Débranchez toujours l'appareil pour le nettoyer ou le ranger et débranchez la fiche secteur de la prise si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant un certain temps. Pour débrancher l'appareil, ne jamais tirer sur le câble, mais sur la fiche elle-même. Enlevez aussi de l'appareil les accessoires spéciaux éventuellement installés

- Ne pas ranger l'appareil directement près des sources de chaleur.
- Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance. Si vous quittez la zone d'utilisation, éteignez l'appareil ou retirez la fiche secteur de la prise (pour cela, ne tirez pas sur le câble, mais sur la fiche).
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes sous l'effet de médicaments, de l'alcool ou d'une drogue, si vous avez un traitement médical en cours ou si vous êtes fatigué.
- Assurez-vous que le câble ne présente pas le risque de faire trébucher les enfants et que les enfants n'ont pas accès à l'appareil.
- Vérifiez régulièrement que l'appareil et le câble d'alimentation ne sont pas abîmés. N'utilisez pas un appareil endommagé.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il faut le faire remplacer par un service agréé de SPARKY.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. La réparation de ces appareils électriques ne peut être effectuée que par des spécialistes qualifiés dans les services autorisés de SPARKY avec pièces de rechange d'origine. Une réparation incorrecte peut constituer une source de danger pour le consommateur.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine SPARKY. L'utilisation de des pièces d'une autre marque peut constituer une source de danger et entraîner l'annulation de la garantie.
- Vérifiez assez souvent le flotteur.
- Si vous constatez une fuite de liquide sur votre appareil, arrêtez-le immédiatement et débranchez la fiche secteur.
- Ne posez jamais l'appareil dans l'eau. Veuillez à ce qu'il n'y ait pas d'eau qui coule sur l'appareil.
- Lors de l'élimination de l'eau souillée, respectez les dispositions légales.
- Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec et sûr hors de la portée des enfants.
- Maintenez l'appareil propre. Pour le nettoyage, n'utilisez ni solvants, ni produits de nettoyage contenant des solvants.

Prière de respecter particulièrement les consignes de sécurité particulières ci-dessous.

CONSIGNES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ

- Il est interdit d'aspirer des braises brûlantes et des objets aux pointes et aux bords tranchants.
- Il est interdit de travailler avec l'appareil électrique dans des locaux humides.
- Il est interdit de travailler avec l'aspirateur lorsque dans celui-ci n'a pas été placé un sac à poussière (sauf si l'on aspire de l'eau). Assurez-vous que le sac à poussière a été correctement placé.
- Pendant le travail, veillez à ce que vos cheveux, vos vêtements ou des parties de ceux-ci ne soient pas aspirés.
- Gardez l'aspirateur à l'écart de sources de chaleur telles que les radiateurs, les fours, etc.
- Afin d'utiliser correctement l'appareil électrique, vous devez respecter les règles de sécurité, les consignes générales et les consignes pour le travail figurant dans le présent texte. Tous les utilisateurs doivent avoir bien pris connaissance de ces consignes d'utilisation est être au courant des éventuels dangers lors du travail avec l'appareil.
- Les enfants, les personnes infirmes et les personnes âgées ne se rendent souvent pas compte des dangers liés a l'utilisation des appareils électriques. Le travail avec les appareils électriques est interdit aux personnes appartenant à ces groupes. Il est donc indispensable vous preniez également des mesures préalables de sécurité. Ceci concerne également le respect des règles principales assurant la bonne santé et la sécurité professionnelles.
- Le producteur déclinera toute responsabilité en cas de modifications apportées par l'utilisateur à l'appareil électrique ou en cas de détérioration provoquée par de telles modifications.
- L'appareil électrique ne doit pas être utilisé à l'extérieur en cas de pluie, dans un milieu humide (après la pluie) ou a proximité de liquides et de gaz facilement inflammables. Le lieu de travail doit être bien éclairé.

Пылев-Т сервис
www.pylev-t.com

IV - Présentation de l'appareil électrique

ASPIRATEUR

1. Poignée
2. Couvercle
3. Support à filtre
4. Tuyau complet
5. Filtre plissé en polyester
6. Bec étroit pour le nettoyage de fentes et interstices
7. Bec combiné pour les sols et les tapis
8. Tubes en acier inoxydable (x2)
9. Adaptateur
10. Interrupteur pour le choix du mode
11. Prise incorporée
12. Interrupteur
13. Fixation du tuyau
14. Flotteur
15. Sac à poussière
16. Orifice de vidange
17. Filtre en mousse
18. Agrafes (x2)
19. Container
20. Manche (x3)
21. Bec pour le nettoyage d'automobiles.

CHARIOT À MAIN

1. Orifice pour la fixation d'une petite roue
2. Support parallèle
3. Agrafe de fixation
4. Ressort
5. Poignée supérieure
6. Levier de libération du frein
7. Support des roues arrières
8. Rondelle à ressort
9. Rondelle
10. Petite roue à frein
11. Pédale du frein
12. Petite roue
13. Goupille
14. Rondelle
15. Axes des petites roues
16. Roue arrière
17. Couvercle de la roue

DEBALLAGE

Compte tenu des technologies généralement adoptées pour la production en grande série, il est peu probable que l'outil nouvellement acquis par vous soit défectueux ou qu'il lui manque une pièce. Si toutefois vous remarquez que quelque chose ne va pas, n'utilisez pas l'instrument électrique avant le remplacement de la pièce défectueuse ou avant l'élimination du dysfonctionnement. Le non respect de cette recommandation peut entraîner un grave accident.

L'article est fourni emballé dans deux boîtes dont l'une contient l'aspirateur et l'autre, le chariot à main.

Déballez attentivement le contenu de la boîte destinée à l'aspirateur.

1. Prenez les deux agrafes (18) qui fixent le couvercle (2) et faites-les basculer vers le haut *(Fig. 3)*.
2. Ayant desserré les agrafes, enlevez le couvercle *(Fig. 4)* et videz le contenu du container *(Fig. 5)*.

Vérifiez s.v.p. si toutes les pièces figurant dans la liste ci-dessus sont bien présentes et si durant le transport elles n'ont pas été endommagées.

MONTAGE

Aspirateur:

- Assurez-vous que la fiche est débranchée de la prise *(Fig. 2)*.
- Prenez les deux agrafes (18) qui fixent le couvercle et faites-les basculer vers le haut *(Fig. 3)*.
- Libérez les agrafes et soulevez le couvercle en le déplaçant vers le haut et l'extérieur *(Fig. 4)*.
- Pour l'aspiration de l'eau, placez le filtre en mousse *(Fig. 6a)*.
- Pour l'aspiration de la poussière, placez le filtre plissé en polyester *(Fig. 6c)* ou le sac à poussière *(Fig. 6b)*.
- Remettez le couvercle sur le container *(Fig. 7)*.
- Positionnez correctement le couvercle par rapport aux agrafes et faites basculer celles-ci vers le bas dans leur partie mediane *(Fig. 8)*.

Montez le chariot à main comme il est indiqué ci-dessous.

- Prenez le container en le tenant par les poignées gauche et droite. Fixez la latte portant l'aspirateur sur le support parallèle *(Fig. 9)*.
- Placez le bout large du tuyau sur l'orifice d'aspiration avant du container et fixez-le bien *(Fig. 10)*.
- Choisissez le bec convenable ou un tube métallique et fixez-le sur le tuyau *(Fig. 11)*.

Chariot à main:

1. Tirez sur la poignée supérieure *(Fig. 12)*.
2. Dépliez la base jusqu'à ce qu'elle se fixe sur la partie médiane *(Fig. 13)*.
3. Fixez le manche supérieur *(Fig.14)*.
4. Montez les petites roues, en plaçant en cas de nécessité une ou deux rondelles de fixation, de sorte que les petites roues entrent en contact avec le sol *(Fig. 15)*.
5. Montez les roues arrières. Placez les axes dans les roues des deux côtés de l'arbre et fixez-les a l'aide des goupilles *(Fig. 16)*. Montez les couvercles des roues (17).
6. Le chariot à main est prêt à être utilisé *(Fig. 17)*.

V – Consignes pour le travail

Cet appareil électrique est alimenté en courant alternatif monophasé. L'appareil électrique doit être branché à des prises qui possèdent des bornes de protection. Les brouillages radiophoniques sont conformes à la Directive de conformité électromagnétique 2004/108/EC.

L'aspirateur est destiné également a l'aspiration de la poussière produite lors du travail avec des outils électriques. A cet effet, le modèle VC 1650MS possède une prise électrique incorporée (11) dans laquelle on branche la fiche du câble d'alimentation de l'outil électrique. Lorsqu'on actionne l'interrupteur de l'outil électrique, l'aspirateur se met automatiquement en marche. Lorsqu'on arrête l'outil électrique, l'aspirateur s'arrête aussi au bout d'un certain temps.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

AVANT LE DEBUT DU TRAVAIL

- Assurez-vous que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette contenant les données techniques sur l'instrument.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou une pièce entière par le producteur ou un spécialiste agréé par celui-ci pour le service après vente afin que soient évités les éventuels risques liés a son remplacement.
- Lisez, tâchez de comprendre les explications et respectez les consignes de la section "Consignes de sécurité lors du travail avec des espirateurs".

ASPIRATION DE LA POUSSIERE

AVERTISSEMENT: Il est interdit d'aspirer des substances nuisibles à la santé.

L'utilisation d'un sac a poussière non conforme entraîne l'annulation de la garantie.

- Assurez-vous que l'appareil électrique n'est pas raccordé au secteur *(Fig. 18)*
- Enlevez le couvercle de l'aspirateur. Placez un filtre cartouche sur le support à filtre par serrant le couvercle de fixation *(Fig. 19a)* ou placez un sac à poussière sur l'orifice de fixation du tuyau au container *(Fig. 19b)*. En effectuant cette opération, veillez a ne pas endommager le sac a poussière.
- Remettez le couvercle sur le container et fermez les agrafes *(Fig. 20)*.
- Placez le bout large du tuyau sur l'orifice d'aspiration avant du container et fixez-le. Choisissez le bec convenable ou un tube métallique et fixez-le au bout libre du tuyau *(Fig. 21)*.
- Branchez la fiche dans la prise *(Fig. 22)*.
- Placez l'interrupteur (12) en position **"I"**, afin de mettre en marche le moteur électrique *(Fig. 23)*. Placez l'interrupteur de choix du mode (10) en position "–" *(Fig. 24)*.
- Après avoir achevé le nettoyage, arrêtez le moteur électrique en mettant l'interrupteur (12) en position d'arrêt **"O"** et enlevez la fiche de la prise.

Vérifiez régulièrement l'état du sac à poussière et remplacez celui-ci, lorsqu'il est plein à 2/3 de son volume. Le sac est conçu de façon à laissez passer l'air en retenant la poussière. C'est la raison pour laquelle un sac utilisé ne peut plus être réutilisé.

REMARQUE: N'utilisez pas le sac à poussière pour aspirer des objets aux bords tranchants ou des objets mouillés.

AVERTISSEMENT: Il est interdit d'utiliser le sac à poussière lors de l'aspiration de liquide.

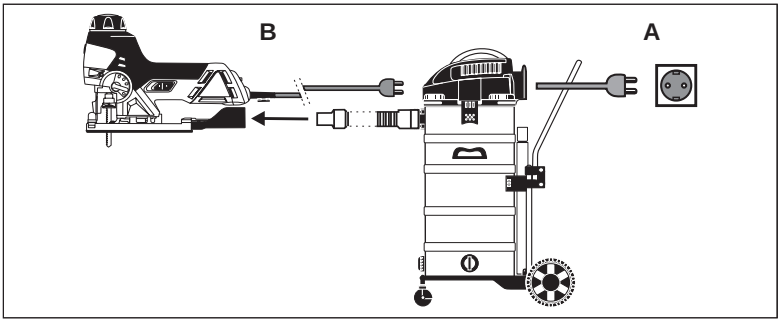
MODE AUTOMATIQUE LORS DU TRAVAIL AVEC DES APPAREILS ELECTRIQUES

- Enlevez de la prise la fiche du câble d'alimentation de l'aspirateur .
- Ouvrez les agrafes et enlevez le couvercle.
- Vérifiez si le container (19) a été vidé de la poussière et des ordures.
- Placez un filtre cartouche en polyester (5) convenant pour le travail à exécuter sur le support à filtre et serrez le couvercle de fixation. Remettez le couvercle de l'aspirateur sur le container et refermez les agrafes *(Fig. 25)*.
- Placez l'interrupteur de l'outil électrique avec lequel vous allez travailler en position d'arrêt **"O"**.
- Raccordez l'adaptateur de l'aspirateur (9) au dispositif d'élimination des poussières de l'outil électrique *(Fig. 26)*.
- Branchez l'outil électrique à la prise incorporée de l'aspirateur (11).
- Branchez au secteur la fiche du câble d'alimentation de l'aspirateur.
- Placez l'interrupteur de l'aspirateur (12) en position de marche **"I"**.
- Placez l'interrupteur de choix du mode (10) en position "="
- Mettez en position de marche l'interrupteur de l'outil électrique.

L'aspirateur se mettra automatiquement en marche au moment de la mise en marche de l'outil électrique. Lorsque vous arrêterez l'outil électrique, l'aspirateur s'arrêtera également au bout d'un certain temps.

	A (Tension)	**B** (Puissance consommée)
EU	230 V	2200 W
RU	220V	2200 W

Текст ГАЗВИНТОЛ www.vashev.com



ASPIRATION DE LIQUIDES

AVERTISSEMENT: Il est interdit d'aspirer des substances nuisibles à la santé.

- Assurez-vous que la fiche du câble d'alimentation de l'outil électrique est débranchée de la prise *(Fig. 27)*. Vérifiez si le container (19) a été vidé de la poussière et des ordures.
- Enlevez le sac à poussière (15) ou le filtre en polyester (5) si vous les avez utilisés préalablement et placez le filtre en mousse (17) sur le support à filtre *(Fig. 28)*.
- Remettez le couvercle sur le container et refermez les agrafes *(Fig. 29)*.
- Placez le bout large du tuyau sur l'orifice d'aspiration avant du container.
- Choisissez le bec convenable ou un tube métallique et fixez-le sur le tuyau *(Fig. 30)*.
- Assurez-vous que l'interrupteur de l'appareil électrique (12) est en position d'arrêt **"O"** avant de brancher la fiche du câble d'alimentation dans la prise.
- Branchez la fiche du câble d'alimentation dans la prise. *(Fig. 31)*
- Mettez l'interrupteur (12) en position **"I"** pour mettre en marche le moteur électrique *(Fig. 32)*. Mettez l'interrupteur de choix du mode (10) en position "–" *(Fig. 33)*.
- Après avoir fini d'aspirer le liquide, arrêtez l'aspirateur en plaçant l'interrupteur (12) en position d'arrêt **"O"**.
- Débranchez de la prise la fiche du câble d'alimentation.
- Après la fin du travail, videz, nettoyez et séchez le container *(Fig. 34)*.

Recommandation: S'il est nécessaire d'aspirer une grande quantité d'eau d'un lavabo ou d'un réservoir, ne plongez pas le bec entier dans le liquide, mais laissez un bout de ce bec à lair libre, afin d'assurer l'aspiration d'air en même temps que le liquide.

L'appareil électrique est doté d'un flotteur (14) qui assure l'arrêt de l'aspirateur une fois que le container est plein. Vous comprendrez que l'aspiration a pris fin en entendant monter la vitesse de rotation du moteur électrique. Alors, arrêtez l'appareil électrique, débranchez de la prise la fiche du câble, enlevez le couvercle du container et déversez le liquide aspiré dans un récipient convenable ou dans l'égout. Puis remettez le couvercle, après quoi, vous pouvez reprendre le travail.

REMARQUE IMPORTANTE! Après l'aspiration d'un liquide, avant de repasser à l'aspiration de poussière, enlevez le filtre de mousse et placez un filtre plissé en polyester et un sac a poussière.

ACCESSOIRES

Tuyau flexible complet d'une longueur de 5 mètres	•
Tube en acier inoxydable se composant de 2 parties	•
Sac a poussière	•
Filtre en mousse	•
Filtre plissé en polyester	•
Bec combiné	•
Bec étroit pour le nettoyage de fentes et interstices; Bec pour le nettoyage d'automobiles.	•
Adaptateur pour le raccordement à des outils électriques	•
Chariot à main	•

AVERTISSEMENT: Utilisez uniquement les accessoires d'origine de SPARKY. L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine crée un danger potentiel et entraîne l'annulation de la garantie.

AVIS IMPORTANT! Remplacez régulièrement le sac a poussière et le filtre plissé. Si l'aspirateur est utilisé sans sac à poussière et filtre plissé, le moteur électrique peut brûler et cela entraînera l'annulation de la garantie. Gardez toujours à votre disposition une réserve de sacs à poussière.

VI - Entretien

- Assurez-vous que la fiche du câble d'alimentation de l'appareil électrique est débranchée du secteur *(Fig. 35)*.
- Détachez le tuyau du container *(Fig. 36*).
- Libérez les agrafes et enlevez le couvercle du container *(Fig. 37)*.
- Ouvrez l'orifice de vidange pour déverser le liquide aspiré. Nettoyez soigneusement le container et le tuyau des restes d'ordures.
- Nettoyez le filtre en mousse en le lavant à l'aide d'un détergent non agressif *(Fig. 38)*.
- Vérifiez l'état du tuyau et des orifices de raccordement et assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas endommagé.

ENTRETIEN DU FILTRE PLISSE en polyester

AVERTISSEMENT: Débranchez toujours la fiche de l'aspirateur de la prise avant d'enlever le couvercle du container.

AVIS IMPORTANT! Ce filtre est fabriqué en papier de haute qualité. Son rôle consiste à arrêter les fines particules de poussière. Lors de l'aspiration de la poussière il est nécessaire que le filtre soit sec, car autrement il sera vite obstrué, ce qui rendra difficile le nettoyage. Faites très attention en enlevant, nettoyant et remettant le filtre en place. Vérifiez l'état du filtre pour constater l'éventuelle présence de déchirures et de petits trous, car même un petit trou permet à la poussière de traverser librement l'aspirateur et de ressortir à l'air libre. N'utilisez pas un filtre possédant des trous et des déchirures, remplacez-le immédiatement.

ТРЕЙД-СЕРВИС ООД
www.tshev-service.com

MONTAGE ET NETTOYAGE DU FILTRE PLISSE EN POLYESTER

- Faites glisser le filtre plissé en polyester sur le support à filtre et pressez-le jusqu'au bas *(Fig. 39, Fig. 40)*.
- En enlevant le filtre pour le nettoyer, tenez-le attentivement pour éviter de l'endommager *(Fig. 41)*.
- On nettoie à sec le filtre plissé en polyester en le tapotant au-dessus d'une poubelle.
- On nettoie à l'eau le filtre plissé en polyester en le rinçant de l'intérieur *(Fig. 42)*.
- Lorsque le filtre plissé en polyester est mouillé, il faut le laisser sécher à l'extérieur pendant 24 heures avant de le replacer sur le support à filtre.

UTILISATION DE L'ASPIRATEUR AVEC LE CHARIOT À MAIN

Pour éliminer la poussière ou le liquide aspiré:
1. Immobilisez l'une des petites roues *(Fig. 43)*.
2. Soulevez le container en le tenant par la poignée avant et videz-le de son contenu.

AVERTISSEMENT: Si la quantité d'eau aspirée est grande, nous recommandons d'utiliser l'orifice de vidange, après quoi, vous devrez renverser le container pour le vider complètement *(Fig. 44)*.

CONSIGNES D'ENTRETIEN DU CHARIOT À MAIN

Pour plier le chariot à main, exécutez les opérations suivantes :
1. Libérez l'agrafe de la poignée supérieure. Faites descendre le support parallèle. Pliez vers l'avant la poignée médiane. *(Fig. 45)*
2. Pliez vers l'arrière la poignée supérieure *(Fig. 46)*
3. Finissez de plier le chariot à main. *(Fig. 47)*

NETTOYAGE

Pour assurer un fonctionnement sécurisé, entretenez l'aspirateur toujours propre.

AVERTISSEMENT: Il est interdit d'utiliser pour le nettoyage de l'alcool, de l'essence ou d'autres solvants. N'utilisez jamais de produits agressifs pour nettoyer les pièces en matière plastique.

AVERTISSEMENT: Il est inacceptable que de l'eau entre en contact avec l'appareil électrique.

AVIS IMPORTANT! Afin assurer la sécurité lors du travail avec l'appareil électrique et la fiabilité de celui-ci, toutes les opérations de réparation, d'entretien et de réglage doivent être effectuées dans les ateliers agréés par SPARKY avec l'utilisation exclusive de pièces de rechange d'origine.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

PROBLEMES POSSIBLES ET LEUR ELIMINATION

Problèmes constatés	Raison probable	Moyens d'élimination du problème
L'appareil ne fonctionne pas	Pas de courant	Vérifier l'alimentation électrique
	Dysfonctionnement dans le cordon d'alimentation, l'interrupteur ou le moteur	Vérifier, réparer ou remplacer la pièce défectueuse.
	Cuve pleine de liquide	Vider la cuve.
De la poussière sort du couvercle du moteur électrique	Absence ou détérioration du sac à poussière / du filtre plissé en polyester.	Placez ou remplacez le sac à poussière / le filtre plissé en polyester.
Puissance d'aspiration plus faible et régime moteur plus élevé / vibrations	Le filtre plissé en polyester est bouché.	Remplacez le filtre plissé en polyester.
	Le bec, le tuyau ou le container est bouché.	Vérifier l'état du bec, du tuyau et du container.

VII - Garantie

La garantie des appareils électriques SPARKY est définie dans la carte de garantie.

Toutes défectuosités survenues suite à l'usage naturelle surchargement ou exploitation incorrecte, sont exclues des obligations de garantie.

Toutes défectuosités survenues suite au matériel de qualité basse et/ou erreurs de production, sont éliminées sans paiement complémentaire, par remplacement ou réparation.

La réclamation d'appareil électrique défectueux SPARKY est reconnue s'il est retourné au fabricant ou représenté au service autorisé en état primaire.

Recommandations

Lisez attentivement la totalité du présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à ses articles et aux spécifications sans avertissement.

Les spécifications peuvent être différentes pour les différents pays.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Contents

I - Introduzione 27
II - Caratteristiche tecniche 29
III - Avvertenze di sicurezza per l'uso di aspirapolvere/aspiraliquidi 29
IV - Elementi dell' apparecchio A/30
V - Uso dell'aspirapolvere/aspiraliquidi 31
VI - Manutenzione 33
VII - Garanzia 34

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introduzione

Questo apparecchio SPARKY supererà le Vostre aspettative. La produzione secondo i rigorosi standard di qualità SPARKY assicura un'ottima prestazione. Se utilizzato correttamente, l'apparecchio risulterà maneggevole e sicuro, e garantirà un uso duraturo.

AVVERTENZA:
Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo di questo apparecchio SPARKY. Prestare particolare attenzione alle parti introdotte da "**Attenzione!**". Questo apparecchio SPARKY presenta numerose caratteristiche che faciliteranno il Suo lavoro. Sicurezza, qualità ed affidabilità sono punti chiave nello sviluppo di questo apparecchio, e lo rendono semplice nell'uso e nella manutenzione.

Non smaltire elettroutensili insieme a rifiuti domestici!
Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico. Si prega di informarsi presso le autorità locali o i rivenditori autorizzati circa il più vicino luogo di raccolta.

RISPETTO DELL'AMBIENTE

Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.
I componenti in plastica sono contrassegnati per relativo riciclaggio.

SIMBOLI

L'etichetta che si trova sulla macchina contiene alcuni simboli. Questi forniscono importanti informazioni sull'apparecchio o istruzioni sull'uso dello stesso.

	1a classe di isolamento, elettroutensile collegato a conduttore neutro.
	Aspiraliquidi
	Corrisponde alle direttive europee applicabili
	Conforme alla normativa russa
	Conforme alla normativa ucraina
	Osservare le istruzioni
YYYY-Www	Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono: **YYYY** – l'anno di produzione, **ww** – la settimana di calendario consecutiva
VC	ASPIRAPOLVERE/ASPIRALIQUIDI

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

II - Caratteristiche tecniche

MODELLO:	VC 1650MS
▪ Potenza motore max	1600 W
▪ Potenza max	2000 W
▪ Potenza max disponibile alla presa elettroutensile	2200 W
▪ Capienza nominale	50 l
▪ Materiale serbatoio	acciaio INOX (0.5 mm)
▪ Capienza sacco raccoglipolvere	50 l
▪ Depressione max	22 kPa (220 mbar)
▪ Flusso d'aria max	60 l/s
▪ Flusso d'aria max secondo EN 60312	40 l/s
▪ Funzione automatica con elettroutensile	si
▪ Aspiraliquidi	si
▪ Diametro del tubo flessibile	Ø32 mm
▪ Lunghezza tubo	5 m flexible
▪ Lunghezza cavo	5 m
▪ Raggio d'azione	10,5 m
▪ Peso (secondo normativa EPTA 01/2003)	17,6 kg
▪ Grado di protezione	IP 24
▪ Classe di isolamento	⏚ / I
▪ di emissione acustica (determinati secondo la normativa EN 60704):	
Misurazione A del livello di pressione acustica L_{pA}	75 dB(A)
Misurazione A del livello di potenza acustica L_{wA}	88.4 dB(A)

⚠ **Indossare cuffie di protezioone!**

III - Avvertenze di sicurezza per l'uso di aspirapolvere/ aspiraliquidi

⚠ **ATTENZIONE!** Questo apparecchio è conforme alle norme di sicurezza per elettroutensili. Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone e di conseguenza invalidare i termini di garanzia.

Conservare questo manuale per usi futuri!

⚠ **AVVERTENZA:** Accertarsi che il voltaggio della presa di corrente corrisponda al valore indicato sull'etichetta del prodotto riportante i dati tecnici.

- Se in dubbio, non inserire la spina nella presa di corrente.
- L'uso di una presa con voltaggio maggiore di quello specifico per l'apparecchio può provocare gravi danni a persone o all'apparecchio stesso.
- L'uso di una presa con voltaggio inferiore a quello specifico per l'apparecchio è dannoso per il motore.
- L'apparecchio non è progettato per aspirare sostanze infiammabili o nocive per la salute dell'utente.
- L'apparecchio è progettato per il solo uso in ambiente domestico o privato, per aspirare la polvere generata dal l'uso di un elettroutensile.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto se non progettato specificatamente a tale scopo.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, etc.).
- Non immergere l'apparecchio in liquidi e prestare particolare attenzione al pericolo di danni causati da oggetti taglienti.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con mani bagnate o umide. Staccare immediatamente la spina se l'apparecchio si bagna o diventa umido durante il funzionamento.
- Se si utilizza l'apparecchio in ambienti umidi, avvalersi di una presa RDC (salvavita), così facendo si riduce il rischio di scosse.
- Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli indicati in queste istruzioni. L'uso per qualsiasi altra finalità sarà considerato uso improprio. In tal caso sarà l'utente e non l'azienda produttrice ritenuto responsabile di eventuali danni o lesioni.
- Non tenere il tubo davanti al viso (specialmente davanti agli occhi, le orecchie, etc.) e non indirizzarlo contro persone e/o animali.
- Assicurarsi che l'apposito sacco raccoglipolvere sia inserito correttamente nel serbatoio prima di avviare l'apparecchio. L'uso di un sacco diverso o incorrettamente inserito può danneggiare l'apparecchio ed invalidare così i termini di garanzia.
- Non aspirare ceneri, carboni ardenti o simili, così come grandi pezzi di vetro e parti taglienti.
- Non aspirare polvere proveniente da cartucce per stampanti o fotocopiatrici, in quanto è conduttore di corrente elettrica. Inotre potrebbe non venire filtrato completamente attraverso il sistema di filtraggio dell'apparecchio e quindi fuoriuscire dal ventilatore.

Таврос-Галвинг ООД
www.tavros-galving.com

- Non aspirare liquidi infiammabili o velenosi come benzina, petrolio, acidi o altre sostanze volatili.
- Non aspirare liquidi a temperatura maggiore di 60ºC o altre polveri velenose o infiammabili.
- Non aspirare amianto o polveri derivanti.
- Durante il funzionamento non riporre l'apparecchio orizzontalmente. Nel caso di uso su scale assicurarsi che l'apparecchio si trovi in posizione bilanciata e stabile.

ATTENZIONE! Spegnere l'apparecchio e togliere sempre la spina dalla rete di alimentazione elettrica immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione. Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa. Staccare tutti gli accessori dall'apparecchio prima di riporlo in magazzino.

- Tenere l'aspirapolvere lontano da fonti di calore.
- Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorvegliarlo. Se si abbandona l'area di lavoro spegnere l'apparecchio o togliere la spina dalla presa di corrente (non utilizzando il cavo, ma afferrando la spina stessa).
- Non utilizzare l'apparecchio se sotto l'effetto di droghe, alcol e medicinali, o in caso di stanchezza.
- Assicurarsi che il cavo non sia di intralcio nonché tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento.
- Verificare regolarmente le condizioni dell'elettroutensile in uso con l'apparecchio e del suo cavo. Non utilizzare elettroutensili difettosi.
- In caso di cavo di alimentazione danneggiato recarsi immediatamente presso un centro autorizzato SPARKY e richiederne la riparazione.
- Non effettuare riparazioni da sé. Tali operazioni devono avere luogo solo in centri autorizzati SPARKY utilizzando parti di ricambio originali. Riparazioni incorrette potrebbero causare serie lesioni all'utente.
- Utilizzare parti di ricambio ed accessori originali SPARKY. Parti o accessori non originali potrebbero risultare dannosi e invalidare così i termini di garanzia.
- Controllare regolarmente il galleggiante.
- In caso del liquido fuoriesca dall'apparecchio, spegnerlo immediatamente e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non immergere in acqua. Assicurarsi che non vi sia dell'acqua sull'apparecchio.
- Osservare le norme vigenti sullo smaltimento dell'acqua residua.
- Riporre l'apparecchio in locali asciutti, sicuri e fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere sempre pulito l'apparecchio. Non utilizzare solventi o detersivi che possano contenere tali sostanze.

Prestare particolare attenzione alle seguenti "ulteriori avvertenze di sicurezza".

ULTERIORI AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non aspirare ceneri ardenti, nonché oggetti appuntiti o taglienti.
- Non utilizzare l'apparecchio in luoghi umidi.
- È severamente vietato l'uso dell'apparecchio senza apposito sacco raccoglipolvere (fuorché non si aspirino liquidi). Prima dell'uso assicurarsi che il sacco sia inserito correttamente.
- Durante l'uso, assicurarsi che capelli, vestiti o arti non vengano aspirati.
- Tenere l'apparecchio lontano da fonti di calore, come stufe, forni, etc.
- Per un utilizzo corretto di questo apparecchio è necessario osservare le avvertenze di sicurezza, le norme supplementari e le istruzioni d'uso fornite in questo opuscolo. Tutti gli utenti della macchina devono aver letto queste istruzioni e devono essere a conoscenza degli eventuali rischi.
- Bambini, disabili e persone anziane non sono spesso consci dei pericoli derivanti dall'uso di apparecchi elettrici, e pertanto non devono maneggiare l'apparecchio. È assolutamente necessario attenersi alle disposizioni di prevenzione dagli infortuni, così come alle norme di sicurezza sul lavoro vigenti nella Sua area.
- L'azienda produttrice non è responsabile di danni derivanti da modifiche apportate dall'utente nonché da uso improprio o scorretto.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità e non utilizzarlo in presenza di liquidi infiammabili, gas o polveri. tenere l'area di lavoro sempre pulita.

IV - Elementi dell'apparecchio

APIRAPOLVERE/ASPIRALIQUIDI

1. Maniglia
2. Testa di aspirazione
3. Gabbia prefiltro
4. Tubo flessibile
5. Filtro a cartuccia
6. Bocchetta a lancia
7. Spazzola snodata per pavimenti
8. Prolunghe in acciaio INOX (x2)
9. Adattatore
10. Interruttore per funzionamento automatico
11. Presa per elettroutensile
12. Interruttore ON/OFF
13. Raccordo entrata aria
14. Galleggiante
15. Sacco raccoglipolvere
16. Apertura di scarico
17. Filtro-mousse per sostanze liquide
18. Ganci di chiusura (x2)
19. Serbatoio
20. Manopole (x3)
21. Bocchetta piatta

TROLLEY

1. Attacco rotelle
2. Barra di sostegno
3. Ganci di fissaggio
4. Molla

Телевгалвинг СПб
www.tsevgalving.com

5. Maniglia
6. Pedale freno ruote posteriori
7. Assale carrello
8. Rondella distanziale
9. Asta rotella
10. Rotella anteriore con freno
11. Pedalino freno
12. Rotella anteriore
13. Tassello di fissaggio
14. Rondella distanziale
15. Perno di fissaggio
16. Ruote posteriori
17. Cuffie

PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso verificare la presenza di tutti i componenti e degli accessori elencati. In caso di mancanze o apparenti difetti rivolgersi al rivenditore specializzato. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe provocare gravi incidenti.

L'apparecchio è fornito in due scatole separate, una contenente l'aspirapolvere e l'altra con il trolley.

Aprire lo scatolone ed estrarre con cura i suoi contenuti.

1. Spingere i ganci di chiusura (18) verso l'esterno, sbloccando così la testa di aspirazione (2) *(Fig.3)*.
2. Rimuovere la testa di aspirazione (2) *(Fig.4)*, ed estrarre le parti presenti nel serbatoio *(Fig.5)*.

Verificare la presenza di tutte le parti confrontandole con la lista precedentemente riportata, ed accertarsi che siano integr.

MONTAGGIO

Aspirapolvere

- Assicurarsi che la spina non sia inserita nella presa di corrente *(Fig. 2)*.
- Spingendo i ganci di chiusura (18) verso l'esterno, sbloccando la testa di aspirazione (2) *(Fig.3)*.
- Rimuovere la testa (2) *(Fig.4)*.
- Per l'uso come aspiraliquidi porre il filtro-mousse sulla gabbia pre-filtro (3) *(Fig.6a)*.
- Per l'uso come aspirapolvere porre il filtro a cartuccia (5) sulla gabbia pre-filtro (3) *(Fig.6c)* o utilizzare il sacco raccoglipolvere (15) *(Fig.6b)*.
- Allineare la testa di aspirazione (2) ai ganci di chiusura (18) e farli scattare *(Fig.8)*.

Montare il trolle come indicato qui sotto.

- Tenendo l'apparecchio per la maniglia a destra e quella sinistra fissarlo alla barra di sostegno (2) *(Fig.9)*.
- Inserire l'estremità del tubo flessibile (14) nell'apposito raccordo di entrata aria (13) posizionato sul serbatoio *(Fig.10)*.
- Fissare la bocchetta desiderata o la prolunga (8) al tubo flessibile (4) *(Fig.11)*.

Trolley

1. Tirare la maniglia (5) verso l'alto *(Fig.12)*.
2. Aprire il carrello fino a raggiungere un angolo retto *(Fig.13)*.
3. Fissare la maniglia (5) mediante gli appositi ganci (3) *(Fig.14)*.
4. Montare le rotelle anteriori (10, 12) utilizzando una o più rondelle distanziali per dar sì che le ruote siano in linea con il pavimento *(Fig.15)*.
5. Montare le ruote posteriori (16), fissarle ai lati mediante gli appositi perni (15) e bloccarle con la molla (4) *(Fig.16)*. Porre le cuffie (17) sui lati delle ruote.
6. Il trolley è pronto per l'uso *(Fig.17)*.

V - Uso dell'aspirapolvere/ aspiraliquidi

Questo apparecchio è azionato da corrente alternate monofase. Deve essere collegato esclusivamente a prese con messa a terra. È conforme alla direttiva europea sulla schermatura 2004/108/EC.

Questo apparecchio è progettato per aspirare la polvere generata dall'uso di un elettroutensile. A tale scopo è dotato di una presa (11), per inserire la spina dell'elettroutensile. L'aspirapolvere si accenderà automaticamente con l'accensione dell'elettroutensile. Una volta spento l'elettroutensile l'apparecchio funzionerà ancora per qualche secondo, dopodiché si spegnerà.

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

- Accertarsi che il voltaggio della presa di corrente corrisponda al valore indicato sull'etichetta del prodotto riportante i dati tecnici.
- Assicurarsi che il cavo e la spina siano in ottimo stato. In caso la sostituzione del cavo in dotazione sia necessaria, ciò deve essere effettuato dall'azienda produttrice o in un centro autorizzato di modo da evitare alcun rischio.
- Leggere attentamente ed osservare le istruzioni riportate nella sezione "Avvertenze di sicurezza per l'uso di aspirapolvere/aspiraliquidi".

UTILIZZO COME ASPIRAPOLVERE

ATTENZIONE! Non aspirare sostanze nocive alla salute.

L'uso di un sacco raccoglipolvere inadatto invalida i termini di garanzia.

- Assicurarsi che la spina non sia inserita nella presa di corrente *(Fig.18)*.
- Rimuovere la testa di aspirazione (2). Porre il filtro a cartuccia (5) sulla gabbia prefiltro (3) e chiudere con l'apposito coperchio *(Fig.19a)*, oppure inserire la flangia in plastica del sacco raccoglipolvere (15) nel raccordo di entrata aria (13) facendo attenzione di non rompere il sacco (*Fig.19b)*.
- Riposizionare la testa di aspirazione (2) sul serbatoio e bloccarla con i ganci di chiusura (18) *(Fig.20)*.
- Inserire l'estremità del tubo flessibile (4) nell'apposito raccordo di entrata aria (13) posizionato sul serbatoio. Fissare la bocchetta desiderata o la prolunga (8) al tubo flessibile (4) *(Fig.21)*.
- Inserire la spina nella presa di corrente *(Fig.22)*.
- Premere l'interruttore ON/OFF (12) in posizione **"I"**, accendendo così il motore *(Fig.23)*. Premere l'interruttore per il funzionamento automatico (10) in posizione "**–**" *(Fig. 24)*.

Перевод Галвинг Спб
www.tashev-service.com

- Una volta terminato il lavoro spegnere il motore premendo l'interruttore ON/OFF (12) in posizione **"O"** e togliere la spina dalla presa.

Controllare il sacco raccoglipolvere (15) regolarmente e cambiarlo quando i materiali aspirati abbiano raggiunto i 2/3 della capienza. Il sacco è progettato in modo tale da far penetrare solo aria e non polvere. Pertanto è sconsigliato il riutilizzo dello stesso sacco più volte.

AVVERTENZA: Evitare l'uso del sacco raccoglipolvere (15) per materiali taglienti o umidi.

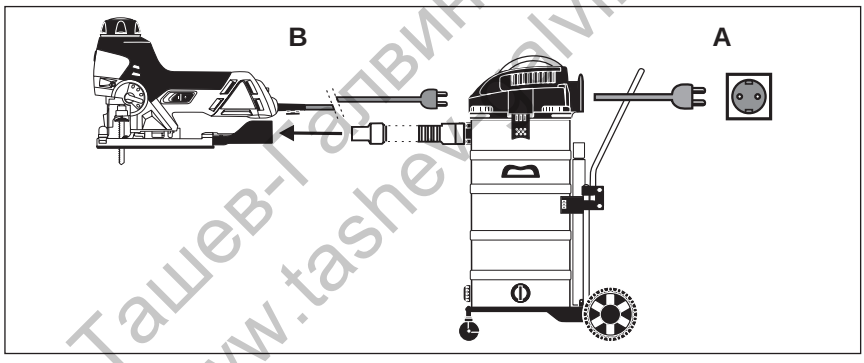
ATTENZIONE: Non utilizzare mai un sacco raccoglipolvere per aspirare liquidi.

FUNZIONE AUTOMATICA CON ELETTROUTENSILE

- Assicurarsi che la spina dell'apparecchio non sia inserita nella presa di corrente.
- Aprire i ganci di chiusura (18) e rimuovere la testa di aspirazione (2).
- Accertarsi che il serbatoio (19) non contenga polvere o altri materiali.
- Porre il filtro a cartuccia (5) adatto per il lavoro da svolgere sulla gabbia prefiltro (3) e chiudere con l'apposito coperchio. Riporre la testa di aspirazione (2) sul serbatoio (19) e bloccarla mediante i ganci di chiusura (18) *(Fig.25)*.
- Posizionare l'interruttore ON/OFF dell'utensile da utilizzare in funzione OFF (simbolo **"O"**).
- Inserire l'adattatore (9) ed il tubo nell'apposito attacco dell'elettroutensile *(Fig.26)*.
- Inserire la spina dell'utensile nell'apposita presa (11) sull'apparecchio.
- Inserire la spina dell'aspirapolvere nella presa di corrente.
- Posizionare l'interruttore ON/OFF (12) dell'aspirapolvere in funzione ON (simbolo **"I"**).
- Impostare l'interruttore per il funzionamento automatico (10) in posizione **"="**.
- Azionare l'elettroutensile.

L'aspirapolvere si accenderà automaticamente con l'accensione dell'elettroutensile. Quando si spegne l'elettroutensile l'apparecchio funziona ancora per qualche secondo, dopodiché si spegnerà.

	A (Carica)	**B** (Potenza)
EU	230 V	2200 W
RU	220V	2200 W



Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

UTILIZZO COME ASPIRALIQUIDI

ATTENZIONE! Non aspirare materiali pericolosi.

- Assicurarsi che la spina dell'apparecchio non sia inserita nella presa di corrente (Fig.27). Accertarsi che il serbatoio (19) non contenga polvere o altri materiali.
- Non utilizzare il filtro a cartuccia (18) per l'aspirazione di liquidi!
- Rimuovere il sacco raccoglipolvere (15) o il filtro a cartuccia (5) se utilizzati precedentemente e porre il filtro-mousse (17) sulla gabbia prefiltro (3) (Fig.28) .
- Riporre la testa di aspirazione (2) sul serbatoio (19) e bloccarla mediante i ganci di chiusura (18) (Fig.29).
- Inserire l'estremità del tubo flessibile (4) nell'apposito raccordo di entrata aria (13) posizionato sul serbatoio.
- Fissare la bocchetta desiderata o la prolunga (8) al tubo flessibile (4) (Fig.30).
- Accertarsi che l'interruttore ON/OFF (12) dell'apparecchio sia in funzione OFF, indicata dal simbolo "O", prima di inserire la spina nella presa di corrente.
- Inserire la spina nella presa (Fig.31).
- Avviare il motore posizionando l'interruttore ON/OFF (12) sul simbolo "I"(Fig.32). Impostare l'interruttore per il funzionamento automatico (10) in posizione "–" (Fig. 33).
- Una volta terminato il lavoro, spegnere l'apparecchio

posizionando l'interruttore ON/OFF (12) in posizione OFF (simbolo "O").
- Staccare la spina.
- Dopo l'uso, svuotare e pulire il serbatoio (19) (Fig.34).

AVVERTENZA: Per aspirare grandi quantità di liquido da un lavandino o un recipiente si consiglia di non immergere completamente la bocchetta a lancia, onde assicurare un parziale afflusso d'aria.

L'apparecchio è provvisto di un galleggiante (14) (Fig.18) che impedisce di aspirare quando il serbatoio è pieno. L'utente avverte l'assenza di aspirazione dall'incremento del numero di giri del motore. Spegnere immediatamente l'apparecchio e staccare la spina.

Rimuovere il tappo dell'apertura di scarico (16) e versare il liquido in un contenitore adatto o in un canale di scarico. Per proseguire il lavoro riporre il tappo sull'apertura di scarico (16).

Una volta terminato il lavoro spegnere l'apparecchio e staccarne la spina. Svuotare e pulire il serbatoio (19), sia internamente che esternamente.

IMPORTANTE! Dopo aver utilizzato l'apparecchio come aspiraliquidi, procedere come indicato nella sezione "Utilizzo come aspirapolvere" prima di ricominciare ad utilizzarlo per aspirare polveri.

ACCESSORI

Tubo flessibile 5 m	•
2 prolunghe in acciaio INOX	•
Sacco raccoglipolvere	•
Filtro-mousse per materiali liquidi	•
Filtro a cartuccia	•
Spazzola snodata per pavimenti	•
Bocchetta a lancia e piatta	•
Adattatore per elettroutensile	•
Trolley	•

ATTENZIONE! Utilizzare solo accessori SPARKY originali. L'uso di accessori o parti di ricambio non originali potrebbero causare dei rischi ed invalidano i termini di garanzia.

IMPORTANTE! Sositurire periodicamente il filtro a cartuccia e il sacco raccoglipolvere. Un mancato uso del filtro o del sacco raccoglipolvere potrebbe causare una fusione del motore ed invaliderà la garanzia. Tenere sempre dei sacchi raccoglipolvere in scorta.

VI - Manutenzione

- Assicurarsi che la spina dell'apparecchio non sia inserita nella presa di corrente *(Fig.35)*.
- Rimuovere il tubo flessibile (4) dal serbatoio *(Fig.36)*.
- Allentare i ganci di chiusura (18) e rimuovere testa di aspirazione (2) dal serbatoio *(Fig.37)*.
- Rimuovere il tappo dell'apertura di scarico (16) e versare il liquido aspirato. Rimuovere tutta la polvere e i materiali residui rimasti nel serbatoio (19) e nel tubo flessibile (4).
- Pulire il filtro-mousse (17) lavandolo con un detersivo delicato *(Fig.38)*.
- Assicurarsi che il tubo, i raccordi e il cavo non siano danneggiati.

MANUTENZIONE FILTRO A CARTUCCIA

ATTENZIONE: Disinserire sempre la spina dalla presa prima di rimuovere la testa di aspirazione.

IMPORTANTE! Questo filtro è prodotto utilizzando un materiale cartaceo di alta qualità ideato per bloccare il passaggio di piccolissime particelle di polvere. Per aspirare polveri è necessario che il filtro sia asciutto altrimenti si intaserà subito impedendo così il funzionamento della macchina. Maneggiare il filtro con cura, durante i cambi di filtro, la pulizia o il montaggio. Controllare periodicamente l'assenza di buchi o tagli. In caso il filtro sia rotto o danneggiato sostituirlo immediatamente.

MONTAGGIO E PULIZIA DEL FILTRO A CARTUCCIA

- Far scorrere il filtro a cartuccia sulla gabbia prefiltro (3) facendolo arrivare fino in fondo *(Fig.39, Fig.40)*.
- Prestare attenzione nel rimuovere il filtro onde evitare che si danneggi *(Fig.41)*.
- Pulire il filtro asciutto squotendolo sopra cestino.
- Pulire il filtro bagnato sciacquandolo dall'interno *(Fig.42)*.
- Si consiglia di rimuovere il filtro bagnato e farlo asciugare all'aria per 24 ore prima di riporlo sulla gabbia prefiltro (3).

PULIZIA DELL'ASPIRAPOLVERE CON IL TROLLEY

Per pulire il serbatoio da polvere o liquidi:
1. Fermare una rotella *(Fig.43)*.
2. Afferrando la manopola anteriore sollevare il serbatoio e svuotarlo.

ATTENZIONE: In caso il serbatoio sia pieno di liquido si consiglia di svuotarlo dapprima mediante l'apertura di scarico e poi di capovolgerlo per svuotarlo completamente *(Fig.44)*.

COSERVARE IL TROLLEY

Per ripiegare il trolley dopo l'uso:
1. Allentare i ganci di fissaggio. Spingere la barra di sostegno (2) verso il basso *(Fig.45)*.
2. Piegare la maniglia all'indietro *(Fig.46)*.
3. Spingere insieme le parti *(Fig.47)*.

Ташев-Галвин ООД
www.tashev-galving.com

PULIZIA

Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro si consiglia di mantenere sempre l'apparecchio pulito.

ATTENZIONE! Non utilizzare alcohol, benzina o altri solventi. È sconsigliato l'uso di detersivi aggressivi per la pulizia delle parti in plastica.

ATTENZIONE! Il gruppo elettrico non deve entrare in contatto con acqua o altri liquidi.

IMPORTANTE! Per garantire la sicurezza e l'affidabilità dell'apparecchio, riparature, lavori di manutenzione ed altre regolazioni (incluso il controllo e l'eventuale sostituzione delle spazzole) devono essere effettuate da centri di assistenza SPARKY autorizzati, dove vengono adoperate solo parti originali.

EVENTUALI PROBLEMI

Effetto	Probable cause	Corrective action
L'apparecchio non funziona.	Mancanza di corrente	Verificare la presa di corrente
	Cavo di alimentazione elettrica, interruttore o motore difettosi	Rivolgersi al centro di assistenza autorizzato
	Serbatoio pieno	Svuotare il serbatoio
La polvere esce dalle griglie di uscita d'aria.	Sacco raccoglipolvere mancante o danneggiato	Inserire un sacco raccoglipolvere o sostituire quello esistente
Il motore aumenta notevolmente il numero di giri e il flusso d'aria diminuisce.	Filtro a cartuccia intasato	Sostituire il filtro
	Bocchetta, tubo o serbatoio intasati	Verificare lo stato della bocchetta, del tubo e del serbatoio

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

VII - Garanzia

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.

Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.

L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.

Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

Ulteriori informazioni

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con l'utensile.

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifice tecniche senza preavviso.

LE SPECIFICHE TECNICHE POSSONO VARIARE DA PAESE A PAESE.

Contenido

I - Introducción 35
II - Datos técnicos 37
III - Instrucciones de seguridad al operar con aspiradoras 37
IV - Componentes principales del electrodoméstico A/39
V - Instrucciones de operación 39
VI - Mantenimiento 41
VII - Garantía 43

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introducción

El electrodoméstico SPARKY que acaba de adquirir superará sus expectativas, ya que ha sido fabricado según las altas normas de calidad de SPARKY, respondiendo a los más rigurosos requerimientos del usuario. Su mantenimiento es fácil, siendo seguro al explotarlo. Si se usa correctamente, este electrodoméstico funcionará con fiabilidad durante muchos años.

¡ADVERTENCIA!
Antes de usar el electrodoméstico SPARKY que acaba de adquirir, lea atenta e íntegramente las instrucciones de explotación. Preste especial atención a los textos encabezados por la palabra “Advertencia”. Su electrodoméstico SPARKY posee muchas cualidades que facilitarán su trabajo. Al diseñarse este electrodoméstico, se ha prestado máxima atención a la seguridad, a las cualidades de explotación y a la fiabilidad que facilitan su mantenimiento y explotación.

¡No tire los electrodomésticos junto con los residuos domésticos!
Los residuos de artículos eléctricos no deben recogerse junto con los residuos domésticos. Por favor, recíclelos en los lugares destinados a ello. Póngase en contacto con las autoridades locales o un representante suyo para consultar respecto al reciclaje.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Con miras a la protección del medio ambiente, este electrodoméstico, sus accesorios y el envase han de someterse a un tratamiento adecuado para ser reutilizadas las materias primas que contienen. Para facilitar el reciclaje de las piezas fabricadas de materiales artificiales, éstas han sido indicadas en la forma respectiva.

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En la placa de características técnicas del electrodoméstico se han estampado los símbolos especiales que contienen información importante sobre el artículo o las instrucciones para su uso.

	Electrodoméstico con clase de protección I de corriente eléctrica: con puesta a cero de protección
	Aspiradora de limpieza en húmedo
	Conformidad con las directrices europeas aplicables
	Compatibilidad con los requisitos de los documentos normativos rusos
	Compatibilidad con los requisitos de los documentos normativos ucranianos
	Lea las instrucciones de explotación
YYYY-Www	Período de producción en que los símbolos variables son: **YYYY** - año de producción, **ww** – semana natural consecutiva
VC	ASPIRADORA DE LIMPIEZA EN HÚMEDO/SECO

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

II - Datos técnicos

MODELO:	VC 1650MS
▪ Potencia consumida	1600 W
▪ Potencia máxima de aspiración	2000 W
▪ Potencia máxima de la herramienta eléctrica conectada a la aspiradora	2200 W
▪ Capacidad del depósito	50 l
▪ Material del depósito	acero inoxidable (0,5 mm)
▪ Capacidad del saco colector de polvo	50 l
▪ Potencia máxima de aspiración	22 kPa (220 mbar)
▪ Débito máximo	60 l/s
▪ Débito según la norma EN 60312	40 l/s
▪ Régimen de trabajo automático con herramientas eléctricas	sí
▪ Aspiración de líquidos	sí
▪ Diámetro de la manguera	Ø32 mm
▪ Longitud de la manguera	5 m flexible
▪ Longitud del cable	5 m
▪ Radio del área de operación	10,5 m
▪ Peso (EPTA Procedure 1/2003)	17,6 kg
▪ Grado de protección	IP 24
▪ Clase de protección	⏚ / I
▪ **Emisión de ruido** (los valores se han medido según la norma EN 60704):	
A-nivel determinado de presión sonora L_{pA}	75 dB(A)
A-nivel determinado de potencia sonora L_{WA}	88.4 dB(A)

⚠ **¡Utilice medios de protección contra el ruido!**

III - Instrucciones de seguridad al operar con aspiradoras

⚠ **ADVERTENCIA:** Este electrodoméstico cumple las normas obligatorias de seguridad relativas a los artículos eléctricos. Para evitar el riesgo de ocasionar lesiones, el usuario debe leer estas instrucciones de explotación. Léanse todas las instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones que se enumeran a continuación, se podrán ocasionar accidentes y/o daños materiales, y ello anulará la garantía.

¡Guarde estas instrucciones para consultarlas en el futuro!

⚠ **ADVERTENCIA:** Observe si la tensión de la red eléctrica corresponde a la indicada en la placa de características técnicas del electrodoméstico.

- No conecte el electrodoméstico en caso de no estar seguro respecto a la tensión de la red eléctrica.
- Cuando la tensión de alimentación sea más alta que la nominal, ello podrá ocasionar traumas graves al usuario, y el electrodoméstico podrá dañarse.
- Cuando la tensión de alimentación sea más baja que la nominal, el motor eléctrico se dañará.
- El electrodoméstico está destinado a aspirar materiales que no son peligrosos para la salud y no son inflamables.
- Este electrodoméstico está destinado a usarse sólo y exclusivamente en condiciones domésticas, y en un taller doméstico, para aspirar el polvo que se desprende al operar con herramientas eléctricas.
- No use el electrodoméstico a la intemperie (a no ser que haya sido concebido expresamente para trabajar a la intemperie).
- Proteja el electrodoméstico de la acción del calor, de la luz solar directa o de la humedad elevada (por ejemplo, de la lluvia).
- No sumerja el electrodoméstico en líquidos. Protéjalo de los bordes agudos que puedan dañarlo.
- No opere con el electrodoméstico cuando sus manos estén mojadas o húmedas. Si el electrodoméstico llega a mojarse o humedecerse durante la operación, retire inmediatamente el enchufe de la toma de corriente. No sumerja el electrodoméstico en el agua.
- Al operar con la aspiradora en un entorno húmedo, utilice un dispositivo de protección accionado mediante corriente eléctrica residual para interrumpir la alimentación. El uso de un dispositivo de protección reduce el riesgo de ocasionar lesiones a raíz de la corriente eléctrica.
- El electrodoméstico debe usarse solamente conforme al propósito con que ha sido concebido. Cualquier otro uso distinto del que se describe en estas instrucciones, se considera uso incorrecto. La responsabilidad por cualquier daño o lesión originados por el uso incorrecto se asumirá por el usuario, y no por el fabricante.
- No dirija nunca las aberturas de conexión del electrodoméstico hacia su rostro (sobre todo hacia los ojos, las orejas, etc.). No dirija nunca el terminal hacia personas o animales.
- Antes de empezar a operar con el electrodoméstico,

Kaufen Galvинг ООД www.kaufen-galving.com

convénzase de que en el portaherramientas haya sido colocado un saco colector de polvo apropiado y fijado correctamente. Cuando el saco colector de polvo haya sido fijado inadecuada o incorrectamente, se podrá dañar el electrodoméstico y anularse la garantía.

- No aspire hollín, carbón caliente, etc., así como grandes trozos de vidrio roto y objetos agudos.
- No aspire polvo de tóner para impresoras o fotocopiadoras, dado que el tóner es un material termorretráctil. Además, es posible que el polvo del tóner no pueda ser retenido completamente por el sistema de filtración de la aspiradora de limpieza en húmedo/seco, y desprenderse en el aire a través del ventilador de aire de salida.
- No se deben limpiar líquidos inflamables o venenosos, como gasolina, petróleo, ácidos u otras sustancias volátiles.
- No se deben aspirar líquidos cuya temperatura sea superior a 60ºC, así como cualquier tipo de polvo venenoso o inflamable.
- No se debe limpiar amianto ni polvo de amianto.
- No coloque nunca el electrodoméstico recostado de un lado. Preste especial atención a la posición horizontal y a la estabilidad del electrodoméstico al operar en una escalera.

ADVERTENCIA: Desconecte siempre el electrodoméstico, y saque el enchufe de la toma de corriente después de terminar de operar, antes de limpiarlo y cambiar los filtros y los accesorios, así como antes de transportar o guardar el electrodoméstico. No saque nunca el enchufe tirando del cable. Desmonte todos los accesorios del electrodoméstico antes de guardarlo.

- El electrodoméstico no debe guardarse en proximidad directa a fuentes de calor.
- No deje nunca la aspiradora sin vigilancia cuando esté funcionando. Si se debe alejar del área de trabajo, desconecte primero la aspiradora o saque el enchufe de la toma de corriente (saque el enchufe sin tirar del cable).
- No opere nunca con el electrodoméstico cuando esté bajo los efectos de fármacos, alcohol o drogas, ni cuando esté sometido a un tratamiento o cuando esté cansado.
- Procure que el cable se encuentre en un lugar donde nadie pueda tropezar con él. No permita que los niños tengan acceso al electrodoméstico.
- Revise con regularidad el buen estado del electrodoméstico y del cable de alimentación. No opere con electrodomésticos que sean defectuosos.
- Si el cable de alimentación está dañado, la sustitución de éste deberá efectuarse en un servicio autorizado de SPARKY.
- No intente reparar el electrodoméstico Ud. mismo. La reparación de estos electrodomésticos deberá efectuarse solamente por especialistas cualificados en los centros de servicio autorizados de SPARKY, utilizando piezas de recambio originales. La reparación incorrecta puede ser la causa de que surjan graves peligros para el usuario.
- Utilice solamente accesorios originales de SPARKY. El uso de piezas o accesorios que no sean originales es un peligro potencial y anula la garantía.
- Revise regularmente el flotador.
- Si se observa un derrame de líquido del electrodoméstico, desconéctelo inmediatamente, y saque el enchufe de la toma de corriente.
- No sumerja el electrodoméstico en el agua. Procure que no se haya derramado agua sobre el electrodoméstico.
- Al tirar el agua que se ha aspirado, observe el cumplimiento de las disposiciones legales.
- Guarde el electrodoméstico en un lugar seguro y seco, fuera del alcance de los niños.
- Mantenga siempre la aspiradora limpia. No se deben usar disolventes ni detergentes de limpieza que contengan disolventes.

Por favor, preste suma atención a los requisitos especiales de seguridad que se enumeran a continuación.

REQUISITOS ESPECIALES DE SEGURIDAD

- No se deben aspirar hollines calientes, ni objetos con bordes o extremos agudos.
- No se debe operar con el electrodoméstico en locales húmedos.
- No se debe operar con la aspiradora sin el saco colector de polvo (salvo en los casos de limpieza en húmedo). Asegúrese de que el saco colector de polvo haya sido colocado correctamente.
- Observe que durante la operación el pelo, la vestimenta o partes de éstos no vayan a ser aspirados.
- Proteja la aspiradora de fuentes de calor, como radiadores, hornos, etc.
- Para explotar correctamente este electrodoméstico, se deben observar las normas de seguridad, las instrucciones generales y las directrices de operación que se indican aquí. Cada usuario debe conocer estas instrucciones de explotación, así como estar informado acerca de los riesgos potenciales al operar con el electrodoméstico.
- Los niños, los minusválidos y las personas de edad avanzada frecuentemente no se percatan de los peligros que se originan al operar con electrodomésticos. Los grupos de personas que se indican anteriormente no deben operar con la herramienta eléctrica. Es obligatorio adoptar también medidas de seguridad preventivas. Esto se refiere asimismo al cumplimiento de las principales normas de salud profesional y seguridad.
- El fabricante no asume responsabilidad por las modificaciones en la herramienta eléctrica, que hayan sido efectuadas por el usuario o por los daños que se hayan ocasionado a raíz de estas modificaciones.
- El electrodoméstico no debe utilizarse a la intemperie cuando esté lloviendo, en un entorno húmedo (después de llover) o cerca de líquidos y gases fácilmente inflamables. El puesto de trabajo debe estar bien iluminado.

Галев Галвинг Сом
www.tashev-galving.com

IV - Componentes principales del electrodoméstico

ASPIRADORA

1. Asa
2. Tapa
3. Soporte de filtros
4. Juego de mangueras
5. Filtro de pliegues de poliéster
6. Terminal estrecho para ranuras y juntas
7. Terminal combinado para suelos y alfombras
8. Tubos de acero inoxidable (x2)
9. Adaptador
10. Interruptor de selección de regímenes
11. Toma de corriente eléctrica incorporada
12. Interruptor
13. Fijación de la manguera
14. Flotador
15. Saco colector de polvo
16. Abertura de desagüe
17. Filtro de masa plástica espumada
18. Cierres (x2)
19. Depósito
20. Empuñadura (x3)
21. Terminal para automóviles

CARRETILLA DE MANO

1. Abertura de empalme de pequeñas ruedecillas de rodillo
2. Portador paralelo
3. Abrazadera de fijación
4. Resorte
5. Asa superior
6. Palanca de liberación del freno
7. Portador de las ruedecillas posteriores
8. Arandela elástica
9. Arandela
10. Pequeña ruedecilla de rodillo con freno
11. Pedal del freno
12. Pequeña ruedecilla de rodillo
13. Clavija hendida
14. Arandela
15. Ejes de las ruedecillas
16. Ruedecilla posterior
17. Tapa

DESENVASE

Según las tecnologías de producción generalmente aceptadas, es poco probable que el electrodoméstico que acaba de adquirir sea defectuoso o que le falte alguna pieza. Si observa algún desperfecto, no opere con el electrodoméstico hasta que no se haya sustituido la pieza dañada o hasta que el defecto no haya sido eliminado. El incumplimiento de esta recomendación puede conducir a graves accidentes de trabajo.

El artículo se suministra en dos cajas: una con la aspiradora, y otra con la carretilla de mano.

Desempaque cuidadosamente el contenido de la caja con la aspiradora.

1. Sujete los dos cierres (18) que sostienen la tapa (2), doblándolos hacia arriba *(Fig. 3)*.
2. Afloje los cierres, retire la tapa (Fig.4) y saque el contenido del depósito *(Fig. 5)*.

Por favor, observe que todas las piezas enumeradas en el listado anterior existen, asegurándose de que estén disponibles, y que durante el transporte no se hayan producido daños.

MONTAJE

Aspiradora:

- Procure que el enchufe haya sido sacado de la toma de corriente *(Fig.2)*.
- Sujete los dos cierres (18) que sostienen la tapa, doblándolos hacia arriba *(Fig.3)*.
- Desbloquee los cierres, levantando la tapa hacia arriba y hacia afuera *(Fig.4)*.
- Para hacer limpieza en húmedo: coloque el filtro de masa plástica espumada *(Fig.6a)*.
- Para hacer limpieza en seco: coloque el filtro de pliegues de poliéster *(Fig.6c)* o el saco colector de polvo *(Fig.6b*).
- Coloque nuevamente la tapa sobre el depósito *(Fig.7*).
- Nivele la tapa con los cierres, apretándolos hacia abajo en su parte central *(Fig.8)*.

Ensamble la carretilla de mano, como se describe a continuación.

- Agarre el depósito por ambas asas, izquierda y derecha. Fije la placa portadora de la aspiradora sobre el portador paralelo *(Fig.9)*.
- Coloque la parte ancha de la manguera sobre la abertura de aspiración frontal del depósito, atiesándola bien *(Fig.10)*.
- Seleccione un terminal o un tubo metálico apropiado, y colóquelo en la manguera *(Fig. 11)*.

Carretilla de mano:

1. Tire del asa superior (Fig.12).
2. Despliegue la base hasta fijarla con la parte central *(Fig.13)*.
3. Fije el asa superior *(Fig.14)*.
4. Ensamble las ruedecillas, colocando, en caso de necesidad, 1 ó 2 arandelas de soporte, hasta que las ruedecillas toquen el suelo *(Fig.15)*.
5. Ensamble las ruedecillas posteriores. Coloque los ejes en las ruedecillas por ambos lados del árbol, bloqueándolos con las clavijas hendidas *(Fig.16)*. Coloque las tapas (17).
6. La carretilla de mano está lista para usarse *(Fig. 17)*.

V - Instrucciones de operación

Este electrodoméstico se alimenta mediante tensión de corriente eléctrica monofásica alterna. El electrodoméstico debe unirse a tomas de corriente con bornes de protección. Las radiointerferencias corresponden a la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE.

La aspiradora está destinada a aspirar también el polvo cuando se opera con herramientas eléctricas. Con este propósito, el modelo VC 1650MS posee una toma de corriente eléctrica incorporada (11) en la que se introduce el enchufe del cable de alimentación de la herramienta eléctrica. Al conectar el interruptor de la herramienta eléctrica, la aspiradora se pondrá en funcionamiento au-

Ташев-Галвинпорт
www.tashev-galvin.com

tomáticamente. Al desconectar la herramienta eléctrica, la aspiradora se desconectará también al cabo de cierto tiempo.

ANTES DE EMPEZAR A OPERAR

- Observe si la tensión de la red eléctrica corresponde a la indicada en la placa de características técnicas del electrodoméstico.
- Si el cable de alimentación está dañado, éste deberá sustituirse por un cable especialmente preparado, o por un nodo, y ha de hacerse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo para evitar los peligros relativos a esta sustitución.
- Lea, familiarícese y siga las instrucciones del apartado "Instrucciones de seguridad al operar con aspiradoras".

LIMPIEZA EN SECO

ADVERTENCIA: No se deben limpiar sustancias nocivas para la salud.

El uso de un saco colector de polvo inapropiado anula la garantía.

- Asegúrese de que el electrodoméstico no esté conectado a la red eléctrica *(Fig.18)*.
- Retire la tapa de la aspiradora. Coloque sobre el soporte de filtros o el filtro de pliegues, enroscando la tapa de fijación para cerrar el soporte *(Fig.19a)*, o bien revista el saco colector de polvo sobre la abertura de empalme de la manguera del depósito (Fig.19b). Mientras esté efectuando esta operación, procure que no se dañe el saco colector de polvo.
- Coloque nuevamente la tapa sobre el depósito, cerrando los cierres *(Fig. 20)*.
- Coloque el extremo ancho de la manguera sobre la abertura de aspiración anterior del depósito, fijándolo. Seleccione el terminal necesario o el tubo telescópico, uniéndolos al extremo libre de la manguera (Fig.21).
- Introduzca el enchufe en la toma de corriente *(Fig.22)*.
- Coloque el interruptor (12) en la posición **"I"** para conectar el motor eléctrico *(Fig.23)*. Coloque el interruptor de selección de regímenes (10) en la posición "**–**" *(Fig. 24)*.
- Después de terminar de limpiar, desconecte el motor eléctrico, poniendo el interruptor (12) en la posición de desconexión **"O"** y saque el enchufe de la toma de corriente.

Observe regularmente el saco colector de polvo, y sustitúyalo cuando se hayan llenado hasta 2/3 de su volumen. El saco colector de polvo se ha diseñado de modo que el papel deje pasar solamente aire, y no polvo. Por esta razón, un saco colector de polvo usado no se puede utilizar nuevamente.

OBSERVACIÓN: No utilice el saco colector de polvo al aspirar objetos de bordes agudos u objetos mojados.

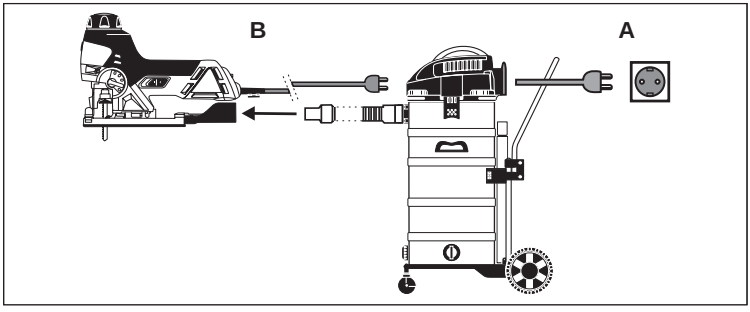
ADVERTENCIA: No se debe utilizar un saco colector de polvo al efectuar limpieza en húmedo.

RÉGIMEN AUTOMÁTICO AL OPERAR CON HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

- Saque el enchufe del cable de alimentación de la aspiradora de la toma de corriente.
- Abra los cierres, y retire la tapa.
- Observe que el depósito (19) haya sido vaciado del polvo y de la basura.
- Coloque el filtro de poliéster (5) apropiado para la operación que se está realizando en el soporte de filtros, y enrosque la tapa sobre el soporte. Coloque nuevamente la tapa de la aspiradora sobre el depósito, cerrando los cierres *(Fig. 25)*.
- Ponga el interruptor de la herramienta eléctrica con la que va a operar en la posición de desconexión **"O"**.
- Conecte el adaptador de la aspiradora (9) a la evacuación de polvo de la herramienta eléctrica *(Fig.26)*.
- Conecte la herramienta eléctrica a la toma de corriente incorporada (11) a la aspiradora.
- Conecte el enchufe del cable de alimentación de la aspiradora a la red de alimentación.
- Ponga el interruptor de la aspiradora (12) en la posición de conexión **"I"**.
- Ponga el interruptor de selección de regímenes (10) en la posición **"="**.
- Conecte el interruptor de la herramienta eléctrica.

La aspiradora se conectará automáticamente en el momento en que se conecte la herramienta eléctrica. Cuando la herramienta eléctrica se desconecte, la aspiradora también se desconectará al cabo de cierto tiempo.

	A (tensión)	**B** (potencia)
EU	230 V	2200 W
RU	220V	2200 W



Pauls Garvin Group
www.stanley-pgg.com

LIMPIEZA EN HÚMEDO

ADVERTENCIA: No se deben limpiar sustancias nocivas para la salud.

- Procure que el enchufe del cable de alimentación del electrodoméstico haya sido retirado de la toma de corriente *(Fig.27)*. Observe si el depósito (19) ha sido vaciado del polvo y de la basura.
- Retire el saco colector de polvo (15) o el filtro de limpieza en seco (5), si antes ha operado con éstos, y coloque el filtro de masa plástica espumada (17) sobre el soporte de filtros *(Fig.28)*.
- Coloque nuevamente la tapa sobre el depósito, abrochando los cierres *(Fig.29)*.
- Coloque el extremo ancho de la manguera sobre la abertura de aspiración frontal del depósito.
- Seleccione el terminal o el tubo telescópico necesario, colocándolo en la manguera *(Fig. 30*).
- Convénzase de que el interruptor del electrodoméstico (12) se encuentra en la posición de desconexión **"O"** antes de introducir el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente.
- Introduzca el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente. *(Fig.31)*
- Ponga el interruptor (12) en la posición **"I"** para conectar el motor eléctrico *(Fig.32)*. Ponga el interruptor de selección de regímenes (10) en la posición "**–**" *(Fig. 33)*.
- Cuando haya terminado con la limpieza en húmedo, desconecte la aspiradora, poniendo el interruptor (12) en la posición de desconexión **"O"**.
- Saque el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente.
- Después de terminar la operación, vacíe, limpie y seque el depósito *(Fig.34)*.

RECOMENDACIÓN: Si se tiene que aspirar una gran cantidad de líquido de un lavabo o de un tanque, no ponga el terminal completo en el líquido; deje una parte del terminal libre para garantizar la aspiración de aire junto con el líquido.

El electrodoméstico está provisto de un flotador (14) que desconecta la aspiradora cuando el depósito se haya llenado. Se dará cuenta de que la aspiración ha terminado por el hecho de que las revoluciones del motor eléctrico aumentarán. En este caso, desconecte el electrodoméstico, saque el enchufe del cable de la toma de corriente, retire la tapa del depósito y vacíe el líquido en un recipiente apropiado o en el alcantarillado. Coloque nuevamente la tapa, pudiendo seguir trabajando posteriormente.

¡IMPORTANTE! Después de una limpieza en húmedo y antes de pasar nuevamente a una limpieza en seco, retire el filtro de masa plástica espumada y coloque un filtro de pliegues de poliéster /saco colector de polvo.

ACCESORIOS

Juego de mangueras flexible de 5 metros	•
Tubo de acero inoxidable de 2 partes	•
Saco colector de polvo	•
Filtro de masa plástica espumada	•
Filtro de pliegues de poliéster	•
Terminal combinado	•
Terminal estrecho para ranuras y juntas; Terminal para automóviles	•
Adaptador para conectar a herramientas eléctricas	•
Carretilla de mano	•

ADVERTENCIA: Utilice solamente accesorios originales de SPARKY. El uso de piezas o accesorios que no sean originales representa un peligro potencial, y anula la garantía.

¡IMPORTANTE! Sustituya regularmente el saco colector de polvo / filtro de pliegues. Si la aspiradora se usa sin el saco colector de polvo / filtro de pliegues, el motor eléctrico podrá quemarse, anulándose con ello la garantía. Mantenga a disposición varios sacos colectores de polvo de reserva.

VI - Mantenimiento

- Saque la manguera del depósito (Fig. 36).
- Desbloquee los cierres y retire la tapa del depósito (Fig. 37).
- Abra la abertura de desagüe para vaciar el líquido aspirado. Limpie básicamente el depósito y la manguera de la basura y de os residuos que se han recogido.
- Limpie el filtro de masa plástica espumada, lavándolo con un detergente suave (Fig. 38).
- Revise la manguera y las aberturas de empalme, y asegúrese de que el cable de alimentación no se haya dañado.

MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE PLIEGUES DE POLIÉSTER

ADVERTENCIA: Saque siempre el enchufe de la aspiradora de la toma de corriente antes de retirar la tapa del depósito.

¡IMPORTANTE! Este filtro ha sido elaborado de papel de alta calidad destinado a retener las pequeñas partículas de polvo. Al limpiar polvo, el filtro debe estar seco. De lo contario, el filtro se obturará rápidamente, dificultándose con ello la limpieza. Opere prestando mayor atención al retirar, limpiar o montar el filtro. Revise que en el filtro no haya partes rotas o pequeños agujeros, ya que incluso un pequeño agujero permitirá que el polvo pase

Кацер-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

y salga de la aspiradora sin obstáculos. No opere con un filtro que tenga agujeros o partes rotas, sustituyéndolo inmediatamente.

MONTAJE Y LIMPIEZA DEL FILTRO DE PLIEGUES DE POLIÉSTER

- Deslice el filtro de pliegues de poliéster sobre el soporte de filtros, apretándolo hacia abajo *(Fig.39, Fig.40)*.
- Cuando retire el filtro para limpiarlo, sosténgalo cuidadosamente mientras lo esté sacando para que no se dañe (Fig.41).
- El filtro de pliegues de poliéster seco se limpia sacudiéndolo sobre un cubo de basura.
- El filtro de pliegues de poliéster mojado se limpia enjuagándolo por la parte interna *(Fig.42)*.
- Cuando el filtro de pliegues de poliéster esté mojado, debe retirarse y dejar secarse durante 24 horas antes de colocarlo en el soporte de filtros.

USO DE LA ASPIRADORA CON CARRETILLA DE MANO

Para vaciar el polvo o el líquido aspirado:

1. Bloquee una de las pequeñas ruedecillas *(Fig.43)*.
2. Levante el depósito, agarrándolo por el asa anterior, y vacíe su contenido.

ADVERTENCIA: Si es grande la cantidad del líquido que se ha recogido, le recomendamos que utilice la abertura de desagüe, y, posteriormente, que voltee el depósito para vaciarlo completamente *(Fig.44)*.

INSTRUCCIONES PARA GUARDAR LA CARRETILLA DE MANO

Para plegar la carretilla de mano, realice las siguientes operaciones:

1. Desbloquee la abrazadera del asa superior. Haga bajar el portador paralelo. Pliegue hacia adelante el asa central. (Fig.45)
2. Pliegue hacia atrás el asa superior (Fig.46)
3. Pliegue la carretilla de mano hasta el final. *(Fig.47)*

LIMPIEZA

Mantenga la aspiradora limpia para un trabajo seguro.

ADVERTENCIA: No utilice alcohol, gasolina ni otros disolventes. Nunca utilice detergentes corrosivos para limpiar las piezas de plástico.

ADVERTENCIA: El agua no debe entrar en contacto con el electrodoméstico

¡IMPORTANTE! Para garantizar un trabajo seguro con el electrodoméstico y su fiabilidad, todas las operaciones relativas a su reparación, mantenimiento y regulación deben efectuarse por los centros de servicio autorizados de SPARKY, utilizando sólo piezas de recambio originales.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

POSIBLES DEFECTOS Y SU ELIMINACIÓN

Defecto constatado	Motivo posible	Forma de eliminarlo
El electrodoméstico no funciona.	Falta de alimentación.	Revise la tensión de alimentación.
	Rechazo funcional en el cable de alimentación, el interruptor o el motor eléctrico.	Revise, repare o sustituya la pieza dañada.
	El depósito está lleno de líquido.	Vacíe el depósito.
De la tapa del motor eléctrico sale polvo.	Falta o se ha dañado el saco colector de polvo / filtro de pliegues de poliéster.	Coloque o sustituya el saco colector de polvo / filtro de pliegues de poliéster.
Baja potencia de aspiración y altas revoluciones del motor eléctrico / vibraciones.	El filtro de pliegues se ha atascado.	Cambie el filtro de pliegues de poliéster.
	El terminal, la manguera o el depósito se han obturado.	Revise el terminal, la manguera y el depósito.

VII - Garantía

El plazo de garantía de los electrodomésticos SPARKY se determina en la tarjeta de garantía.
Los defectos que hayan surgido como consecuencia del desgaste natural, sobrecarga o explotación incorrecta quedan excluidos de las obligaciones de garantía.
Los defectos que hayan surgido como consecuencia del empleo de materiales de baja calidad y/o errores de producción, se eliminan sin pago adicional, sustituyéndose o reparándose.
La reclamación de un electrodoméstico defectuoso de SPARKY se reconoce cuando haya sido devuelto al proveedor o haya sido presentado en un centro de servicio de garantía autorizado en su estado inicial (sin haber sido desmontado).

Observaciones

Antes de usar este artículo, lea atentamente todas las instrucciones.
El fabricante se reserva el derecho de introducir mejoras y modificaciones en sus artículos, así como cambiar las especificaciones sin advertir.
Es posible que las especificaciones técnicas varíen de un país a otro.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Conteúdo

I - Introdução 44
II - Dados técnicos 46
III - Instruções de segurança do trabalho com aspiradores 46
IV - Conhecimento da ferramenta A/47
V - Instruções para o trabalho 48
VI - Manutenção 50
VII - Garantia 51

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Introdução

A ferramenta eléctrica SPARKY recém-adquirida por Você vai ultrapassar as Suas esperanças. Ela foi fabricada de acordo com os elevados critérios de qualidade da marca SPARKY os quais vão de encontro com as exigências mais rigorosas do utente. É fácil de assistência e seguro para o uso. Ao ser correctamente usada, esta ferramenta eléctrica vai-lhe servir com segurança longos anos.

ADVERTÊNCIA!
Leia atenciosamente toda a instrução para o uso, antes de iniciar o trabalho com a Sua nova ferramenta eléctrica SPARKY. Preste especial atenção aos textos que começam com a palavra “Advertência!”. O Sua ferramenta eléctrica SPARKY possui muitas qualidades que hão-de facilitar o Seu trabalho. Na concepção desta ferramenta foi prestada maior atenção à segurança, às qualidades de exploração e a confiança que oferece, coisas que o fazem fácil para manutenção e exploração.

Não deitar para o lixo artefactos eléctricos junto com o lixo comum!
Os resíduos de artefactos eléctricos não se devem juntar com o lixo comum. É favor de reciclá-los nos lugares destinados a esse fim. Contacte com as autoridades locais ou seu representante competente para consultar acerca da reciclagem.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE
Em vista da protecção do meio ambiente, a ferramenta eléctrica, os acessórios e a embalagem têm de ser submetidos a reciclagem adequada para nova utilização das matérias primas que neles existem.
Para facilitar a reciclagem, as peças produzidas de materiais sintéticos são devidamente marcadas.

DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

Sobre a chapa das características da ferramenta eléctrica são marcados símbolos especiais. Eles fornecem uma importante informação sobre o produto, bem como instruções para o seu uso.

	Ferramenta eléctrica com classe de segurança I para protecção contra corrente eléctrica – com ligação à terra
	Aspirador de limpeza a molhado
	Conformidade com as directrizes europeias aplicáveis
	Conformidade com es exigências dos documentos normativos russos
	Conformidade com es exigências dos documentos normativos ucranianos
	Conheça a instrução de exploração
YYYY-Www	Período de fabrico, onde os símbolos variáveis são: **YYYY** - ano de fabrico, **ww** – a respectiva semana corrente do calendário
VC	ASPIRADOR DE LIMPEZA A SECO / MOLHADO

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

II - Dados técnicos

MODELO:	VC 1650MS
▪ Consumo de energia	1600 W
▪ Potência maxima de aspiração	2000 W
▪ Potência maxima da ferramenta ligada ao aspirador	2200 W
▪ Capacidade do contentor	50 l
▪ Material do contentor	aço inox (0,5 mm)
▪ Capacidade do saco da poeira	50 l
▪ Força maxima da aspiração	22 kPa (220 mbar)
▪ Débito máximo	60 l/s
▪ Débito consoante EN 60312	40 l/s
▪ Regime automático de trabalho com ferramentas eléctricas	sim
▪ Extracção de líquidos	sim
▪ Diámetro da mangueira	Ø32 mm
▪ Comprimento da mangueira	5 m гъвкав
▪ Comprimento do cabo	5 m
▪ Rádio da zona operacional	10,5 m
▪ Peso (EPTA procedimento 1/2003)	17,6 kg
▪ Nível de segurança	IP 24
▪ Classe de segurança	⏚ / I
▪ **Emanação de ruído** (os valores foram calculados de acordo com EN 60704):	
A- nível calculado de pressão sonora L_{pA}	75 dB(A)
A- nível calculado de potência sonora L_{wA}	88.4 dB(A)

⚠ **Use meios de protecção do ruído!**

III - Instruções para a segurança do trabalho com aspiradores

⚠ **ADVERTÊNCIA:** Esta ferramernta eléctrica vai de encontro com as prescrições obrigatórias de segurança do trabalho com ferramentas eléctricas. Para evitar o risco de traumatismos, o utente tem de ler a instrução para a exploração. Ler todas as instruções. O incumprimento das instruções enumeradas a seguir pode provocar acidente e/ou dano de bens e vai anular a garantia.

Guarde estas instruções para uso no futuro!

⚠ **ADVERTÊNCIA:** Vetifique se a tensão na rede de alimentação corresponde à da indicada sobre a chapa dos dados técnicos da ferramenta.

- Se tiver quaisquer hesitações, não meta a ficha de contacto do instrumento na rede eléctrica.
- Fonte de alimentação superior à indicada para o instrumento eléctrico pode causar tanto uma séria lesão de choque eléctrico ao operário, como também avaria no instrumento.
- Fonte de alimentação inferior à indicada para o instrumento eléctrico pode causar dano ao motor eléctrico.
- A ferramenta destina-se à aspiração de materiais que não constituem perigo para a saúde e não são inflamáveis.
- Esta ferramenta destina-se exclusivamente e só para uso na casa e na oficina familiar.
- Esta ferramenta destina-se também a aspiração de poeira durante o trabalho com ferramentas eléctricas.
- Não usar a ferramenta ao ar livre (a não ser que ela esteja expressamente destinada a trabalhar ao ar livre).
- Não deixe a ferramenta sob os efeitos de calor, luz solar directa ou umidade elevada (por exemplo, chuva).
- Não meta a ferramenta em líquidos e cuide-a de bordas afiadas que podem causar-lhe dano.
- Não se admite trabalhar com a ferramenta com as mãos molhadas ou úmidas. Se a ferramenta ficar molhada ou úmida durante o trabalho, retire imediatamente a ficha do contacto. Não meta a ferramenta em água.
- Ao trabalhar com o aspirador em ambiente úmido, use dispositivo protector, accionado por corrente residual, para cortar a alimentação de corrente eléctrica.
- A ferramenta tem de se usar só para o que for destinada. Qualquer outro uso, diferente do descrito nesta instrução, considerar-se-á uso incorrecto. A responsabilidade de toda avaria ou trauma que decorrem de uso incorrecto será assumida pelo utente e não pelo fabricante.
- Nunca coloque as aberturas de adesão da ferramenta à frente da sua cara (sobretudo dos seus olhos, ouvidos, etc.). Nunca aponte o bico para pessoas ou animais.
- Antes de iniciar o trabalho com a ferramenta, convença-se de que no suporte ficou correctamente colocado e fixado o saco de poeira apropriado. Saco de

Bosch-Галвинг ООД
www.bosch-galving.com

poeira impróprio ou incorrectamente colocado pode provocar av ária da ferramenta e isto vão anular a garantia.
- Não se admite aspirar cinza, brasas, etc., grandes pedaços de vidro partido e objectos afiados.
- Não se admite aspirar poeira de toner, impressora ou Xerox, pois o toner é material condutor de electricidade. Além disso é possível que a poeira do toner não possa ser completamente captado pelo sistema de filtragem do aspirador para limpeza a seco / molhado e dispersar-se no ar pelo ventilador do ar de saída.
- Não se admite limpeza de líquidos inflamáveis ou tóxicos, tais como gasolina, petróleo, ácidos e quaisquer outras substâncias voláteis.
- Não se admite aspirar líquidos com temperatura maior de 60°C, bem como qualquer outra poeira tóxica ou inflamável.
- Não se admite aspirar amianto ou poeira de amianto.
- Nunca deite a ferramenta lateralmente. Preste especial atenção à posição horizontal da ferramenta e à estabilidade da ferramenta durante o trabalho em escadas.

ADVERTÊNCIA: Sempre desconecte a ferramenta e retire a ficha do contacto depois de concluir o trabalho, antes de limpeza, substituição de filtros e acessórios, transporte ou conservação. Nunca retire a ficha do contacto puxando do cabo. Desmonte todos os acessórios da ferramenta antes de guardá-la.

- Não se admite guardar a ferramenta perto de fontes de calor.
- Nunca deixe um aspirador a trabalhar sem vigilância. Se tem de afastar-se da zona operacional, primeiro desconecte o aspirador ou retire a ficha do contacto (não puxe do cabo, mas retire a ficha).
- Nunca trabalhe com a ferramenta caso se encontre sob o efeito de medicamentos, álcool ou drogas, está a seguir tratamento médico ou está cansado.
- Convença-se de que o cabo está posicionado de modo que ninguém tropece nele e não permita a crianças chegarem a ter acesso da ferramenta.
- Revise regularmente a perfeição da ferramenta e do cabo alimentador. Não trabalhe com ferramentas defeituosas.
- Caso o cabo alimentador esteja danificado, a substituição tem de se fazer na oficina autorizada da SPARKY.
- Não tente reparar a ferramenta pela Sua conta. A reparação destas ferramentas tem de se fazer só por especialistas qualificados nas oficinas autorizadas da SPARKY, usando só peças de sobresselente originais. A reparação incorrecta pode chegar a ser a causa de aparecimento de perigo significativo para o utente.
- Use só acessórios originais SPARKY. O uso de peças e acessórios não originais constitui perigo potencial e anula a garantia.
- Revise frequentemente o flutuador.
- Se reparar que da ferramenta está a escoar líquido, desconecte-a imediatamente e retire a ficha do contacto.
- Não deixe a ferramenta em água. Verifique se não há água derramada sobre a ferramenta.
- Ao deitar a água aspirada, convença-se de que está a observar as disposições legais.
- Guarde a ferramenta só num lugar seco e segura, fora do acesso de crianças.
- Mantenha sempre o aspirador limpo. Não se admite usar solventes ou detergentes que contêm solventes.

Preste atenção especial às instruções de segurança especiais, enumeradas a seguir:

EXIGÊNCIAS ESPECIAIS DE SEGURANÇA

- Não se admite aspirar cinza quente e objectos de bordas afiadas.
- Não se admite trabalhar com o aspirador em ambiente úmido,
- Não se admite trabalhar com o aspirador sem o saco de poeira (excepto no caso da limpeza a molhado). \ Convença-se de que o saco da poeira foi correctamente colocado.
- Durante o trabalho convença-se de que os seus cabelos, roupa ou partes deles não serão levados pelo aspirador.
- Cuide o aspirador de fontes de calor, tais como esquentadores, fornos, etc.
- Para explorar correctamente esta ferramenta eléctrica, tem de observar as regras de segurança, as instruções gerais e as recomendações para o trabalho mencionadas aqui. Todos os utentes têm de conhecer a presente instrução para o trabalho e estar informados dos potenciais riscos ao trabalharem com o instrumento eléctrico.
- Crianças, pessoas de físico fraco e inválidos nem sempre compreendem os perigos que decorrem do trabalho com ferramentas e não têm de usar a ferramenta eléctrica. É obrigatório tomar medidas preventivas de segurança. O mesmo refere-se à observância das regras principais de saúde profissional e segurança técnica.
- O fabricante não assume a responsabilidade pelas alterações feitas na ferramenta pelo consumidor, nem pelas avarias que decorrem dessas alterações.
- O instrumento eléctrico não se deve usar à intempérie em tempo de chuva, em ambiente úmido (depois de chuva) ou perto de líquidos e gases inflamáveis. O local de trabalho tem de se manter bem iluminado.

IV - Conhecimento da ferramenta

ASPIRADOR

1. Manípula
2. Tampa
3. Suporte para filtros
4. Mangueira conjunto
5. Filtro de pregas de poliéster
6. Bocal estreito para juntas e fissuras
7. Bocal combinado para chão duro e tapetes
8. Tubos de aço inox (x2)
9. Adaptador
10. Interruptor da escolha de regime

Галицкий и Синицын, СПб
www.tdsnev-spb.ru

11. Contacto inserido
12. Interruptor
13. Fixação da mangueira
14. Flutuador
15. Saco da poeira
16. Abertura de escoamento
17. Filtro de espuma
18. Fivelas (x2)
19. Contentor
20. Punho (x3)
21. Bocal para automóveis

CARRINHO DE MÃO

1. Abertura de adesão de pequena roda de rolete
2. Transportadora paralela
3. Braçadeira fixadora
4. Mola
5. Manípula superior
6. Alavanca de destravamento do travão
7. Transportadora das rodas traseiras
8. Arruela elástica
9. Arruela
10. Pequeno rodizio de rolete com travão
11. Pedal do travão
12. Pequeno rodizio de rolete
13. Pino
14. Arruela
15. Eixos dos rodizios
16. Roda traseira
17. Tampa

DESEMBALAGEM

De acordo com as tecnologias de fabrico geralmente aprovadas, é pouco provável o aparelho eléctrico recém-adquirido por Você ser defeituoso ou lhe faltar algumas das peças. Mesmo assim, se reparar qualquer falta, não trabalhe com o aparelho até que a peça defeituosa não for substituída ou o defeito existente não for reparado. O incumprimento desta recomendação pode levar a um grave acidente laboral.

A ferramenta fornece-se em duas caixas – uma para o aspirador e outra para o carrinho de mão

Desembale cuidadosamente o conteúdo da caixa.

1. Pegue nas duas fivelas (18) que sustêm a tampa (2) e dobre-as para cima *(Fig.3)*
2. Afrouxe as fivelas, retire a tampa (.2) e esvazie o conteúdo do contentor. *(Fig.5)*

Favor de verificar a presença de todas as peças da lista acima e de que as mesmas não sofreram danos durante o transporte.

DESEMBALAGEM

Aspirador:

- Convença-se de que a ficha foi retirada do contacto. (Fig.2)
- Pegue nas duas fivelas (18) que sustêm a tampa e dobre-as para cima *(Fig.3)*
- Afrouxe as fivelas e levante a tampa para cima e para fora *(Fig.24)*
- Para limpeza a molhado coloque o filtro de espuma *(Fig.6a)*
- Para limnpeza a seco coloque o filtro de pregas de poliéster *(Fig.6c)* ou o saco da poeira *(Fig.6b)*
- Coloque de novo a tampa sobre o contentor *(Fig.7)*.
- Alinhe as fivelas com a tampa e aperte-as para baixo na sua parte central *(Fig.8)*

Ensamblagem do carrinho de mão, segundo a descrição a seguir:

- Pegue no contentor pelo punho esquerdo e direito. Fixe a placa de apoio do aspirador sobre a transportadora paralela *(Fig.9)*
- Coloque o extremo largo da mangueira sobre a abertura de aspiração da frente do contentor e aperte-o bem *(Fig.10)*
- Escolha bocal apropriado ou o tubo metálico e coloque-os sobre a mangueira *(Fig. 11)*.

Carrinho de mão:

1. Puxe a manípula superior *(Fig.12)*.
2. Desdobre a base até ficar fixada com a parte central *(Fig.13)*.
3. Fixe a manípula superior *(Fig.14)*.
4. Monte os rodizios colocando, caso seja necessário, 1 ou 2 arruelas de almofada, até os rodizios chegarem a tocar o chão *(Fig.15)*.
5. Monte as rodas traseiras. Coloque os eixos nas rodas em ambos os lados da biela e trave-os com os pinos *(Fig.16)*. Coloque as tampas (17)
6. O carrinho de mão está pronto a ser usado *(Fig. 17)*.

V – Instruções para o trabalho

Esta ferramenta eléctrica alimenta-se só por tensão monofásica variável. A ferramenta tem de se ligar aos contactos com braçadeiras de segurança. As interferências de rádio correspondem à Directriz de compatibilidade electromagnética 2004/108/EC

O aspirador destina-se a extrair a poeira durante o trabalho com ferramentas eléctricas. Para o fim, o modelo VC 1650MS tem inserido contacto eléctrico (11) no qual se mete a ficha do cabo alimentador da ferramenta. Ao conectar o interruptor da ferramenta, o aspirador acciona-se automaticamente. Ao ser desconectada a ferramenta, o aspirador também desconecta depois dum determinado tempo.

ANTES DE COMEÇAR O TRABALHO

- Verifique se a tensão da rede eléctrica corresponde à que está indicada sobre a chapa com os dados técnicos da ferramenta eléctrica.;
- Assegure-se da perfeição do cabo de alimentação e da ficha de tomada. Se o cabo de alimentação está danificado, a sua substituição tem de se fazer pelo fabricante ou por especialista de serviço autorizado por ele para evitar os perigos decorrentes dessa operação.
- Leia, compreenda e observe as indicações do ponto “Instruções para a segurança do trabalho com aspiradores”

Tauber Service
www.tauberservicing.com

LIMPEZA A SECO

ADVERTÊNCIA: Não se admite limpeza de substâncias nocivas à saúde.

O uso de saco ide poeira não apropriado anula a garanta.

- Convença-se de que a ferramenta não está conectada à rede alimentadora. *(Fig.18)*
- Retire a tampa do aspirador. Sobre o suporte para filtros coloque quer o filtro de pregas enrolando a tampa fixadora para fechar o suporte *(Fig.19a)*, quer enfie o saco da poeira sobre a abertura de adesão da mangueira *(Fig.19b)* do contentor. Enquanto fizer isto, procure não danificar o saco da poeira.
- Coloque de novo a tampa sobre o contentor e feche as fivelas *(Fig.20)*.
- Coloque o extremo largo da mangueira sobre a abertura de aspiração da frente do contentor e fixe-a. Escolha bocal apropriado ou o tubo metálico e ligue o extremo livre da mangueira à abertura de aspiração da ferramenta. (Fig.21)
- Meta a ficha no contacto.*(Fig.22)*
- Ponha o interruptor (12) na posição **"I"** para ligar o motor eléctrico (*Fig.23)*. Ponha o interruptor de escolha de regime (10) na posição **"-"** *(Fig.24)*
- Depois de terminar a limpeza, desligue o motor eléctrico posicionando o interruptor (12) na posição de desligado **"0"** e retire a ficha da rede de contacto.

Revise regularmente o saco da poeira e substitua-o quando ficar cheio até aos 2/3 da sua capacidade.
O saco foi concebido de modo que o papel deixa passar só o ar, mas não a poeira.
Por esta razão o saco usado não pode ser usado por segunda vez.

ADVERTÊNCIA: Não use o saco da poeira para aspirar objectos de bordas afiadas ou objectos molhados.

ADVERTÊNCIA: Não use o saco da poeira para limpeza a molhado.

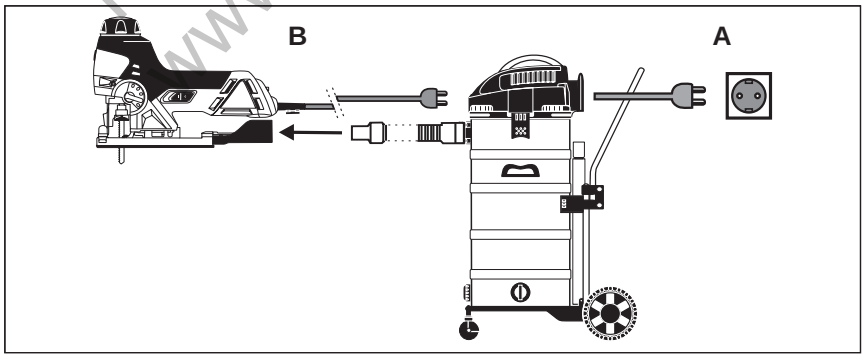
REGIME AUTOMÁTICO DE TRABALHO COM A FERRAMENTA

- Retire a ficha do cabo alimentador da rede de contacto.
- Abra as fivelas e retire a tampa.
- Verifique se o contentor (19) foi esvaziado da poeira e do lixo.
- Coloque filtro de pregas, de poliéster (5) apropriado para o trabalho realizado, no suporte para filtros e enrole a tampa sobre o suporte. Coloque de novo a tampa do aspirador sobre o contentor e feche as fivelas *(Fig.25)*
- Posicione o interruptor da ferramenta na posição de desligado **"0"**.
- Ligue o adaptador do aspirador (9) à remoção da poeira da ferramenta *(Fig.26)*
- Ligue a ferramenta ao contacto inserido no aspirador (11)
- Meta a ficha do cabo alimentador do aspirador na rede alimentadora.
- Ponha o interruptor do aspirador (12) na posição de ligado **"I"**.
- Ponha o interruptor de escolha de regime (10) na posição **"="**
- Ligue o interruptor da ferramenta.

O aspirador accionar-se-á automaticamente no momento em que ligue a ferramenta. Ao desligar a ferramenta, o aspirador também desligar-se-á depois de algum tempo.

	A (tensão)	**B** (energia)
EU	230 V	2200 W
RU	220V	2200 W

Ташев ГалВИНГ ООД
www.tashev-galving.com



LIMPEZA A MOLHADO

ADVERTÊNCIA: Não se admite limpeza de substâncias nocivas à saúde.

- Convença-se de que a ficha do cabo alimentador ferramenta não está conectada à rede alimentadora. *(Fig.27)* Verifique se o contentor (19) foi esvaziado da poeira e do lixo..
- Retire o saco da poeira (15) ou o filtro de poliéster (5), se antes disso tem trabalhado com eles e coloque o filtro de espuma (17) sobre o suporte para filtros *(Fig.28)*
- Coloque de novo a tampa sobre o contentor e feche as fivelas *(Fig.29)*.
- Coloque o extremo largo da mangueira sobre a abertura de aspiração da frente do contentor.
- Escolha bocal apropriado ou o tubo e coloque-os sobre a mangueira *(Fig.30)*.
- Convença-se de que o interruptor (12) da ferramenta fica na posição de desligado **"0"**, antes de meter a ficha do cabo alimentador na rede.
- Meta a ficha do cabo alimentador no contacto.*(Fig.31)*
- Posicione o interruptor (12) na posição **"I"** para ligar o motor eléctrico. Coloque o interruptor de escolha de regime (10) na posição **"-"** *(Fig.33)*
- Ao terminar a limpeza a molhado, desligue o aspirador colocando o interruptor (12) na posição de desligado **"0"**.
- Retire a ficha do cabo alimentador da rede de contacto.
- Depois de terminar o trabalho, esvazie, limpe e seque o contentor *(Fig.34)*

Recomendação: Quando for necessário aspirar grande quantidade de líquido dum lavatório ou tanque, não meta o bocal inteiro no líquido, mas deixe uma parte dele livre para garantir a aspiração de ar junto com o líquido.

A ferramenta está provida de flutuador (14) que desliga o aspirador quando o contentor ficar cheio. Vai compreender que a aspiração tem concluído pelo facto de que as rotações do motor eléctrico vão aumentar. Nesse caso, desligue a ferramenta, retire a ficha do cabo alimentador da rede, retire a tampa do contentor e deite o líquido num recipiente apropriado ou no esgoto. Coloque de novo a tampa, depois do qual pode continuar o trabalho.

IMPORTANTE! Depois da limpeza a molhado e antes de proceder para a limpeza a seco, retire o filtro de espuma e coloque o filtro de pregas de poliéster / o saco da poeira

ACESSÓRIOS

Mangueira flexível de 5 metros -conjunto	•
Tubo de inox de 2 partes	•
Saco da poeira	•
Filtro de espuma	•
Filtro de pregas de poliéster	•
Bocal combinado	•
Bocal estreito para untas e fissuras. Bcal para automóveis	•
Adaptador de adesão a ferramentas	•
Carrinha de mão	•

ADVERTÊNCIA: Use só acessórios originais SPARKY. O uso de peças ou acessórios não originais constitui perigo potencial e anula a garantia.

IMPORTANTE! Substitua regularmente o saco da poeira / o filtro de pregas. Se usa o aspirador sem saco de poeira / filtro de pregos, o motor eléctrico pode queimar-se e isto vai anular a garantia. Tenha sempre à mão alguns sacos de poeira como reserva.

VI - Manutenção

- Convença-se de que a ficha do cabo alimentador da ferramenta foi retirada do contacto. *(Fig.35)*.
- Retire a mangueira do contentor. *(Fig.36).*
- Abra as fivelas e retire a tampa do contentor. *(Fig.37)*.
- Abra a abertura de escoamento, para escoar o líquido aspirado. Limpe fundamentalmente o contentor e a mangueira do lixo e dos resíduos acumulados.
- Limpe o filtro de espuma lavando-o com detergente fraco *(Fig.38)*.
- Revise a mangueira e as aberturas de adesão e revise se o cabo alimentador não tem defeitos.

MANUTENÇÃO DO FILTRO DE PREGAS DE POLIÊSTER

ADVERTÊNCIA: Sempre retire a ficha de contacto do aspirador antes de retirar a tampa do contentor.

IMPORTANTE! Este filtro é feito de papel de alta qualidade. O sei destino é obstruir a passagem da poeira fina. Para limpar a poeira, é necessário o filtro estar seco, porque no caso contrário congestionar-se-á rapidamente e isto vai dificultar a limpeza. Trabalhe com a atenção elevada ao retirar, limpar ou montar o filtro. Revise o filtro pela presença de buracos ou áreas rasgadas, porque mesmo um mínimo buraquinho vai deixar a poeira passar e sair sem qualquer problema do aspirador. Não trabalhe com filtro que tem buracos ou áreas rasgadas, substitua-o imediatamente.

MONTAGEM E LIMPEZA DO FILTRO DE PREGAS DE POLIÊSTER

- Deslize o filtro de pregas de poliéster sobre o suporte para filtros e aperte-o para baixo *(Fig.39, Fig.40)*
- Ao retirar o filtro para limpá-lo, pegue nele com cuidado para não o danificar *(Fig.41)*
- O filtro de pregas seco limpa-se agitandio-o acima dum balde de lixo.

www.tehnoshev.com

- O filtro de pregas molhado limpa-se sendo enxaguado pela parte interna *(Fig.42)*
- Quando o filtro de pregas de poliéster ficar molhado, tem de ser retirado e deixado a secar-se durante 24 horas, antes de ser colocado sobre o suporte para filtros.

USO DO ASPIRADOR COM CARRINHO DE MÃO

Para esvaziar a poeira ou líquido aspirados:
1. Bloqueie um dos pequenos rodizios *(Fig.43)*.
2. Levante o contentor pegando-o no punho da frente e esvazie o seu conteúdo.

ADVERTÊNCIA: Se a quantidade do líquido aspiradio for grande de mais, recomenda-se usar a abertura de escoamento depois do qual virar o contentor para baixo e esvaziá-lo completamente *(Fig.44)*

INSTRUÇÕES PARA A CONSERVAÇÃO DO CARRINHO DE MÃO

Para dobrar o carrinho de mão, realize as seguintes operações:

1. Destrave a braçadeira da manípula superior. Baixe a transportadora paralela. Dobre para frente a manipula do centro. (Fig.45)
2. Dobre para trás a manipula superior *(Fig.46)*
3. Dobre o carrinho de mão até ao fim. *(Fig.47)*

LIMPEZA

Visando a segurança do trabalho, mantenha sempre o aspirador limpo.

ADVERTÊNCIA: Não se admite uso de álcool, gasolina ou outros solventes. Nunca use substâncias corrosivas para limpar as peças de plástico.

ADVERTÊNCIA: Não se admite a penetração de água em contacto com a ferramenta eléctrica.

IMPORTANTE! Para garantir o trabalho seguro com a ferramenta e a confiança nela, todas as actividades relacionadas com reparação, manutenção e regulação (incluindo a revisão e substituição das escovas) têm de se fazer nas oficinas de serviço autorizadas da SPARKY utilizando só peças de sobresselente originais.

EVENTUAIS DEFEITOS E A SUA ELIMINAÇÃO

Defeito reparado	Causa provável	Modo de eliminação
A ferramenta não funciona	Falta alimentação.	Revise a tensão alimentadora
	Falha functional do cabo alimentador , do interruptor, ou do motor eléctrico.	Revise, repare ou substitua a parte avariada
	O contentor está cheio de líquido.	Esvazie o contentor.
Da tampa do motor eléctrico sai poeira	Falta ou tem defeitos o saco da poeira	Coloque o saco da poeira ou substitua-o por novo
Baixa potência da exctracção e elevadas rotações do motor eléctrico/vibrações	O saco da poeira está cheio	Substitua o saco da poeira

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

VII - Garantia

O prazo de garantia das ferramentas SPARKY fica determinado na carta de garantia.
Defeitos aparecidos em consequência do desgaste natural, sobrecarga ou exploração incorrecta ficam excluídos dos deveres de garantia.
Defeitos aparecidos em consequência do uso de materiais de má qualidade ou erros de produção eliminam-se sem pagamento adicional mediante substituição ou reparação.
A reclamação por ferramenta defeituosa da SPARKY reconhece-se só quando ela for devolvida ao fornecedor ou for apresentada na oficina de assistência autorizada no estado inicial (não desmontado).

Observações

Leia atentamente toda a instrução antes de iniciar o trabalho com este artigo.
O fabricante reserva-se o direito de introduzir melhorias e alterações nos seus artigos e de modificar as especificações sem prévia advertência.
As especificações podem ser diferentes para os diferentes países.

Spis treści

I - Wstęp 52
II - Dane techniczne 54
III - Instrukcje bezpieczeństwa przy pracy odkurzaczami 54
IV - Podstawowe elementy A/55
V - Obsługa 56
VI - Konserwacja 58
VII - Gwarancja 59

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Wstęp

Gratulujemy wyboru urządzenia SPARKY, zdolnego spełnić oczekiwania najbardziej wymagającego użytkownika. Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi standardami jakości SPARKY, aby zapewnić najwyższą jakość funkcjonowania. To łatwe i bezpieczne w użytkowaniu urządzenie, odpowiednio stosowane i konserwowane, zapewni Państwu długie lata niezawodnej pracy.

UWAGA!

Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia SPARKY, zwracając szczególną uwagę na ostrzeżenia i uwagi. Dzięki swoim cechom urządzenie SPARKY zapewnia szybką i łatwą pracę. Bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność były priorytetami przy konstruowaniu tego urządzenia, by zapewnić łatwość obsługi oraz utrzymania.

Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z domowymi śmieciami!

Zużyte urządzenia elektryczne nie mogą być wyrzucane wraz z ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Tam gdzie to możliwe, należy oddać zużyte urządzenie do punktu recyklingu. Należy skontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji odnośnie recyklingu.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Urządzenie, akcesoria oraz opakowanie powinny zostać odpowiednio posortowane przez recyklingiem. Części plastikowe są oznaczone odnośnie odpowiedniej kategorii odzyskiwania surowca.

OPIS SYMBOLI

Na tabliczce znamionowej urządzenia elektrycznego mogą znajdować się symbole oznaczające ważne informacje o produkcie lub instrukcji jego użytkowania.

	Urządzenie elektryczne, klasa ochrony I - ochrona przeciw porażeniu prądem przy podłączeniu do źródła zasilania z przewodem zerowym
	Odkurzacz na mokro
	Zgodny z odpowiednimi dyrektywami europejskimi
	Zgodny z wymogami standardów rosyjskich
	Zgodny ze standardami ukraińskimi
	Zapoznać się z instrukcją obsługi
YYYY-Www	Okres produkcji, w którym zmiennymi symbolami są: **YYYY** - roku produkcji, **ww** – tydzień kalendarzowy
VC	ODKURZACZ WARSZTATOWY

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

II - Dane techniczne

MODEL:	VC 1650MS
▪ Pobór mocy	1600 W
▪ Maksymalna moc zasysania	2000 W
▪ Maksymalny pobór mocy przyłączonego urzadzenia	2200 W
▪ Pojemność zbiornika	50 l
▪ Materiał zbiornika	Stal nierdzewna (0.5 mm)
▪ Pojemność worka na pył	50 l
▪ Maksymalne podciśnienie	22 kPa (220 mbar)
▪ Maksymalny przepływ powietrza	60 l/s
▪ Przepływ powietrza zgodnie z EN 60312	40 l/s
▪ Tryb automatyczny pracy z elektronarzędziami	Tak
▪ Odprowadzanie wody	Tak
▪ Średnica węża ssącego	Ø32 mm
▪ Długość węża ssącego	5 m
▪ Długość przewodu	5 m
▪ Zasięg pracy	10,5 m
▪ Waga (wg procedury EPTA 1/2003)	17,6 kg
▪ Klasa ochrony	IP 24
▪ Poziom bezpieczeństwa	⏚ / I
▪ **Emisja hałasu** (wartosci okreslono zgodnie z norma EN 60704):	
Okreslony wg skali A poziom cisnienia akustycznego L_{pA}	75 dB(A)
Okreslony wg skali A poziom mocy akustycznej L_{wA}	88,4 dB(A)

⚠ **Nosić ochronę słuchu!**

III - Instrukcje bezpieczeństwa przy pracy odkurzaczami

⚠ **UWAGA:** Niniejsze urządzenie jest zgodne z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych. W celu ograniczenia ryzyka zranienia, użytkownik musi zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i przeczytać wszystkie instrukcje. Nie zapoznanie się z wszystkimi informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji może spowodować uszkodzenie ciała i / lub przedmiotów oraz wygaśnięcie gwarancji.

⚠ **UWAGA:** Należy upewnić się, czy napięcie zasilania jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

- Należy upewnić się, czy napięcie zasilania jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- W przypadku jakichkolwiek wątpliwości nie należy włączać urządzenia
- W przypadku włączenia urządzenia do źródła zasilania o wyższym napięciu niż wymienione na tabliczce znamionowej istnieje niebezpieczeństwo zarówno poważnych uszkodzeń ciała użytkownika jak i samego urządzenia.
- Stosowanie napięcia niższego niż na tabliczce znamionowej jest szkodliwe dla silnika urządzenia.
- Urządzenie jest przeznaczone do odkurzania materiałów niepalnych oraz nieszkodliwych dla zdrowia.
- Urządzenie jest zaprojektowane do pracy w domu i warsztacie i jest przeznaczone do odciągania pyłów powstających podczas korzystania z elektronarzędzi.
- Nie używać urządzenia do pracy na zewnątrz (przy złych warunkach atmosferycznych).
- Nie wystawiać urządzenia na źródła ciepła, w miejscach nasłonecznionych oraz w miejscach o dużej wilgotności (np. deszcz).
- Nie zanurzać urządzenia w cieczach. Uważać na ostre krawędzie przedmiotów mogących uszkodzić odkurzacz.
- Podczas pracy odkurzaczem w wilgotnym środowisku, należy stosować wyłącznik różnicowoprądowy (RCD). Użycie wyłącznika różnicowoprądowego redukuje zagrożenie porażenia prądem.
- Nigdy nie używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce. Natychmiast odłączyć zasilanie w przypadku stwierdzenia zawilgocenia urządzenia podczas pracy.
- Urządzenia może być użytkowane wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie odkurzacza winny niż opisany w niniejszej instrukcji sposób zostanie potraktowane jako używanie niezgodne z przeznaczeniem. W takim wypadku, użytkownik a nie producent będzie odpowiedzialny za wszelkie szkody wynikłe w związku z użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.
- Nie należy trzymać wylotu węża ani rur przed twarzą (zwłaszcza oczami i uszami). Nigdy nie kierować końcówek w stronę innych osób lub zwierząt.
- Przed włączeniem urządzenia upewnić się, że właściwy filtr jest należycie umocowany. Niewłaściwy lub błędnie zamontowany worek może być przyczy-

Таурус Галвинг ООД
www.taurus-galving.com

ną uszkodzenia odkurzacza i powodem nie uznania gwarancji.
- Nie wolno odkurzać popiołów, gorących węgli itp., ani dużych fragmentów potłuczonego szkła i innych ostrych przedmiotów.
- Nie wolno odkurzać tonerów używanych np. w drukarkach lub kopiarkach ze względu na przewodność elektryczną. Dodatkowo, ze względu na wysokie rozdrobnienie, istnieje prawdopodobieństwo, że tonery nie zostaną należycie odfiltrowane i przedostaną się przez otwór wydechowy.
- Nie wolno odsysać płynów łatwopalnych lub trujących takich jak benzyna, olej, kwasy lub inne lotne substancje.
- Nie wolno zasysać płynów o temperaturze wyższej niż 60°C ani żadnych trujących lub palnych pyłów.
- Nie wolno odkurzać azbestu ani pyłu azbestowego.
- Nigdy nie kłaść urządzenia na bok. Należy zwracać szczególną uwagę na utrzymanie pionowej pozycji i odpowiedniej stabilności na schodach.

UWAGA: Zawsze należy wyłączyć oraz odłączyć urządzenie od zasilania przed czyszczeniem, wymianą filtrów lub akcesoriów oraz podczas przenoszenia i przechowywania. Nigdy nie odłączać od zasilania ciągnąć za przewód. Zdemontować wszystkie akcesoria po zakończeniu pracy.

- Nie zbliżać urządzenia do źródeł ciepła.
- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Przed opuszczeniem miejsca pracy należy wyłączyć urządzenie.
- Nie używać urządzenia pozostając pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków, w trakcie leczenia lub będąc zmęczonym.
- Dbać o to by rozwinięty przewód nie przeszkadzał w poruszaniu się. Chronić przed dziećmi.
- Regularnie sprawdzać stan urządzenia oraz przewodu. Nigdy nie używać uszkodzonych urządzeń elektrycznych.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia przewodu należy dokonać wymiany w autoryzowanym serwisie SPARKY.
- Nigdy nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Wszelkie naprawy mogą być dokonywane wyłącznie w autoryzowanych serwisach SPARKY z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. Niewłaściwa naprawa może spowodować zagrożenie dla operatora.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych oraz akcesoriów SPARKY. Użycie nieautoryzowanych części lub akcesoriów może spowodować zagrożenie i spowodować wygaśniecie gwarancji.
- Często sprawdzać szczelność zbiornika.
- W przypadku zauważenia wycieków natychmiast wyłączyć urządzenie oraz odłączyć od zasilania.
- Nie wkładać urządzenia do wody oraz dbać by nie zostało zamoczone.
- W przypadku wylewania zużytej wody zadbać o pozbycie się zanieczyszczeń zgodnie z aktualnymi przepisami.
- Urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym, suchym pomieszczeniu, poza zasięgiem dzieci.
- Zawsze należy utrzymywać urządzenie w należytej czystości. Nie stosować rozpuszczalników ani żadnych środków zawierających rozpuszczalniki do czyszczenia urządzenia.

Prosimy o zwrócenie szczególnej uwagi na następny rozdział: “Specjalne instrukcje bezpieczeństwa”.

SPECJALNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Nie odkurzać gorących popiołów ani ostrych przedmiotów.
- Nie stosować urządzenia w pomieszczeniach o dużej wilgotności powietrza.
- Nie odkurzać bez założonego filtra, upewnić się, że filtr (papierowy lub wielorazowy) jest należycie założony (wyjątkiem jest odkurzanie na mokro).
- Podczas używania należy zadbać aby żadna część ciała, włosy ani ubranie nie zostały wciągnięte.
- Nie zbliżać do źródeł ciepła takich jak grzejniki, piecyki, itp.
- W celu należytej obsługi urządzenia należy dokładnie zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa, wskazówkami montażu oraz obsługi zawartymi w niniejszej instrukcji. Wszyscy użytkownicy muszą zostać zapoznani z niniejszą instrukcją obsługi oraz poinformowani o potencjalnych zagrożeniach związanych z pracą urządzeniem elektrycznym.
- Dzieci, osoby niepełnosprawne i w podeszłym wieku często nie zdają sobie sprawy niebezpieczeństw związanych z pracą urządzeniami elektrycznymi i nie powinny pracować niniejszym urządzeniem. Należy stosować się do lokalnych przepisów bezpieczeństwa oraz bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Producent wyłącza wszelką odpowiedzialność za jakiekolwiek zmiany dokonane w urządzeniu oraz ewentualne szkody wynikłe z ich dokonania.
- Nie wolno stosować urządzeń elektrycznych na zewnątrz w czasie deszczu lub w wilgotnym środowisku (np. bezpośrednio po deszczu) ani w pobliżu łatwopalnych płynów bądź gazów. Miejsce pracy musi być dobrze oświetlone.

IV - Podstawowe elementy

ODKURZACZ

1. Uchwyt
2. Część górna
3. Kosz filtra
4. Wąż
5. Wielorazowy filtr polietylenowy
6. Ssawka szczelinowa
7. Ssawka uniwersalna do podłóg I dywanów
8. Rury stalowe (x2)
9. Adapter
10. Włącznik modułu pracy automatycznej
11. Wbudowane źródło zasilania
12. Włącznik / wyłącznik
13. Przyłącze węża ssącego
14. Wyłącznik pływakowy
15. Worek papierowy
16. Spust wody

Tauer Галвинг ООД
www.tashev-tauer.com

17. Filtr piankowy
18. Klamry (x2)
19. Zbiornik
20. Uchwyt dolny (x3)
21. Ssawka samochodowa

WÓZEK RĘCZNY

1. Otwór montażowy małych kółek
2. Pręt równoległy
3. Klamra mocująca
4. Sprężyna
5. Uchwyt górny
6. Pręt zwalniający hamulec
7. Pręt montażowy kół tylnych
8. Podkładka sprężynująca
9. Podkładka
10. Kółko z hamulcem
11. Dźwignia hamulca
12. Kółko
13. Zawleczka
14. Podkładka
15. Osie kół
16. Tylne koło
17. Zaślepka

ROZPAKOWANIE

W związku z wdrożonymi technikami produkcji masowej oraz kontroli istnieje małe prawdopodobieństwo, że urządzenie może być niepełnosprawne lub brakuje wyposażenia. Jeśli mimo to zostanie stwierdzona jakakolwiek wada nie należy używać odkurzacza zanim przyczyna nie zostanie usunięta. Nie podporządkowanie się temu zaleceniu może być przyczyna poważnych uszkodzeń ciała.

Niniejszy produkt jest dostarczany w dwóch oddzielnych pudełkach, jedno z odkurzaczem, drugie z wózkiem.

Należy uważnie rozpakować zawartość dostawy.
1. Odciągnąć klamry (18) mocujące górną część (2) i złożyć je *(Rys.3)*.
2. Poluzować klamry, zdjąć część górną *(Rys.4)* i wyjąć zawartość zbiornika (*Rys.5)*.

Należy sprawdzić kompletność dostawy z powyższą listą i sprawdzić czy nic nie uległo uszkodzeniu w transporcie.

MONTAŻ

Odkurzacz:
- Upewnić się, że przewód nie jest podłączony do zasilania. *(Rys.2)*.
- Odciągnąć klamry blokujące górną część odkurzacza i złożyć je *(Rys.3)*.
- Zwolnić klamry i zdjąć górną część odkurzacza *(Rys.4)*.
- Do odkurzania na mokro należy założyć znajdujący się w dostawie filtr piankowy *(Rys.6a)*.
- Do odkurzania na sucho należy założyć znajdujący się w dostawie filtr wielorazowy *(Rys.6c)* lub worek papierowy *(Rys.6b)*.
- Umieścić część górną odkurzacza na zbiorniku *(Rys.7)*.
- Zgrać położenie górnej części odkurzacza z klamrami na zbiorniku i zamknąć je naciskając na środkową część klamr *(Rys.8)*.

Montaż wózka zgodnie z poniższymi wskazówkami.
- Przytrzymując lewy i prawy uchwyt zbiornika wprowadzić pręt wózka w uchwyty montażowe na zbiorniku odkurzacza. *(Rys.9)*
- Wprowadzić większą końcówkę węża ssącego do wpustu w przedniej części zbiornika i dokładnie zamocować. *(Rys.10)*
- Dobrać odpowiednią końcówkę lub rurę stalową i dołączyć do węża. *(Rys. 11)*

Wózek ręczny
1. Wyciągnąć uchwyt górny *(Rys.12)*.
2. Rozłożyć podstawę wózka do momentu zablokowania z częścią środkową *(Rys.13)*.
3. Zamocować uchwyt górny *(Rys.14)*.
4. Przyłączyć kółka. Zastosować podkładki w celu wyrównania poziomu kółek na podłodze. *(Rys.15)*.
5. Zamontować tylne koła. Umieścić osie kół po obu stronach drążka i zamocować za pomocą zawleczek *(Rys.16)*. Założyć zaślepki (17).
6. Wózek ręczny jest gotowy do użytku *(Rys.17)*.

V - Obsługa

Ten model odkurzacza SPARKY jest zasilany wyłącznie jednofazowym prądem zmiennym i może być podłączany do uziemionych źródeł zasilania. Bod względem tłumienia zakłóceń radiowych niniejsze urządzenie jest zgodne z Dyrektywą 2004/108/EC.

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do odkurzania pyłów powstałych podczas pracy elektronarzędzi. W związku z tym, model VC 1650MS jest wyposażony we wbudowane źródło zasilania (11), w celu podłączenia elektronarzędzia. Odkurzacz włączy się w momencie uruchomienia elektronarzędzia. Po wyłączeniu elektronarzędzia, odkurzacz wyłączy się automatycznie po upływie kilku sekund.

PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

- Należy upewnić się czy napięcie w sieci odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Upewnić się, że przewód wraz z wtyczką są w pełni sprawne. W przypadku konieczności wymiany przewodu należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem SPARKY.
- Prosimy o dokładne zapoznanie się, zrozumienie i przestrzeganie informacji zawartych w rozdziale "Instrukcje bezpieczeństwa przy pracy odkurzaczami"

ODKURZANIE NA SUCHO

UWAGA: Nigdy nie odkurzać niebezpiecznych substancji.

Jeśli zostanie zastosowany nieodpowiedni worek papierowy – może nastąpić uszkodzenie urządzenia a w

Ташев-Тайм ООД
www.tashev-time.com

konsekwencji utrata gwarancji.

- Upewnić się, czy urządzenie nie jest podłączone do zasilania. *(Rys.18)*
- Zdjąć górną część odkurzacza, założyć dostarczony polistyrenowy filtr wielorazowy nasuwając do końca kosza filtra i dokręcić pokrywę zamykającą kosz filtra *(Rys.19a)* lub założyć worek papierowy mocując uchwyt worka na króćcu wlotu powietrza *(Rys.19b)* dbając o nieuszkodzenie worka.
- Założyć górną część na zbiorniku i zamknąć klamry *(Rys.20)*.
- Wprowadzić większą końcówkę węża ssącego do wpustu w przedniej części zbiornika i dokładnie zamocować. Dobrać odpowiednią końcówkę lub rurę stalową i dołączyć do węża. *(Rys.21)*.
- Włączyć przewód do gniazda zasilania *(Rys.22)*.
- Ustawić włacznik (12) w pozycji **"I"** aby uruchomić silnik *(Rys.23)*. Włącznik modułu pracy automatycznej (10) ustawić w pozycji "–" *(Rys. 24)*.
- Po zakończeniu pracy, wyłączyć silnik ustawiając włącznik (12) w pozycji **"O"** i odłączyć przewód od zasilania.

Regularnie sprawdzac worek na pył i wymieniać go gdy jest w 2/3 pełny. Worek został tak zaprojektowany by jedynie powietrze a nie pył przedostawały się poprzez papier. W związku z powyższym raz użyty worek nie może być ponownie zastosowany.

UWAGA: Nie używać worka papierowego do odkurzania przedmiotów o ostrych brzegach lub mokrych.

UWAGA: Nigdy nie używać worka papierowego do odkurzania na mokro.

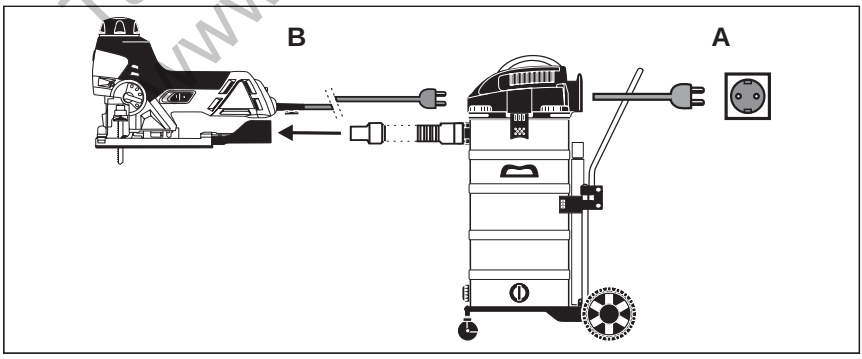
TRYB PRACY AUTOMATYCZNEJ Z ELEKTRONARZĘDZIAMI

- Upewnić się czy odkurzacz nie jest podłączony do zasilania.
- Otworzyć klamry i zdjąć górną część.
- Sprawdzić czy zbiornik (19) jest czysty – wolny od pyłów i zanieczyszczeń.
- Umieścić filtr wielorazowy (5), zgodnie z planowaną pracą, na koszu filtra i dokręcić pokrywę na koszu filtra. Umieścić górną część na zbiorniku i zamknąć klamry *(Rys.25)*.
- Ustawić Włącznik/Wyłącznik elektronarzędzia w pozycji "Wyłączone" **"O"**.
- Połączyć adapter odkurzacza (9) z przyłączem odprowadzania pyłów elektronarzędzia *(Rys.26)*.
- Podłączyć przewód zasilający elektronarzędzia do wbudowanego źródła zasilania (11) odkurzacza.
- Podłaczyć przewód zasilający odkurzacza do źródła prądu.
- Ustawić włącznik odkurzacza (12) w pozycji "Włączone" ustawienie **"I"**.
- Ustawić włącznik modułu pracy automatycznej (10) w pozycji **"="**.
- Włączyć elektronarzędzie.

Odkurzacz rozpocznie pracę automatycznie wraz z włączeniem elektronarzędzia. Po wyłączeniu elektronarzędzia, odkurzacz wyłączy się automatycznie po upływie kilku sekund.

	A (Napięcie)	**B** (Moc)
EU	230 V	2200 W
RU	220V	2200 W

Ташев-Галвин ООД
www.tashev-galvin.com



ODKURZANIE NA MOKRO

UWAGA: Nigdy nie odkurzać niebezpiecznych substancji.

- Upewnić się czy odkurzacz nie jest podłączony do zasilania. *(Rys.27)*. Upewnić się czy zbiornik (19) jest czysty, wolny od pyłu i zabrudzeń.
- Zdjąć worek papierowy (15) lub wielorazowy filtr polistyrenowy jeśli był wczesniej używany i założyć filtr piankowy (17) na kosz filtra *(Rys.28)*.
- Założyć górną część na zbiornik i zamknąć klamry *(Rys.29)*.
- Wprowadzić większą końcówkę węża ssącego do wpustu w przedniej części zbiornika i dokładnie zamocować.
- Wybrać odpowiednią końcówkę założyć ją na rurę odkurzacza *(Rys.30)*.
- Upewnić się, że wyłącznik odkurzacza (12) znajduje się w pozycji "Wyłączony" ustawienie **"O"** przed podłączeniem przewodu do zasilania.
- Podłaczyć przewód do zasilania. *(Rys.31)*
- Aby włączyć silnik, ustawić włącznik (12) w pozycji **"I"** *(Rys.32)*. Włącznik modułu pracy automatycznej (10) ustawić w pozycji "–" *(Rys. 33)*.
- Po zakończeniu pracy na mokro, wyłączyć silnik włącznikiem (12) ustawiając go w pozycji „Wyłączony" ustawienie **"O"**.
- Odłaczyć odkurzacz od zasilania.
- Po użyciu, opróżnić i osuszyć zbiornik *(Rys.34)*.

Wskazówka: Jeśli zamierzamy odessać większą ilość wody z jakiegoś pojemnika (np. zlew, zbiornik) nie zanurzać całej kocówki w płynie ale pozostawić szczeliną w ten sposób aby powietrze mogło być zassane wraz z wodą.

Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik pływakowy (14) który wyłącza urządzenia gdy zbiornik jest pełny. Fakt odłączenia ssania jest odczuwalny poprzez zanik ciągu oraz szybszą pracę silnika.W takim wypadku należy wyłączyć urządzenie oraz odłączyć je od zasilania.

Odkręcić korek spustu wody (16) i wylać zawartość do odpowiedniego zbiornika lub kanalizacji. Po ponownym zakręceniu korka spustu wody można kontynuować pracę. Zbirnik można także opróżnić zdejmując górną część ze zbiornika i wylewając zawartość. Po nałożeniu górnej części można kontynuować pracę.

UWAGA: Po odkurzaniu na mokro należy zdjąć filtr piankowy i założyc filtr wielorazowy lub worek papierowy przed rozpoczęciem odkurzania na sucho.

OSPRZĘT

5 m wąż ssący	•
2-częściowa rura ze stali nierdzewnej	•
Worek papierowy	•
Filtr piankowy	•
Filtr wielorazowy	•
Ssawka uniwersalna do dywanów i podłóg	•
Ssawka szczelinowa; Ssawka samochodowa	•
Adapter przyłącza do elektronarzędzi	•
Wózek ręczny	•

UWAGA: Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów SPARKY. Użycie nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów może spowodować potencjalne zagrożenie i wygaśnięcie gwarancji.

WAŻNE! Regularnie wymieniać worki papierowe / filtr wielorazowy. Jeśli urządzenie jest używane bez worków papierowych / filtra wielorazowego silnik może ulec spaleniu a gwarancja straci ważność. Zawsze mieć w zapasie worki papierowe.

VI - Konserwacja

- Upewnić się czy odkurzacz nie jest podłączony do zasilania. *(Rys.35)*
- Odłączyć wąż ssący od zbiornika. *(Rys.36)*
- Odpiąć klamry i zdjąć górną część odkurzacza ze zbiornika. *(Rys.37)*
- Odkręcić spust zbiornika i wylać zassany płyn. Usunąć wszystkie zanieczyszczenia i pozostałości ze zbiornika oraz węża.
- Oczyścić filtr piankowy w łagodnym środku piorącym. *(Rys.38)*
- Sprawdzić wąż wraz z przyłączami oraz przewód zasilający.

KONSERWACJA POLISTYRENOWEGO FILTRA WIELORAZOWEGO

UWAGA: Zawsze odłączać przewód zasilający od źródła prądu przed zdjeciem górnej części.

WAŻNE! Niniejszy filtr został zaprojektowany do zatrzymywania małych cząsteczek pyłu. Przy odkurzaniu pyłów, koniecznym jest aby filtr był suchy, w przeciwnym razie szybko się zablokuje i utrudni pracę. Ostrożnie obchodzić się z filtrem podczas wymiany, oczyszczania lub instalacji. Sprawdzać filtr pod kątem rozdarć I innych uszkodzeń. Nawet mały otwór spwoduje przedostawanie się pyłów na zewnątrz odkurzacza. Nie uzywać uszkodzonego filtra ale natychmiast go wymienić.

Hauser | сервисный центр www.tdservis.com

MONTAŻ I CZYSZCZENIE FILTRA WIELORAZOWEGO

- Nasunąć do oporu filtr wielorazowy na kosz filtra *(Rys.39, Rys.40)*.
- Ostrożnie zdejmować filtr do oczyszczenia aby uniknąć uszkodzenia *(Rys.41)*.
- Suchy filtr wielorazowy oczyszcza się poprzez opukanie n abrzegu zbiornika.
- Mokry filtr wielorazowy czyści się opłukując od wewnątrz *(Rys.42)*.
- W przypadku zamoczenia filtra wielorazowego należy suszyć go przez 24 godziny w temperaturze pokojowej przed ponownym zastosowaniem.

UŻYWANIE ODKURZACZA NA WÓZKU

Aby opróżnić zbiornik z pyłu lub płynu:
1. Zablokować hamulec jednego z kółek *(Rys.43)*.
2. Podnosząc za przednią część zbiornika, wysypać lub wylać zawartość.

UWAGA: Jeśli w zbiorniku jest zbyt dużo płynu, zaleca się odkręcenie spustu na zbiorniku i odlanie części płynów przed przechyleniem zbiornika i całkowitym jego opróżnienieniem. *(Rys.44)*

PRZECHOWYWANIE WÓZKA

Aby złozyc wózek ręczny należy wykonać następujące czynności:
1. Zwolnic zacisku górnego uchwytu wózka. Pociągnąć pręt równoległy i złożyć środkowy uchwyt do przodu *(Rys.45)*.
2. Złożyć górny uchwyt do tyłu *(Rys.46)*.
3. Całkowicie złożyć wózek ręczny *(Rys.47)*.

CZYSZCZENIE

Ze względów bezpieczeństwa należy zawsze utrzymywaćurzadzenie w czystości.

UWAGA: Nigdy nie używać alkoholu, benzyny ani innych środków czyszczących. Nie używać środków żrących do czyszczenia części plastikowych.

UWAGA: Nie wolno dopuścić do kontaktu z elektryczną częścią urządzenia.

WAŻNE! Aby zapewnić bezpieczeństwo oraz wydajność, wszelkie naprawy powinny być przeprowadzane w autoryzowanym serwisach SPARKY lub innych wykwalifikowanych serwisach z użyciem oryginalnych części zamiennych.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Sugerowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Brak zasilania	Sprawdzić źródło zasilania
	Wada przewodu zasilającego, włącznika lub silnika	Sprawdzić, naprawić lub wymienić uszkodzoną część
	Zbiornik jest zapełniony płynem	Opróżnić zbiornik
Pył wydostaje się z odkurzacza.	Worek papierowy / filtr wielorazowy jest niezałożony lub uszkodzony.	Zamontować lub wymienić worek papierowy/filtr wielorazowy.
Niska moc ssania i wysoka prędkość obrotowa / wibracja silnika.	Filtr wielorazowy jest zatkany pyłem	Wymienić filtr wielorazowy.
	Końcówka, wąż lub zbiornik jest zatkany pyłem.	Sprawdzić końcówkę, wąż lub zbiornik.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

VII - Gwarancja

Okres gwarancji urządzeń SPARKY jest podany w karcie gwarancyjnej. Naturalne zużycie oraz uszkodzenia powstałe w wyniku przeciążenia lub niewłaściwej obsługi nie podlegają gwarancji.

Uszkodzenia wynikłe z wady materiałowej lub błędów produkcyjnych zostaną usunięte bezpłatnie w drodze naprawy lub wymiany urządzenia.

Reklamacje uszkodzonych urządzeń SPARKY zostaną rozpatrzone jeśli zostaną dostarczone w stanie w jakim stwierdzono wadę, nie rozmontowane do autoryzowanego serwisu lub punktu sprzedaży.

Uwaga

Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

Producent zastrzega prawo do zmian w specyfikacji bez uprzedzenia.

Specyfikacja może się różnić w zależności od kraju.

Содержание

I - Введение 60
II - Технические данные 62
III - Инструкции по безопасности при работе с пылесосами 62
IV - Ознакомление с электроприбором A/64
V - Указания по работе 65
VI - Поддержка 67
VII - Гарантия 68

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Введение

Приобретенный Вами электроприбор SPARKY превзойдет все Ваши ожидания. Пылесос изготовлен в соответствие с высокими стандартами качества SPARKY, учитывающих строгие требования потребителей. Пылесос прост в обслуживании и безопасен при эксплуатации. При условии правильного использования этот электроприбор прослужит Вам надежно долгие годы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Внимательно прочтите весь текст инструкции перед тем, как приступить к использованию нового электроприбора SPARKY. Специальное внимание обратите на тексты, начинающиеся словом "**Предупреждение**". Ваш электроприбор SPARKY имеет много качеств, которые упростят Вашу работу. При разработке этого электроприбора наибольшее внимание уделено безопасности, эксплуатационным качествам и надежности, упрощающим обслуживание и использование.

Не утилизируйте электроприборов вместе с бытовыми отходами!
Отработанные электрические изделия не следует утилизировать вместе с бытовыми отходами. Просьба рециклировать электроприборы в предназначенных для этого местах. Свяжитесь с местными властями или их представителем для получения консультации по вопросам рециклирования.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В целях охраны окружающей среды электроприбор, принадлежности и упаковку следует подвергнуть подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья.
Для упрощения рециклирования, детали, изготовленные из искусственных материалов, маркированы соответствующим способом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроприбора обозначены специальные символы. Они предоставляют важную информацию об изделии или инструкции пользования.

	Электроприбор класса защиты I от поражения электрическим током – с защитным занулением
	Пылесос для влажной очистки
	Соответствует релевантным европейским директивам
	Соответствует требованиям российским нормативным документам
	Соответствует требованиям украинских нормативных документов
	Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
YYYY-Www	Период производства, где переменные символы означают: **YYYY** - год производства, **ww** – очередная календарная неделя
VC	ПЫЛЕСОС ДЛЯ ВЛАЖНОЙ / СУХОЙ ОЧИСТКИ

Ташев-Галчинг ООД
www.tashev-gyuving.com

II - Технические данные

МОДЕЛЬ:	VC 1650MS
▪ Потребляемая мощность	1600 W
▪ Макс. мощность всасывания	2000 W
▪ Макс. мощность подключенного к пылесосу электроинструмента	2200 W
▪ Вместимость контейнера	50 l
▪ Материал контейнера	нержавеющая сталь (0,5 mm)
▪ Вместимость мешочка для сбора пыли	50 l
▪ Максимальная сила всасывания	22 kPa (220 mbar)
▪ Максимальный дебит	60 l/s
▪ Дебит согласно EN 60312	40 l/s
▪ Автоматический режим работы с электроинструментами	да
▪ Высасывание жидкостей	да
▪ Диаметр шланга	Ø32 mm
▪ Длина шланга	5 m гибкий
▪ Длина кабеля	5 m
▪ Радиус зоны работы	10,5 m
▪ Вес (EPTA процедура 1/2003)	17,6 kg
▪ Степень защиты	IP 24
▪ Класс защиты	⏚ / I
▪ **Излучение шума** (значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60704):	
A-взвешенный уровень звукового давления L_{pA}	75 dB(A)
A-взвешенный уровень звуковой мощности L_{wA}	88.4 dB(A)

⚠ **Используйте средства для защиты от шума!**

III - Инструкции по безопасности при работе с пылесосами

⚠ **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Этот электроприбор отвечает обязательным распоряжениям безопасности для электрических изделий. Во избежание риска ранения пользователь должен прочесть инструкцию по эксплуатации. Читать все инструкции. Несоблюдение изложенных ниже инструкций может привести к несчастному случаю и/или порче имущества и аннулирует гарантию.

Храните эти инструкции для последующего использования!

⚠ **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Убедитесь, что напряжение электросети соответствует обозначениям на табличке с техническими данными электроприбора.

- В случае, если Вы не уверены в том каково напряжение, не включайте электроприбор.
- Питающее напряжение выше номинального может привести к серьезным травмам пользователя, а также к порче электроприбора.
- В случае, если напряжение ниже номинального, электродвигатель испортится.
- Электроприбор предназначен для высасывания материалов, которые не составляют опасности для здоровья и невоспламеняемые.
- Этот электроприбор предназначен исключительно и только для применения в быту и в домашней мастерской для всасывания пыли при работе с электроинструментами.
- Не пользуйтесь электроприбором на открытом (если он точно не предназначен для работы на открытом).
- Не подвергайте электроприбора воздействию теплоты, прямого солнечного света или повышенной влажности (например дождя).
- Не погружайте электроприбор в жидкость и берегите от острых кантов, которые могут испортит его.
- Не допускается работа с электроприбором мокрыми или влажными руками. Если электроприбор промокнет или увлажнится во время работы, сразу вытащите штепсель из контакта. Не допускается погружение электроприбора в воду.
- При работе пылесосом во влажной среде используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.
- Электроприбор можно использовать только по предназначению. Всякое иное использование, отличающиеся от описанного в этой инструкции, будет считаться неправильным использованием. Ответственность за всякую порчу или ранение, проистекающие из неправильного использования, будет нести пользователь, а не производитель.

Технер-Галвинг ООД
www.tehnev-galving.com

- Никогда не держите присоединительные отверстия электроприбора перед своим лицом (особенно к глазам, ухом и т. п.) Никогда не направляйте наконечник на людей или животных.
- Перед чем начать работу с электроприбором убедитесь, что в держателе поставлен и правильно закреплен подходящий мешочек для сбора пыли - неподходящий или неправильно поставленный мешочек может привести к порче электроприбора и это аннулирует гарантию.
- Не допускается высасывание пепла, горячих угольков, крупных кусков разбитого стекла и острых предметов.
- Не допускается высасывание пыли от тонеров для принтеров или копиров, так как тонер является электропроводящим материалом. Кроме того возможно чтобы пыль тонера невозможно вполне остановиться фильтровальной системой пылесоса для влажной/сухой очистки и выделится в воздух через вентилятор для исходящего воздуха.
- Не допускается очистка воспламеняемых или отравляющих жидкостей вроде бензина, нефти, кислот или других летучих веществ.
- Не допускается высасывание жидкостей с температурой выше 60°C, а также любого рода отравляющей или воспламеняемой пыли.
- Не допускается очистка асбеста или асбестовой пыли.
- Никогда не полагайте электроприбор на боку. Обращайте особое внимание на горизонтальное положение и устойчивость электроприбора при работе на лестнице.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда выключайте электроприбор и вытаскивайте штепсель из контакта после остановки работы, перед очисткой, заменой фильтров или принадлежностей, транспортировкой или консервацией. Никогда не вытаскивайте штепсель путем дергания кабеля. Демонтируйте все принадлежности с электроприбора перед хранением.

- Не допускается хранение электроприбора в прямой близости от источников тепла.
- Никогда не оставляйте работающего пылесоса без присмотра. Если Вам понадобится удалиться от рабочей зоны, сперва выключите пылесос или вытащите штепсель из контакта (не дергайте кабель, а вытаскивайте штепсель).
- Никогда не работайте с электроприбором, если находитесь под влиянием медикаментов, алкоголя или наркотиков, а также в процессе лечения или при усталости.
- Убедитесь, что кабель расположен так, чтобы о него не могут спотыкаться и не допускайте возможности доступа детей к электроприбору.
- Регулярно проверяйте исправность электроприбора и питающего кабеля. Не работайте с неисправными электроприборами.
- Если питающий кабель поврежден, замена должна выполниться в оторизированном сервисе SPARKY.
- Не пробуйте ремонтировать электроприбор сами. Ремонт этих электроприборов должен выполнятся только квалифицированными специалистами в оторизованном сервисе SPARKY при применении оригинальных запасных частей. Неправильный ремонт может стать причиной возникновения значительной опасности для пользователя.
- Используйте только оригинальные принадлежности SPARKY. Использование неоригинальных частей или принадлежностей составляет потенциальную опасность и аннулирует гарантию.
- Часто проверяйте поплавок.
- Если заметите вытекание жидкости из электроприбора, сразу выключите его и вытащите штепсель из контакта.
- Не погружайте электроприбор в воду. Проверьте о наличии разлитой воды на поверхности электроприбора.
- Когда выбрасываете высосанную воду, убедитесь, что Вы соблюдаете распоряжения закона.
- Храните электроприбор только в надежном и сухом месте, вне доступа детей.
- Всегда храните пылесос чистым. Не допускается применение растворителей или препаратов очистки, содержащих растворители.

Просим обратить особое внимание на нижеуказанные специальные требования безопасности.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

- Специальные требования безопасности
- Не допускается всасывание горячего пепла и предметов с острыми кромками или кантами.
- Не допускается работа электроприбором во влажных помещениях.
- Не допускается работа пылесоса без мешочка для сбора пыли (кроме мокрой уборки). Убедитесь, что мешочек для сбора пыли правильно поставлен.
- Во время работы убедитесь, что Ваши волосы, одежда или их части не будут засосаны.
- Берегите пылесос от источников тепла, например радиаторов, духовок и др.
- Для правильной эксплуатации этого электроприбора необходимо соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания к работе, указанные в этой инструкции. Все потребители должны быть ознакомлены с настоящей инструкцией по эксплуатации и информированы о потенциальных риска при работе с электроприбором.
- Дети, инвалиды и взрослые люди часто не отдают себе отчета об опасностях, проистекающих из работы с электроприборами. Не допускается работа с электроприборами вышеуказанными группами. Обязательным является принятие превентивных мер безопасности. То же самое касается и соблюдения основных правил профессионального здоровья и безопасности.
- Производитель не несет ответственности за внесенные потребителем изменения в электроприбор или за повреждения, являющиеся следствием подобных изменений.

Гашев Галвинг Сервис
www.tashev-galvinq.com

- Электроприбор не должен использоваться в открытом месте при дождливой погоде, во влажной среде (после дождя) или вблизи легко воспламеняющихся жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

IV – Ознакомление с электроприбором

ПЫЛЕСОС

1. Рукоятка
2. Крышка
3. Подставка для фильтров
4. Комплект шлангов
5. Складчатый фильтр из полиэстера
6. Узкий наконечник для щелей и швов
7. Комбинированный наконечник для полов и ковров
8. Трубы из нержавеющей стали (x2)
9. Адаптер
10. Выключатель выбора режима
11. Встроенный контакт
12. Выключатель
13. Закрепление шланга
14. Поплавок
15. Мешочек для сбора пыли
16. Отверстие для опорожнения
17. Фильтр из пенопласта
18. Застежки (x2)
19. Контейнер
20. Рукоятка (x3)
21. Наконечник для чистки автомобилей

РУЧНАЯ ТЕЛЕЖКА

1. Отверстие для присоединения маленького роликового колесика
2. Параллельная стойка
3. Скоба крепления
4. Пружина
5. Верхняя рукоятка
6. Рычаг для освобождения тормоза
7. Стойка задних колес
8. Пружинная шайба
9. Шайба
10. Маленькое роликовое колесико с тормозом
11. Педаль тормоза
12. Маленькое роликовое колесико
13. Шплинт
14. Шайба
15. Оси на колесики
16. Заднее колесико
17. Крышка колеса

РАЗУПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями производства мало вероятно, чтобы новоприобретенный Вами электроприбор был неисправным или чтобы отсутствовала какая-либо его часть. Если Вы заметите, что что-то не в порядке, не используйте электроприбор до замены поврежденной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может привести к возникновению несчастного случая.

Изделие поставляется в двух отдельных коробках, одна - с пылесосом, другая - с коляской.

Внимательно распакуйте содержание коробки с пылесосом.

1. Возьмитесь за обе застежки (18), придерживающие крышку (2) и загните их вверх *(Фиг.3)*.
2. Расслабьте застежки, снимите крышку *(Фиг.4)* и опорожните контейнер *(Фиг.5)*.

Пожалуйста, проверьте на наличие всех частей по вышеприведенному списку, чтобы убедиться в их наличии, а также и в том, что во время транспортирования не наступили повреждения.

СБОРКА

Пылесос:

- Убедитесь в том, что штепсель вынут из розетки *(Фиг.2)*.
- Возьмитесь за обе застежки (18), придерживающие крышку и загните их вверх *(Фиг.3)*.
- Освободите застежки и приподнимите крышку вверх и наружу *(Фиг.4)*.
- Для мокрой уборки установите фильтр из пенопласта *(Фиг.6a)*.
- Для сухой уборки установите складчатый фильтр из полиэстера (Фиг.6c) или мешочек для сбора пыли *(Фиг.6b)*.
- Поставьте обратно крышку на контейнер *(Фиг.7)*.
- Подравняйте крышку с застежками и нажмите на них вниз в их средней части *(Фиг.8)*.

Соберите ручную тележку, как это показано ниже.

- Возьмите контейнер за левую и правую ручку. Закрепите несущую планку пылесоса на параллельную стойку *(Фиг.9)*.
- Установите широкий конец шланга в переднее всасывающее отверстие контейнера и хорошо его затяните. Выберите подходящий наконечник или металлическую трубку и вставьте их в шланг *(Фиг. 11)*.

Ручная тележка:

1. Вытяните верхнюю рукоятку *(Фиг.12)*.
2. Разверните основу, до фиксирования со средней частью *(Фиг.13)*.
3. Фиксируйте верхнюю рукоятку *(Фиг.14)*.
4. Соберите колесики, при необходимости поставьте 1 или 2 прокладочные шайбы, пока колесики не соприкоснутся с полом *(Фиг.15)*.
5. Соберите задние колесики. Поставьте оси в колесики с обеих сторон вала и застопорите их шплинтами *(Фиг.16)*. Поставьте крышку колеса (17).
6. Ручная тележка готова для использования *(Фиг.17)*.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

V – Указания по работе

Этот электроприбор получает питание от однофазного переменного напряжения. Электроприбор должен присоединяться к розеткам с помощью защитных клемм. Радиопомехи соответствуют Директиве электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС.

Пылесос предназначен и для всасывания пыли при работе с электроинструментами. Для этой цели модель VC 1650MS оснащена встроенной эл. розеткой (11), в которую вставляется штепсель кабеля питания электроинструмента. При включении выключателя электроинструмента пылесос включается автоматически. При выключении электроинструмента, пылесос также выключается через определенное время.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ НАЧАТЬ РАБОТУ

- Проверьте, соответствует ли напряжение электрической сети напряжению, обозна-ченному на табличке с техническими данными электроприбора.
- Если кабель питания поврежден, его следует заменить специально подготовленным кабелем или узлом производителем или его сервисным специалистом, во избежание опасностей замены.
- Прочтите, разберитесь и соблюдайте указания пункта " Инструкции безопасности при работе с пылесосами".

СУХАЯ УБОРКА

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается очищение вредных для здоровья веществ.

Использование неподходящего мешочка для сбора пыли аннулирует гарантию.

- Убедитесь, что электроприбор не включен в сеть питания *(Фиг.18)*.
- Снимите крышку пылесоса. На подставку для фильтров поставьте или складчатый фильтр, завинчивая крышку с фиксатором чтобы закрыть подставку *(Фиг.19a)* или наденьте мешочек для сбора пыли на отверстие для присоединения шланга контейнера *(Фиг.19b)*. Выполняя это действие, остерегайтесь повредить мешочек для сбора пыли.
- Поставьте обратно крышку на контейнер и защелкните застежки *(Фиг.20)*.
- Установите широкий конец шланга на переднее всасывающее отверстие контейнера и фиксируйте его. Выберите необходимый наконечник или металлическую трубку и присоедините к свободному концу шланга *(Фиг.21)*.
- Вставьте штепсель в розетку *(Фиг.22)*.
- Установите выключатель (12) в положение **"I"**, чтобы включить электродвигатель *(Фиг.23)*. Установите выключатель выбора режима (10) в положение "–" *(Фиг. 24)*.
- После окончания уборки выключите электродвигатель, установив выключатель (12) в положение **"O"** и выньте штепсель из розетки.

Регулярно проверяйте мешочек для сбора пыли и заменяйте его, когда он наполнится до 2/3 своего объема. Мешочек сконструирован таким образом, чтобы бумага пропускала только воздух, а не пыль. По этой причине бывший в употреблении мешочек не может использоваться повторно.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не используйте мешочек для сбора пыли для всасывания предметов с острыми кромками или мокрых предметов.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается использование мешочка для сбора пыли при мокрой уборке.

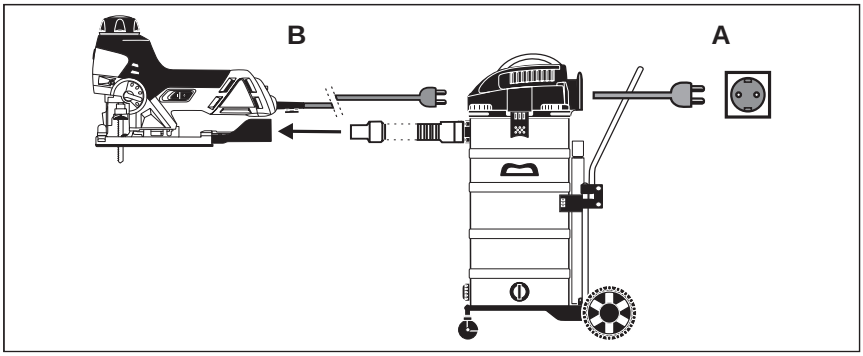
АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОПРИБОРАМИ

- Отсоедините штепсель кабеля питания пылесоса из розетки.
- Откройте застежки и снимите крышку.
- Проверьте, опорожнен ли контейнер (19) от пыли и мусора.
- Установите складчатый фильтр из полиэстера (5), подходящий для выполняемой работы, на подставку для фильтров и закрутите крышку подставки. Поставьте обратно крышку пылесоса на контейнер и закройте застежки *(Фиг.25)*.
- Установите выключатель электроприбора, с которым будете работать в выключенное положение **"O"**.
- Присоедините адаптер пылесоса (9) к пылеотводу электроприбора *(Фиг.26)*.
- Присоедините электроинструмент ко встроенной в пылесос розетке (11).
- Включите штепсель кабеля питания пылесоса в сеть питания.
- Установите выключатель пылесоса (12) в положение включено **"I"**.
- Установите выключатель выбора режима (10) в положение **"="**.
- Включите выключатель электроприбора.

Пылесос включится автоматически в момент включения электроприбора. При выключении электроприбора, пылесос тоже выключиться через определенное время.

	A (напряжение)	**B** (мощность)
EU	230 V	2200 W
RU	220V	2200 W

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com



МОКРАЯ УБОРКА

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается очищение вредных для здоровья веществ.

- Убедитесь в том, что штепсель кабеля питания электроприбора вынут из розетки *(Фиг.27)*. Проверьте опорожнен ли контейнер (19) от пыли и мусора.
- Снимите мешочек для сбора пыли (15) или складчатый фильтр из полиэстера (5), если до этого Вы работали с ним и установите фильтр из пенопласта (17) на подставку для фильтров *(Фиг.28)*.
- Установите обратно крышку на контейнер и закройте застежки *(Фиг.29)*.
- Вставьте широкий конец шланга в переднее всасывающее отверстие контейнера.
- Выберите необходимый наконечник или трубку и вставьте в шланг *(Фиг.30)*.
- Убедитесь в том, что выключатель электроприбора (12) находится в выключенном положении **"O"** перед тем, как вставить штепсель кабеля питания в розетку.
- Вставьте штепсель кабеля питания в розетку. *(Фиг.31)*
- Установите выключатель (12) в положение **"I"**, чтобы включить электродвигатель *(Фиг.32)*. Установите выключатель выбора режима (10) в положение "–" *(Фиг. 33)*.
- Когда вы закончите мокрую уборку, выключите пылесос, установив выклю-чатель (12) в положение **"O"**.
- Отсоедините штепсель кабеля питания из розетки.
- После завершения работы опорожните, почистите и подсушите контейнер *(Фиг.34)*.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: В случае необходимости всасывания большого количества жидкости из раковины или резервуара, не погружайте целиком наконечник в жидкость, а оставьте часть наконечника свободной, чтобы обеспечит всасывание воздуха вместе с жидкостью.

Электроприбор оснащен поплавком (14), который выключает пылесос при наполнении контейнера. Вы поймете, что всасывание приостановлено по повышению оборотов электродвигателя. В таком случае выключите электроприбор, отсоедините штепсель кабеля из розетки, снимите крышку с контейнера и вылейте жидкость в подходящую емкость или в канализацию. Поставьте обратно крышку, после чего можете продолжить работу.

ВАЖНО! После мокрой уборки, перед тем , как приступить снова к сухой уборке, снимите фильтр из пенопласта и установите складчатый фильтр из полиэстера /Мешочек для сбора пыли.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

5-метровый гибкий шланг комплект	•
Трубка из нержавеющей стали из 2 частей	•
Мешочек для сбора пыли	•
Фильтр из пенопласт	•
Складчатый фильтр из полиэстера	•
Комбинированный наконечник	•
Узкий наконечник для щелей и швов; для чистки автомобилей	•
Адаптер для присоединения к электроприборам	•
Ручная тележка	•

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Используйте только оригинальные принадлежности SPARKY. Использование неоригинальных частей или принадлежностей представляет потенциальную опасность и аннулирует гарантию.

ВАЖНО! Регулярно меняйте мешочек для сбора пыли /складчатый фильтр. Если пылесос используется без мешочка для сбора пыли / складчатого фильтра, то электродвигатель может перегореть и это аннулирует гарантию. Всегда располагайте несколькими резервными мешочками для сбора пыли.

Ташев-Галвин ООД
www.tashev-galvin.com

VI - Обслуживание

- Убедитесь в том, что штепсель кабеля питания электроприбора отсоединен от розетки (Фиг.35).
- Выньте шланг из контейнера (Фиг.36).
- Освободите застежки и снимите крышку с контейнера (Фиг.37).
- Откройте отверстие для слива воды, чтобы вылить всосанную жидкость. Снова очистите контейнера и шланг от собравшегося мусора и отходов.
- Почистите фильтр из пенопласта, вымыв его слабым моющим препаратом (Фиг.38).
- Проверьте шланг и присоединительные отверстия, а также целостность кабеля.

ПОДДЕРЖКА СКЛАДЧАТОГО ФИЛЬТРА ИЗ ПОЛИЭСТЕРА

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда отсоединяйте штепсель пылесоса от розетки перед снятием крышки контейнера.

ВАЖНО! Этот фильтр изготовлен из высококачественной бумаги. Он предназначен для удаления мелких частиц пыли. При уборке пыли необходимо, чтобы фильтр был сухим, поскольку в противном случае фильтр быстро засорится и это затруднит уборку. Работайте с повышенным вниманием когда снимаете, очищаете или монтируете фильтр. Проверяйте фильтр на наличие порванных мест или дырочек, поскольку даже одна маленькая дырочка позволит пыли пройти и выйти беспрепятственно из пылесоса. Не работайте с продырявленным или порванным фильтром, а замените его незамедлительно.

УСТАНОВКА И ОЧИСТКА СКЛАДЧАТОГО ФИЛЬТРА ИЗ ПОЛИЭСТЕРА

- Скользящим движением установите фильтр из полиэстера на подставку для фильтров и нажмите на него вниз *(Фиг.39, Фиг.40)*.
- При удалении фильтра для его очистки, держите фильтр внимательно во время его удаления, чтобы не повредить его *(Фиг.41)*.
- Сухой складчатый фильтр из полиэстера очищается посредством встряхивания над мусорным ведром.
- Мокрый складчатый фильтр из полиэстера очищается посредством полоскания с внутренней стороны *(Фиг.42)*.
- Когда складчатый фильтр из полиэстера мокр, необходимо снять его и дать высохнуть в течении 24 часов перед тем, как поставить его подставку для фильтров.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЫЛЕСОСА С РУЧНОЙ ТЕЛЕЖКОЙ

Для удаления всосанной пыли или жидкости:

1. Блокируйте одно из маленьких колесиков *(Фиг.43)*.
2. Поднимите контейнер, держа его за переднюю ручку и опорожните его.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Если количество собранной жидкости большое, рекомендуем использовать отверстие для слива, после чего необходимо перевернуть контейнер для его полного опорожнения *(Фиг.44)*.

ИНСТРУКЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ РУЧНОЙ ТЕЛЕЖКИ

Чтобы сложить ручную тележку, проделайте следующие операции:

1. Освободите скобу верхней рукоятки. Опустите вниз параллельную стойку. Сложите вперед среднюю рукоятку. *(Фиг.45)*
2. Сложите назад верхнюю рукоятку *(Фиг.46)*
3. Сложите тележку до конца. *(Фиг.47)*

ОЧИЩЕНИЕ

Для безопасной работы всегда содержите пылесос в чистоте.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается использование спирта, бензина или других растворителей. Никогда не используйте разъедающие препараты для очищения пластмассовых частей.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается проникновение воды в электроприбор.

ВАЖНО! Чтобы обеспечить безопасную работу с электроприбором и его надежность, все виды деятельности по ремонту, поддержке и регулированию должны производиться в авторизованных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных резервных частей.

Ташев-Гардинг ООД
www.tashev-garding.com

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Констатированная неисправность	Вероятная причина	Способ устранения
Электроприбор не работает	Отсутствует питание.	Проверьте питающее напряжение.
	Функциональный отказ в питающем кабеле, выключателе или электродвигателе.	Проверьте, отремонтируйте или замените поврежденную часть.
	Контейнер полон жидкостью.	Опорожните контейнер.
Из крышки электродвигателя выходит пыль	Отсутствует мешочек для сбора пыли или он поврежден / складчатый фильтр из полиэстера.	Установите или замените мешочек для сбора пыли / складчатый фильтр из полиэстера.
Низкая всасывающая мощность и высокие обороты электродвигателя /вибрации	Складчатый фильтр из полиэстера засорен.	Замените складчатый фильтр из полиэстера.
	Наконечник, шланг или контейнер засорен.	Проверьте наконечник, шланг или контейнер.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

VII - Гарантия

Срок гарантии электроприборов SPARKY указан на гарантийном талоне.

Неисправности, являющиеся следствием нормального изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, выключены из гарантийных обязательств.

Неисправности, являющиеся следствием вложения некачественных материалов и/или производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем заменой или ремонтом.

Рекламация дефектного электроприбора SPARKY принимается тогда, когда прибор вернули поставщику или представили оторизованному гарантийному сервису в неразобранном (первоначальном) состоянии.

Примечания

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации прежде чем использовать это изделие.

Производитель оставляет за собой право вводить улучшения и изменения в свои изделия и изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации могут различаться для отдельных стран.

Зміст

I – Вступ..... 69
II – Технічні дані 71
III – Інструкції з техніки безпеки під час використання пилососу 71
IV – Ознайомлення з електроінструментом A/73
V – Інструкції щодо роботи 73
VI – Обслуговування.....76
VII – Гарантія..... 77

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Вступ

Придбаний Вами електроприлад SPARKY перевершить усі Ваші сподівання. Пилосос виготовлено згідно з високими стандартами якості SPARKY, які враховують вимоги найвибагливіших споживачів. Обслуговування пилососу просте, а його експлуатація – безпечна. За умови правильного використання цей прилад надійно служитиме Вам довгі роки.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!
Перед початком використання нового електроприладу SPARKY уважно прочитайте весь текст інструкції з експлуатації.Особливу увагу зверніть на тексти, що починаються зі слова **«Застереження»**. Ваш електроприлад SPARKY має багато особливостей, які спрощуватимуть Вашу роботу.Під час розробки цього приладу найбільше уваги приділялося його безпеці, експлуатаційним характеристикам та надійності, що спрощує його обслуговування та використання.

Не викидайте електроприлади разом із побутовими відходами!
Електроприлади, що відпрацювали свій термін експлуатації, не слід утилізувати разом із побутовими відходами. Прохання віддавати такі прилади на переробку в спеціалізовані установи. Для отримання консультації з питань переробки, звертайтесь до органів місцевої влади або їх представників.

ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ
З метою захисту довкілля сам електроприлад, його комплектуючі та упаковку слід піддавати належній переробці, що дозволить повторно використовувати сировину, яка в них міститься.
З метою полегшення процедури переробки на деталі, виготовлені зі штучних матеріалів, нанесено відповідні позначки.

ОПИС СИМВОЛІВ

В табличці з даними електроприладу є спеціальні символи. Вони є важливою інформацією про використання інструмента і його характеристики.

	Подвійна ізоляція для додаткового захисту.
	Електроприлад класу захисту I від ураження електричним струмом, із захисним зануленням
	Пилосос для вологого прибирання.
	Відповідає чинним європейським директивам
	Відповідність вимогам російських нормативних документів
	Відповідність вимогам українських нормативних документів
	Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації.
YYYY-Www	Термін виробництва, де змінними символами є: **YYYY** - рік випуску, **ww** – черговий календарний тиждень
VC	ПИЛОСОС ДЛЯ ВОЛОГОГО / СУХОГО ПРИБИРАННЯ

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

II - Технічні дані

МОДЕЛЬ :	VC 1650MS
▪ Споживана потужність	1600 W
▪ Макс. потужність всмоктування	2000 W
▪ Макс. потужність електроінструменту, підключеного до пилососу	2200 W
▪ Місткість контейнера	50 l
▪ Матеріал контейнера	нержавіюча сталь (0,5 мм)
▪ Місткість мішечка для збору пилу	50 l
▪ Максимальна сила всмоктування	22 kPa (220 mbar)
▪ Максимальна швидкість всмоктування	60 l/s
▪ Сила всмоктування згідно з EN 60312	40 l/s
▪ Автоматичний режим роботи з електроінструментами	да
▪ Всмоктування рідин	да
▪ Діаметр шлангу	Ø32 mm
▪ Довжина шлангу	5 m гъвкав
▪ Довжина кабелю	5 m
▪ Радіус зони роботи	10,5 m
▪ Вага (процедура EPTA 1/2003)	17,6 kg
▪ Ступінь захисту	IP 24
▪ Клас захисту	⏚ / I
▪ Рівень шуму (значення вимірювалися згідно зі стандартом EN 60704).	
A-зважений рівень звукового тиску L_{pA}	75 dB(A)
A-зважений рівень звукової потужності L_{WA}	88.4 dB(A)

⚠ **Використовуйте засоби захисту від шуму!**

III - Інструкції з техніки безпеки під час роботи пилососу

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Цей електроприлад задовольняє обов'язковим вимогам щодо безпеки електричних виробів. Для того, щоб уникнути ушкоджень, споживач має ознайомитись з посібником з експлуатації та прочитати всі інструкції. Невиконання викладених далі інструкцій може призвести до небажаних наслідків та/або пошкодження майна, і гарантія в такому випадку анулюється.

Зберігайте ці інструкції для подальшого використання!

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Перевірте відповідність напруги в електромережі і даних, наведених на табличці, з технічними даними електроприладу.

- Якщо Ви не впевнені в тому, яким є значення напруги електромережі, не підключайте прилад до мережі.
- Напруга вище номінальної може завдати користувачеві важких травм і пошкодити електоприлад.
- Якщо напруга нижча номінальної, електродвигун пошкодиться.
- Пилосос призначений для всмоктування безпечних для здоров'я і незаймистих матеріалів.
- Цей електроприлад призначений виключно для використання в побуті і у домашній майстерні для всмоктування пилу під час роботи з електроінструментами.
- Не використовуйте електроприлад під відкритим небом (якщо він спеціально не призначений для робіт під відкритим небом).
- Не піддавайте пилосос впливу тепла, прямого сонячного проміння або підвищеної вологості (напр., дощу).
- Не занурюйте електроприлад в рідину, бережіть його від гострих країв, які можуть його пошкодити.
- Не допускається використання електроприладу з мокрими або вологими руками. Якщо електроприлад намокне або стане вологим під час роботи, негайно вийміть штепсель з розетки. Не допускається занурення електроприладу у воду.
- Під час експлуатації пилососу у вологому середовищі неминуча, використовуйте запобіжний пристрій, який спрацьовує від залишкового струму для переривання подачі струму. Використання запобіжного пристрою зменшує ризик ураження електричним струмом.
- Електроприлад можна використовувати тільки за призначенням. Будь-яке інше застосування, що відрізняється від зазначеного у цій інструкції, вважається нецільовим. Відповідальність за будь-яке пошкодження або поранення, що настає внаслідок неправильного застосування інструменту, несе користувач, а не виробник.

Гравиев-Галвинг ООД
www.gravinev-galving.com

- Ніколи не наближайте з'єднувальні отвори електроприладу до обличчя (особливо до очей, вух тощо). Ніколи не направляйте наконечник у бік людей чи тварин.
- Перш ніж розпочати використання електроприладу, переконайтеся у тому, що відповідний мішечок для пилу вставлений і правильно закріплений у тримачі. Невідповідний або неправильно закріплений мішечок для пилу може спричинити пошкодження електроприладу, що анулює гарантію.
- Не допускається всмоктування попелу, жарин, що тліють, а також великих шматків битого скла та гострих предметів.
- Не допускається всмоктування пилу від тонерів для принтера чи ксерокса, оскільки тонер є електропровідним матеріалом. Крім того, існує вірогідність неповної затримки порошку тонера системою фільтрації пилососа та його подальшого виділення у повітря через вентилятор вихідного повітря.
- Не допускається прибирання займистих або отруйних рідин, таких як бензин, нафта, кислоти або інші леткі речовини.
- Не допускається всмоктування рідин, температура яких вище 60ºC, а також усіх видів отруйного або легкозаймистого пилу.
- Не дозволяється всмоктувати азбест або азбестовий пил.
- Ніколи не кладіть прилад на бік. Звертайте особливу увагу на горизонтальне положення та стабільність розташування приладу під час його експлуатації на сходах.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Завжди вимикайте електроприлад і виймайте штепсель з контакту по завершенні робіт, перед тим, як розпочати чищення, заміну фільтрів і пристроїв, переміщвати та відправляти на зберігання. Ніколи не виймайте штепсель з розетки, смикаючи за шнур. Демонтуйте з електроприладу всі пристосування перед тим, як покласти його на зберігання.

- Не допускається зберігання приладу в безпосередній близькості до джерел тепла.
- Ніколи не залишайте працюючий пилосос без нагляду. Якщо необхідно тимчасово залишити робочу зону, спочатку вимкніть пилосос або вийміть штепсель з розетки (не смикайте за шнур, а вийміть штепсель).
- Ніколи не використовуйте електроприлад, якщо Ви знаходитесь під дією медикаментів, алкоголю, наркотиків, або якщо ви проходите курс лікування чи відчуваєте втому.
- Переконайтеся у тому, що кабель розміщений так, щоб через нього не можна було перечепитися, і не давайте дітям доступу до електроприладу.
- Регулярно перевіряйте справність електроприладу та кабелю живлення. Не працюйте з несправними електроприладами.
- Якщо кабель пошкоджено, його заміну необхідно проводити у спеціалізованій майстерні SPARKY.
- Не намагайтеся самостійно ремонтувати електроприлад. Ремонт повинні виконувати тільки кваліфіковані спеціалісти в спеціалізованих сервісних установах фірми SPARKY з використанням оригінальних запасних частин. Неправильний ремонт може спричинити виникнення суттєвої небезпеки для користувача.
- Використовуйте тільки оригінальні комплектуючі фірми SPARKY. Використання інших запасних частин та комплектуючих є потенційно небезпечним і анулює гарантію.
- Часто перевіряйте поплавок.
- Якщо ви помітите, що з електроприладу витікає рідина, негайно вимкніть його та вийміть штепсель з розетки.
- Не занурюйте пилосос у воду. Перевірте наявність розлитої води на поверхні електроприладу.
- Під час утилізації зібраної пилососом води, дотримуйте вимог чинного законодавства з цього приводу.
- Пилосос слід зберігати у надійному та сухому місці, недоступному для дітей.
- Завжди зберігайте пилосос у чистоті. Не допускається використання розчинників або засобів для чищення, що їх містять.

Будь-ласка, зверніть особливу увагу на наведені нижче особливі вимоги техніки безпеки.

ОСОБЛИВІ ВИМОГИ ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Спеціальні вимоги техніки безпеки
- Не допускається всмоктування гарячого попелу та предметів з гострими краями і швами.
- Не допускається експлуатація електроприладу вологих приміщеннях.
- Не допускається експлуатація пилососу без мішечку для збору пилу (крім вологого прибирання). Переконайтеся, що мішечок для збору пилу правильно встановлений.
- Під час роботи переконайтеся, що Ваше волосся, одяг або їх частини не будуть всмоктуватися пилососом.
- Зберігайте пилосос осторонь від джерел тепла, таких як батареї, духовки тощо.
- З метою правильної експлуатації цього електроприладу слід дотримувати наведених у цьому документі правил техніки безпеки, загальних інструкцій та вказівок. Всі споживачі повинні ознайомитися з цією інструкцією з експлуатації та дізнатися про можливі ризики, що виникають під час експлуатації електроприладу.
- Діти, інваліди та дорослі часто не усвідомлюють небезпеку, пов'язану з експлуатацією електроприладів. Не допускається експлуатація електроприладів особами, що належать до зазначених груп. Обов'язково слід вживати превентивних заходів безпеки. Це ж стосується дотримання основних правил охорони здоров'я та безпеки персоналу.
- Виробник не несе відповідальності за внесені споживачем зміни в електроінструмент або за пошкодження, спричинені подібними змінами.
- Електроінструмент не слід використовувати під відкритим небом у дощову погоду, у вологому се-

Гарвін-Альвінг ООО
www.tavlev-alving.com

редовищі (після дощу), або поблизу легкозаймистих рідин і газів. Робоче місце повинно бути добре освітлене.

IV - Ознайомлення з електроприладом

ПИЛОСОС

1. Ручка
2. Кришка
3. Підставка для фільтрів
4. Комплект шлангів
5. Гофрований фільтр з поліестру
6. Вузький наконечник для щілин та швів
7. Комбінований наконечник для підлоги та килимів
8. Труби з нержавіючої сталі (x 2)
9. Адаптер
10. Вимикач вибору режиму
11. Вбудований контакт
12. Вимикач
13. Закріплення шлангу
14. Поплавок
15. Мішечок для збору пилу
16. Отвір для випорожнення
17. Фільтр з пінопласту
18. Фіксатори (x2)
19. Контейнер
20. Ручка (x3)
21. Наконечник для чищення автомобілів

РУЧНИЙ ВІЗОК

1. Отвір для приєднання маленького роликового коліщатка
2. Паралельна стійка
3. Скоба кріплення
4. Пружина
5. Верхня ручка
6. Важіль для звільнення гальма
7. Стійка задніх коліс
8. Пружинна шайба
9. Шайба
10. Маленьке роликове коліщатко з гальмом
11. Педаль гальм
12. Маленьке роликове коліщатко
13. Шплінт
14. Шайба
15. Осі для коліщат
16. Заднє коліщатко
17. Кришка коліщатка

РОЗПАКУВАННЯ

З огляду на загальноприйняті технології виробництва, несправність придбаного Вами електроприладу або відсутність будь-якої з його частини є малоймовірною. Все ж, якщо Ви помітили будь-які невідповідності, не використовуйте електроприлад доти, доки пошкоджена частина не буде замінена, або несправність не буде усунена. Невиконання цієї рекомендації може стати причиною нещасного випадку.

Виріб постачається в двох окремих коробках, одна з пилососом, інша – з візком.

Обережно розпакуйте вміст коробки з пилососом.

1. Візьміться за обидві застібки (18), які фіксують кришку (2) та підніміть їх вгору *(Рис. 3)*.
2. Відпустіть застібки, зніміть кришку *(Рис. 4)* і вийміть контейнер *(Рис. 5)*.

Перевірте наявність всіх частин, наведених у переліку вище, а також відсутність будь-яких пошкоджень, які б могли виникнути під час транспортування.

ЗБИРАННЯ

Пилосос:

- Переконайтеся в тому, що штепсель вийнятий з розетки *(Рис.2)*.
- Візьміться за обидві застібки (18), які фіксують кришку, та підніміть їх вгору *(Рис. 3)*.
- Розстебніть застібки і підніміть кришку вгору та назовні *(Рис. 4)*.
- Для вологого прибирання встановіть фільтр з пінопласту *(Рис. 6a)*.
- Для сухого прибирання встановіть гофрований фільтр з поліестру *(Рис. 6c)* або мішечок для збору пилу *(Рис. 6b)*.
- Поставте кришку назад на контейнер *(Рис. 7)*.
- Вирівняйте кришку із застібками і натисніть на них вниз посередині *(Рис. 8)*.

Зберіть ручний візок, як показано на рисунку нижче.

- Візьміть контейнер за ліву і праву ручку. Закріпіть несучу планку пилососа на паралельній стійці *(Рис. 9)*.
- Вставте широкий кінець шлангу в передній отвір всмоктування контейнеру і добре його затягніть. Виберіть відповідний наконечник або металеву трубу та вставте її в шланг *(Рис. 11)*.

Ручний візок:

1. Витягніть верхню ручку *(Рис. 12)*.
2. Розгорніть основу до її фіксації з середньою частиною *(Рис.13)*.
3. Зафіксуйте верхню ручку *(Рис. 14)*.
4. Зберіть коліщата, за необхідності поставте 1 або 2 шайби-покладки, доки коліщата не торкнуться підлоги *(Рис.15)*.
5. Зберіть задні коліщата. Вставте осі в коліщата з обох боків валу і застопоріть їх шплінтами *(Рис. 16)*. Поставте кришку коліщатка (17).
6. Ручний візок готовий до використання *(Рис. 17)*.

V - Інструкції з використання

Цей електроприлад живиться від мережі з однофазною змінною напругою. Електроприлад слід включати в розетки із захисними клемами. Радіоперешкоди відповідають Директиві електромагнітної сумісності 2004/108/ЄС.

Пилосос призначений також для всмоктування пилу під час роботи з електроінструментами. Для цього модель VC 1650MS обладнана вбудованою

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

електричною розеткою (11), в яку вставляється штепсель кабелю живлення електроінструменту. Під час увімкнення перемикача електроінструменту автоматично вмикається і пилосос. Після вимикання електроінструменту пилосос також вимкнеться через певний час.

ПЕРШ НІЖ РОЗПОЧАТИ РОБОТУ

- Перевірте відповідність напруги в електромережі характеристикам, вказаним на табличці з технічними даними електроприладу.
- Якщо кабель живлення пошкоджено, то його слід замінити спеціально підготованим кабелем або блоком; щоб уникнути небезпеки, пов'язаної із заміною, вона повинна виконуватись виробником або його спеціалістом з обслуговування.
- Прочитайте вказівки, наведені в розділі «Інструкції з техніки безпеки під час роботи пилососу», розберіться в них та дотримуйтесь їх.

СУХЕ ПРИБИРАННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не допускається прибирання пилососом шкідливих для здоров'я речовин.

Використання невідповідного мішечка для пилу анулює гарантію.

- Переконайтеся в тому, що прилад вимкнено із мережі живлення *(Рис.18)*.
- Зніміть кришку пилососа. Встановіть на підставку для фільтрів гофрований фільтр, закрутивши кришку з фіксатором, аби закрити підставку *(Рис. 19a)* або одягніть мішечок для збору пилу на отвір для приєднання контейнеру до шлангу *(Рис. 19b)*. Виконуючи цю дію, будьте обережні, аби не пошкодити мішечок для збору пилу.
- Поставте кришку назад на контейнер і застебніть застібки *(Рис. 20)*.
- Вставте широкий кінець шлангу в передній отвір всмоктування контейнеру і добре його затягніть. Виберіть відповідний наконечник або металеву трубу та вставте її у вільний кінець шлангу *(Рис. 21)*.
- Вставте штепсель в розетку *(Рис. 22)*.
- Включіть електричний двигун, встановивши перемикач (12) в положення **«I»** *(Рис. 23)*. Встановіть вимикач вибору режиму (10) в положення **«–»** *(Рис. 24)*.
- Після закінчення прибирання вимкніть електродвигун, перевівши вимикач (12) в положення **«O»**, після чого вийміть штепсель з розетки.

Періодично перевіряйте мішечок для збору пилу і замінюйте його, коли він заповниться на 2/3 свого об'єму. Мішечок сконструйовано так, щоб папір пропускав лише повітря, а пил. Тому використаний мішечок не може використовуватися повторно.

ПРИМІТКА: Не використовуйте мішечок для пилу для всмоктування гострих або мокрих предметів.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не допускається використання мішечка для збору пилу під час вологого прибирання.

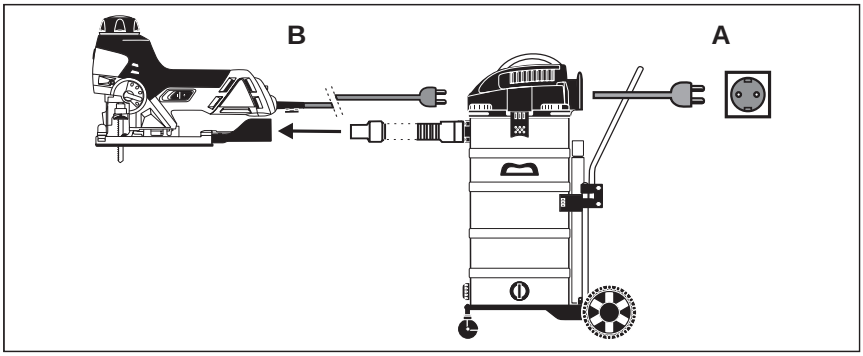
АВТОМАТИЧНИЙ РЕЖИМ РОБОТИ З ЕЛЕКТРОПРИЛАДАМИ

- Вийміть штепсель кабелю живлення пилососу з розетки.
- Відкрийте застібки та зніміть кришку.
- Перевірте, чи з контейнеру (19) видалені пил та сміття.
- Встановіть гофрований фільтр з поліестру (5), який підходить для відповідної роботи, на підставку для фільтрів та закрутіть кришку підставки. Поставте кришку пилососа назад на контейнер і застебніть застібки *(Рис. 25)*.
- Встановіть вимикач електроприладу, який Ви збираєтесь використовувати, в положення **«O»**.
- Приєднайте адаптер пилососу (9) до блоку видалення пилу електроприладу *(Рис.26)*.
- Підключіть штепсель електроінструменту до вбудованої у пилосос розетки (11).
- Приєднайте штепсель кабелю живлення пилососа до розетки електричної мережі.
- Встановіть вимикач пилососа (12) в положення **«I»**.
- Встановіть вимикач вибору режиму (10) в положення **«=»**.
- Увімкніть вимикач електроприладу.

Пилосос увімкнеться автоматично під час увімкнення електроприладу. Після вимикання електроприладу пилосос також вимкнеться через певний час.

	A (напруга)	**B** (потужність)
EU	230 V	2200 W
RU	220V	2200 W

Перейти в Вашингтон
www.rashev-shop.com



ВОЛОГЕ ПРИБИРАННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не допускається всмоктування пилососом шкідливих для здоров'я речовин.

- Переконайтеся в тому, що штепсель кабелю живлення електроприладу вийнятий з розетки *(Рис. 27)*. Перевірте, чи з контейнеру (19) видалені пил та сміття.
- Зніміть мішечок для збору пилу (15) або гофрований фільтр з поліестру (5), якщо до цього Ви працювали з ним, і встановіть фільтр з пінопласту (17) на підставку для фільтрів *(Рис. 28)*.
- Поставте кришку назад на контейнер і застебніть застібки *(Рис. 29)*.
- Вставте широкий кінець шлангу в передній отвір всмоктування контейнеру.
- Виберіть потрібний наконечник або трубу та вставте її в шланг *(Рис. 30)*.
- Перед тим, як вставляти штепсель кабелю у розетку, переконайтеся в тому, що вимикач електроприладу (12) знаходиться у вимкненому положенні **«O»**.
- Вставте штепсель кабелю живлення у розетку. *(Рис. 31)*
- Включіть електричний двигун, встановивши перемикач (12) в положення **«I»** *(Рис. 32)*. Встановіть вимикач вибору режиму (10) в положення **«–»** *(Рис. 33)*.
- Після закінчення вологого прибирання вимкніть пилосос, встановивши вимикач (12) в позицію **«O»**.
- Вийміть штепсель кабелю живлення з розетки.
- Після закінчення роботи випорожніть, почистіть та висушіть контейнер *(Рис. 34)*.

РЕКОМЕНДАЦІЯ: Якщо Вам потрібно видалити з раковини чи резервуару значну кількість рідини, не занурюйте наконечник у рідину повністю, а розташуйте його так, щоб певна його частина залишалась вільною, щоб забезпечити всмоктування повітря разом із рідиною.

Електроприлад обладнаний поплавком (14), який вимикає пилосос у випадку заповнення контейнера. Збільшення швидкості обертання електродвигуна вказує на те, що всмоктування припинилось. В цьому випадку вимкніть електроприлад, вийміть штепсель кабелю з розетки, зніміть кришку контейнеру та злийте рідину у відповідну посудину або в каналізацію. Встановіть кришку у вихідне положення; після цього можна продовжувати роботу.

ВАЖЛИВО! Після вологого прибирання і перед початком наступного сухого прибирання, зніміть фільтр з пінопласту і встановити гофрований фільтр з поліестру/мішечок для збору пилу.

КОМПЛЕКТУЮЧІ

Комплект 5-метрового гнучкого шлангу	•
Трубка з нержавіючої сталі з 2 частин	•
Мішечок для збору пилу	•
Фільтр з пінопласту	•
Гофрований фільтр з поліестру	•
Комбінований наконечник	•
Вузький наконечник для щілин та швів; для чищення автомобіля	•
Адаптер для підключення до електроприладів	•
Ручний візок	•

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Використовуйте тільки оригінальне приладдя фірми SPARKY. Використання інших запасних частин та приладдя є потенційно небезпечним і анулює гарантію.

ВАЖЛИВО! Регулярно міняйте мішечок для пилу та/або гофрований фільтр. Якщо використовувати пилосос без мішечка для збору пилу/гофрованого фільтра, електродвигун може згоріти і це анулює гарантію. Завжди майте в запасі кілька запасних мішечків для збору пилу.

ТаШев-Галвин ООО
www.tashev-galvin.com

VI - Обслуговування

- Переконайтеся в тому, що штепсель кабелю живлення електроприладу вийнятий з розетки *(Рис. 35)*.
- Вийміть шланг з контейнера *(Рис. 36)*.
- Розстебніть застібки і зніміть кришку з контейнера *(Рис. 37)*.
- Відкрийте отвір для зливу води, аби вилити всмоктану рідину. Знову прочистіть контейнер і шланг від бруду та сміття, як накопичились в них.
- Прочистіть фільтр з пінопласту, промивши його слабким розчином для миття *(Рис. 38)*.
- Перевірте шланг та з'єднувальні отвори, а також електричний шнур на предмет пошкоджень.

ПІДТРИМКА ГОФРОВАНОГО ФІЛЬТРА З ПОЛІЕСТРУ

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Завжди виймайте штепсель пилососа з розетки перед зняттям кришки контейнера.

ВАЖЛИВО! Цей фільтр виготовлений з високоякісного паперу. Він призначений для видалення дрібних часточок пилу. Під час прибирання пилу необхідно, аби фільтр був сухим, оскільки в іншому випадку фільтр швидко заб'ється і це ускладнить прибирання. Будьте особливо уважні, коли знімаєте, чистите або монтуєте фільтр. Перевіряйте фільтр на наявність порваних місць або дірочок, оскільки навіть через одну маленьку дірочку пил може вийти з пилососу. Не працюйте з продірявленим або порваним фільтром. Негайно його замініть.

ВСТАНОВЛЕННЯ І ОЧИЩЕННЯ ГОФРОВАНОГО ФІЛЬТРА З ПОЛІЕСТРУ

- Плавним рухом встановіть фільтр з поліестра на підставку для фільтрів і втисніть його вниз *(Рис.39, Рис.40)*.
- Під час зняття фільтру для очищення тримайте його обережно, аби не пошкодити *(Рис. 41)*.
- Сухий гофрований фільтр з поліестру очищується шляхом витрясання над відром для сміття.
- Мокрий гофрований фільтр з поліестру очищується шляхом полоскання з внутрішньої сторони *(Рис. 42)*.
- Якщо гофрований фільтр з поліестру намокне, необхідно його зняти і дати висохнути упродовж 24 годин, перш ніж ставити його на підставку для фільтрів.

ВИКОРИСТАННЯ ПИЛОСОСА З РУЧНИМ ВІЗКОМ

Для видалення всмоктаного пилу або рідини:
1. Заблокуйте одне з малих коліщат *(Рис. 43)*.
2. Підніміть контейнер, тримаючи його за передню ручку, і випорожніть його.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Якщо кількість зібраної рідини велика, рекомендуємо використовувати отвір для зливу, після чого необхідно перевернути контейнер для його повного спорожнення *(Рис.44)*.

ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ЗБЕРІГАННЯ РУЧНОГО ВІЗКА

Щоб скласти ручний візок, виконайте наступні операції:
1. Звільніть скобу верхньої ручки. Опустіть паралельну стійку вниз. Складіть середню ручку вперед. *(Рис. 45)*
2. Складіть верхню ручку назад *(Рис. 46)*.
3. Складіть візок до кінця. *(Рис. 47)*

ОЧИЩЕННЯ

Для безпечної роботи завжди зберігайте пилосос у чистоті.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Не допускається вживання спирту, бензину або інших розчинників. Ніколи не застосовуйте роз'їдаючи препарати для чищення пластмасових частин.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Не допускайте контакт електроприладу з водою.

ВАЖЛИВО! З метою забезпечення безпеки під час використання електроприладу і його надійності, всі заходи з ремонту, обслуговування та налаштування слід здійснювати у спеціалізованих майстернях SPARKY, з використанням тільки оригінальних запасних частин.

Інтернет Магазин ТОД
www.tasnev.galvin.com

МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ ТА ЇХ УСУНЕННЯ

Виявлена несправність	Ймовірна причина	Спосіб усунення
Електроприлад не працює	Немає живлення	Перевірте наявність електроживлення.
	Пошкодження електричного кабелю, вимикача або електродвигуна.	Перевірте, відремонтуйте або замініть пошкоджену частину.
	Контейнер заповнений рідиною.	Вилийте вміст контейнера.
З кришки електродвигуна виходить пил	Мішечок для пилу та/або гофрований фільтр з поліестру відсутній чи пошкоджений.	Встановіть або замініть мішечок для пилу та/або гофрований фільтр з поліестру.
Низька потужність всмоктування і високі оберти електродвигуна / вібрації	Гофрований фільтр з поліестру забився	Замініть гофрований фільтр з поліестру
	Наконечник, шланг або контейнер забився.	Перевірте наконечник, шланг або контейнер.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

VII - Гарантія

Термін гарантії електроприладів SPARKY вказаний в гарантійному талоні.
Несправності, що є наслідком нормального зносу, перевантаження або неправильного користування, виключені з гарантійних зобов`язань.
Несправності, що є наслідком вкладення неякісних матеріалів в інструмент, та/або виробничих помилок, усуваються без додаткової оплати шляхом заміни або ремонту.
Рекламація дефектного електроприладу SPARKY приймається за умови повернення приладу постачальнику, або в спеціалізовану гарантійну майстерню в не розібраному (початковому) стані.

Примітки

Уважно прочитайте весь текст даної інструкції з експлуатації, перш ніж використовувати цей виріб.
Виробник залишає за собою право вносити поліпшення і зміни в свої вироби, і змінювати специфікації без попередження.

СПЕЦИФІКАЦІЇ МОЖУТЬ РОЗРІЗНЯТИСЯ ДЛЯ ОКРЕМИХ КРАЇН!

Съдържание

I - Въведение 78
II - Технически данни 80
III - Инструкции за безопасност при работа с прахосмукачки 80
IV - Запознаване с електроуреда A/82
V - Указания за работа 83
VI - Поддръжка 85
VII - Гаранция 86

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

I - Въведение

Новопридобитият от Вас електроуред SPARKY ще надхвърли Вашите очаквания. Той е произведен в съответствие с високите стандарти на качеството на SPARKY, отговарящи на строгите изисквания на потребителя. Лесен за обслужване и безопасен при експлоатация, при правилна употреба този електроуред ще Ви служи надеждно дълги години.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате новопридобития си електроуред SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата "**Предупреждение**". Вашият електроуред SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроуред най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битовите отпадъци!
Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА
С оглед опазване на околната среда електроуредът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроуреда са означени специални символи. Те предоставят важна информация за изделието или инструкции за неговото ползване.

	Електроуред с клас I на защита от електрически ток – със защитно зануляване.
	Прахосмукачка за мокро почистване
	Съответства на приложимите европейски директиви.
	Съответства на изискванията на руските нормативни документи.
	Съответства на изискванията на украинските нормативни документи
	Запознайте се с инструкцията за експлоатация
YYYY-Www	Период на производство, където променливи символи са: **YYYY** - година на производство, **ww** - поредна календарна седмица
VC	ПРАХОСМУКАЧКА ЗА МОКРО / СУХО ПОЧИСТВАНЕ

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

II - Технически данни

МОДЕЛ:	VC 1650MS
▪ Консумирана мощност	1600 W
▪ Макс. мощност на засмукване	2000 W
▪ Макс. мощност на включен към прахосмукачката електроинструмент	2200 W
▪ Вместимост на контейнера	50 l
▪ Материал на контейнера	неръждаема стомана (0,5 mm)
▪ Вместимост на торбичката за прах	50 l
▪ Максимална сила на засмукване	22 kPa (220 mbar)
▪ Максимален дебит	60 l/s
▪ Дебит съгласно EN 60312	40 l/s
▪ Автоматичен режим за работа с електроинструменти	да
▪ Изсмукване на течности	да
▪ Диаметър на маркуча	Ø32 mm
▪ Дължина на маркуча	5 m гъвкав
▪ Дължина на кабела	5 m
▪ Радиус на зоната за работа	10,5 m
▪ Тегло (EPTA процедура 1/2003)	17,6 kg
▪ Степен на защита	IP 24
▪ Клас на защита	⏚ / I
▪ Излъчване на шум (стойностите са измерени съгласно EN 60704):	
A-претеглено ниво на звуково налягане L_{pA}	75 dB(A)
A-претеглено ниво на звукова мощност L_{WA}	88.4 dB(A)

⚠ **Използвайте средства за защита от шума!**

III - Инструкции за безопасност при работа с прахосмукачки

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Този електроуред отговаря на задължителните наредби по безопасност за електрически изделия. За да се избегне рискът от нараняване, потребителят трябва да прочете инструкцията за експлоатация. Да се четат всички инструкции. Неспазването на изброените по-долу инструкции може да предизвика злополука и/или повреда на имущество и ще анулира гаранцията.

Съхранявайте тези инструкции за по-нататъшна употреба!

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Проверете дали напрежението на електрическата мрежа отговаря на това, означено върху табелката с технически данни на електроуреда.

- В случай, че не сте сигурни какво е напрежението, не включвайте електроуреда.
- Захранващо напрежение, по-високо от номиналното, може да предизвика сериозни травми на потребителя, както и повреда на електроуреда.
- В случай, че напрежението е по-ниско от номиналното, електродвигателят ще се повреди.
- Електроуредът е предназначен за изсмукване на материали, които не представляват опасност за здравето и не са запалими.
- Този електроуред е предназначен изключително и само за употреба в бита и в домашната работилница за изсмукване на праха при работа с електроинструменти.
- Не използвайте електроуреда на открито (освен ако не е изрично предназначен за работа на открито).
- Не подлагайте електроуреда на действието на топлина, директна слънчева светлина или повишена влажност (например дъжд).
- Не потапяйте електроуреда в течност и го пазете от остри ръбове, които могат да го повредят.
- Не се допуска работа с електроуреда с мокри или влажни ръце. Ако електроуредът се намокри или навлажни по време на работа, веднага извадете щепсела от контакта. Не се допуска потапяне на електроуреда във вода.
- При работа с прахосмукачката във влажна околна среда използвайте предпазно устройство, задействано от остатъчен ток, за прекъсване на захранването. Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.
- Електроуредът трябва да се използва само по предназначение. Всякаква друга употреба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всякаква повреда или нараняване, произтичащи от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.

Трейд-Гарвинг ООД www.trade-garving.com

- Никога не дръжте присъединителните отвори на електроуреда пред лицето си (особено към очите, ушите и пр.). Никога не насочвайте накрайника към хора или животни.
- Преди да започнете работа с електроуреда се убедете, че в държача е поставена и правилно закрепена подходяща торбичка за прах. Неподходяща или неправилно закрепена торбичка за прах може да предизвика повреда на електроуреда и това ще анулира гаранцията.
- Не се допуска изсмукване на пепел, горещи въглени и др., едри парчета строшено стъкло и остри предмети.
- Не се допуска изсмукване на прах от тонер за принтер или ксерокс, тъй като тонерът е електропроводим материал. Освен това е възможно прахът от тонер да не може напълно да се задържи от филтриращата система на прахосмукачката за мокро/сухо почистване и да се отдели във въздуха през вентилатора за изходящ въздух.
- Не се допуска почистване на възпламеними или отровни течности като бензин, нефт, киселини или други летливи вещества.
- Не се допуска изсмукване на течности с температура над 60ºC, както и на всякакъв вид отровен или възпламеним прах.
- Не се допуска почистване на азбест или прах от азбест.
- Никога не поставяйте електроуреда полегнал настрана. Обръщайте особено внимание на хоризонталното положение и устойчивостта на електроуреда при работа на стълбище.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте електроуреда и изваждайте щепсела от контакта след приключване на работа, преди почистване, смяна на филтри и принадлежности, пренасяне или консервация. Никога не изваждайте щепсела като дърпате кабела. Демонтирайте всички принадлежности от електроуреда преди съхранение.

- Не се допуска съхраняване на електроуреда в непосредствена близост до източници на топлина.
- Никога не оставяйте работеща прахосмукачка без надзор. Ако трябва да се отдалечите от работната зона, първо изключете прахосмукачката или извадете щепсела от контакта (не издърпвайте кабела, а изваждайте щепсела).
- Никога не работете с електроуреда ако сте под влияние на медикаменти, алкохол или наркотици, ако сте подложени на лечение или сте уморени.
- Убедете се че кабелът е разположен така, че в него да не може да се спъват и не допускайте възможността за достъп на деца до електроуреда.
- Редовно проверявайте изправността на електроуреда и захранващия кабел. Не работете с неизправни електроуреди.
- Ако захранващият кабел е повреден, замяната трябва да се извърши в оторизиран сервиз на SPARKY.
- Не се опитвайте да ремонтирате електроуреда сами. Ремонтът на тези електроуреди може да се извършва само от квалифицирани специалисти в оторизираните сервизи на SPARKY при употреба на оригинални резервни части. Неправилният ремонт може да стане причина за възникване на значителна опасност за потребителя.
- Използвайте само оригинални принадлежности SPARKY. Употребата на неоригинални части или принадлежности представлява потенциална опасност и анулира гаранцията.
- Често проверявайте поплавъка.
- Ако забележите изтичане на течност от електроуреда, веднага го изключете и извадете щепсела от контакта.
- Не поставяйте електроуреда във вода. Проверете дали върху електроуреда няма разляна вода.
- Когато изхвърляте изсмуканата вода се убедете, че спазвате законовите разпоредби.
- Съхранявайте електроуреда само на надеждно и сухо място, извън достъпа на деца.
- Винаги поддържайте прахосмукачката чиста. Не се допуска употреба на разтворители или почистващи препарати, съдържащи разтворители.

Моля обърнете особено внимание на долупосочените специални изисквания за безопасност.

СПЕЦИАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Не се допуска изсмукване на гореща пепел и предмети с остри ръбове или краища.
- Не се допуска работа с електроуреда във влажни помещения.
- Не се допуска работа с прахосмукачка без торбичка за прах (освен при мокро почистване). Убедете се че торбичката за прах е правилно поставена.
- По време на работа се убедете че косата, дрехите или части от тях няма да бъдат засмукани.
- Пазете прахосмукачката от източници на топлина като от радиатори, фурни и др.
- За да експлоатирате правилно този електроуред, трябва да съблюдавате правилата за безопасност, общите инструкции и указанията за работа, посочени тук. Всички потребители трябва да са запознати с тази инструкция за експлоатация и информирани за потенциалните рискове при работата с електроуреда.
- Децата, инвалидите и възрастните хора често не си дават сметка за опасностите, произлизащи от работата с електроуреди. Не се допуска работа с електроуреди на горепосочените групи. Задължително е да предприемете и превантивни мерки за безопасност. Същото се отнася и за спазването на основните правила за професионалното здраве и безопасност.
- Производителят не носи отговорност за извършени от потребителя промени върху електроуреда или за повреди, предизвикани от подобни промени.
- Електроуредът е предназначен за работа в помещения и зони с нормална пожарна опасност съгласно “Наредба №2 “Противопожарни строи-

Ташев-Сервиз ООД
www.tashev-service.com

телно-технически норми". Не се допуска използването му във взривоопасна и пожароопасна среда, при температура на околния въздух над 40oC, в особено влажна среда, при наличие на валежи и в химически активна среда. Работното място трябва да е добре осветено.

IV - Запознаване с електроуреда

ПРАХОСМУКАЧКА

1. Ръкохватка
2. Капак
3. Поставка за филтри
4. Маркуч комплект
5. Нагънат филтър от полиестер
6. Тесен накрайник за цепнатини и фуги
7. Комбиниран накрайник за подове и килими
8. Тръби от неръждаема стомана (x2)
9. Адаптер
10. Прекъсвач за избор на режим
11. Вграден контакт
12. Прекъсвач
13. Закрепване на маркуча
14. Поплавък
15. Торбичка за прах
16. Отвор за източване
17. Филтър от пенопласт
18. Закопчалки (x2)
19. Контейнер
20. Дръжка (x3)
21. Накрайник за автомобили

РЪЧНА КОЛИЧКА

1. Отвор за присъединяване на малко ролково колелце
2. Паралелен носач
3. Закрепваща скоба
4. Пружина
5. Горна ръкохватка
6. Лост за освобождаване на спирачката
7. Носач на задните колела
8. Пружинна шайба
9. Шайба
10. Малко ролково колелце със спирачка
11. Педал на спирачката
12. Малко ролково колелце
13. Шплент
14. Шайба
15. Оси на колелцата
16. Задно колело
17. Капачка

РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е малко вероятно новопридобитият от Вас електроуред да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроуреда докато повредената част не бъде заменена или дефектът не бъде отстранен. Неизпълнението на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

Изделието се доставя в две отделни кутии, едната - с прахосмукачката, другата - с ръчната количка.

Внимателно разопаковайте съдържанието на кутията с прахосмукачката.

1. Хванете двете закопчалки (18), придържащи капака (2) и ги сгънете нагоре *(Фиг.3)*.
2. Разхлабете закопчалките, свалете капака *(Фиг.4)* и извадете съдържанието от контейнера *(Фиг.5)*.

Моля проверете наличието на всички части по горния списък, за да се уверите че са налице, както и че по време на транспортирането не са настъпили повреди.

СГЛОБЯВАНЕ

Прахосмукачка:

- Уверете се че щепселът е изваден от контакта *(Фиг.2)*.
- Хванете двете закопчалки (18), придържащи капака и ги сгънете нагоре *(Фиг.3)*.
- Освободете закопчалките и повдигнете капака нагоре и навън *(Фиг.4)*.
- За мокро почистване поставете филтъра от пенопласт *(Фиг.6a)*.
- За сухо почистване поставете нагънатия филтър от полиестер *(Фиг.6c)* или торбичката за прах *(Фиг.6b)*.
- Поставете обратно капака върху контейнера *(Фиг.7)*.
- Подравнете капака със закопчалките и ги притиснете надолу в средната им част *(Фиг.8)*.

Сглобете ръчната количка, както е описано по-долу.

- Хванете контейнера за лявата и дясна дръжка. Закрепете носещата планка на прахосмукачката върху паралелния носач *(Фиг.9)*.
- Поставете широкия край на маркуча върху предния всмукателен отвор на контейнера и го затегнете добре *(Фиг.10)*.
- Изберете подходящ накрайник или метална тръба и ги поставете на маркуча *(Фиг. 11)*.

Ръчна количка:

1. Издърпайте горната ръкохватка *(Фиг.12)*.
2. Разгърнете основата докато се фиксира със средната част *(Фиг.13)*.
3. Фиксирайте горната ръкохватка *(Фиг.14)*.
4. Сглобете колелцата, като при необходимост поставите 1 или 2 подложни шайби, докато колелцата се допрат до земята *(Фиг.15)*.
5. Сглобете задните колела. Поставете осите в колелата от двете страни на вала и ги застопорете с шплентовете *(Фиг.16)*. Поставете капачките (17).
6. Ръчната количка е готова за употреба *(Фиг.17)*.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

V - Указания за работа

Този електроуред се захранва от еднофазно променливо напрежение. Електроуредът трябва да се присъединява към контакти със защитни клеми. Радиосмущенията съответстват на Директивата за електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕС.

Прахосмукачката е предназначена и за изсмукване на праха при работа с електроинструменти. За целта модел VC 1650MS има вграден ел. контакт (11), в който се поставя щепсела на захранващия кабел на електроинструмента. При включване на прекъсвача на електроинструмента прахосмукачката се включва автоматично. При изключване на електроинструмента, прахосмукачката също изключва след определено време.

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА

- Проверете дали напрежението на електрическата мрежа отговаря на това, означено върху табелката с технически данни на електроуреда.
- Ако захранващия кабел е повреден, той трябва да бъде заменен със специално подготвен кабел или възел от производителя или от негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замяната.
- Прочетете, разберете и спазвайте указанията в точка " Инструкции за безопасност при работа с прахосмукачки".

СУХО ПОЧИСТВАНЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска почистване на вредни за здравето вещества.

Използването на неподходяща торбичка за прах анулира гаранцията.

- Убедете се, че електроуредът не е включен в захранващата мрежа *(Фиг.18)*
- Свалете капака на прахосмукачката. Върху поставката за филтри поставете или нагънатия филтър, като завинтите фиксиращата капачка за да затворите поставката *(Фиг.19a)*, или нахлузете торбичката за прах върху отвора за присъединяване на маркуча на контейнера *(Фиг.19b)*. Докато извършвате това действие, внимавайте да не повредите торбичка та за прах.
- Поставете отново капака върху контейнера и затворете закопчалките *(Фиг.20)*.
- Поставете широкия край на маркуча върху предния всмукателен отвор на контейнера и го фиксирайте. Изберете необходимия накрайник или метална тръба и свържете към свободния край на маркуча *(Фиг.21)*.
- Поставете щепсела в контакта *(Фиг.22)*.
- Поставете прекъсвач (12) в положение **"I"**, за да включите електродвигателя *(Фиг.23)*. Поставете прекъсвача за избор на режим (10) в положение "**–**" *(Фиг. 24)*.
- След като приключите с почистването, изключете електродвигателя като поставите прекъсвач (12) в изключено положение **"O"** и извадете щепсела от контакта.

Редовно проверявайте торбичката за прах и я подменяйте, когато се напълни до 2/3 от обема си. Торбичката е конструирана така че хартията да пропуска само въздух, а не прах. По тази причина употребявана торбичка не може да се използва повторно.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не използвайте торбичката за прах при изсмукване на предмети с остри ръбове или мокри предмети.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска използването на торбичка за прах при мокро почистване.

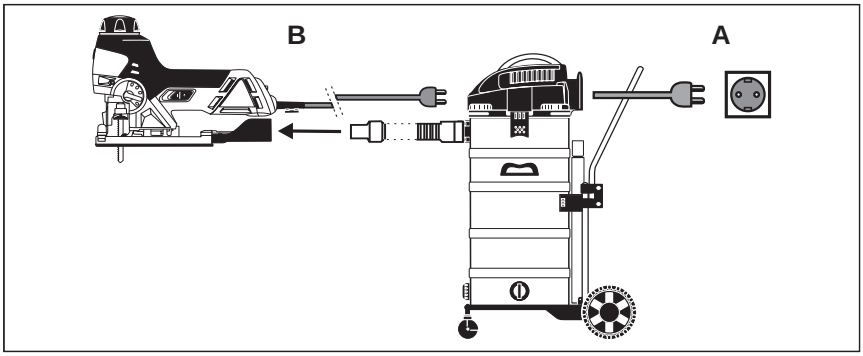
АВТОМАТИЧЕН РЕЖИМ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ

- Извадете щепсела на захранващия кабел на прахосмукачката от контакта.
- Отворете закопчалките и свалете капака.
- Проверете дали контейнерът (19) е изпразнен от праха и сметта.
- Поставете нагънат филтър от полиестер (5), подходящ за извършваната работа, върху поставката за филтри и завийте капачката върху поставката. Поставете отново капака на прахосмукачката върху контейнера и затворете закопчалките *(Фиг.25)*.
- Поставете прекъсвача на електроинстру-мента, с който ще работите, в изключено положение **"O"**.
- Свържете адаптера на прахосмукачката (9) към прахоотвеждането на електроинстру-мента *(Фиг.26)*.
- Свържете електроинструмента към вградения в прахосмукачката контакт (11).
- Включете щепсела на захранващия кабел на прахосмукачката в захранващата мрежа.
- Поставете прекъсвача на прахосмукачката (12) във включено положение **"I"**.
- Поставете прекъсвача за избор на режим (10) в положение **"="**.
- Включете прекъсвача на електроинструмента.

Прахосмукачката ще се включи автоматично в момента, в който включите електроинструмента. Когато изключите електроинструмента, прахосмукачката също ще се изключи след определено време.

	A (напрежение)	**B** (мощност)
EU	230 V	2200 W
RU	220V	2200 W

Тошев-Гълвинг ООД
www.tashev-galving.com



МОКРО ПОЧИСТВАНЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска почистване на вредни за здравето вещества.

- Уверете се, че щепселът на захранващия кабел на електроуреда е изваден от контакта *(Фиг.27)*. Проверете дали контейнерът (19) е изпразнен от праха и сметта.
- Свалете торбичката за прах (15) или полиестерния филтър (5) ако преди това сте работили с тях и поставете филтъра от пенопласт (17) върху поставката за филтри *(Фиг.28)*.
- Поставете обратно капака върху контейнера и затворете закопчалките *(Фиг.29)*.
- Поставете широкия край на маркуча върху предния всмукателен отвор на контейнера.
- Изберете необходимия накрайник или тръба и поставете в маркуча *(Фиг.30)*.
- Уверете се, че прекъсвачът на електроуреда (12) се намира в изключено положение **"O"** преди да поставите щепсела на захранващия кабел в контакта.
- Поставете щепсела на захранващия кабел в контакта. *(Фиг.31)*
- Поставете прекъсвач (12) в положение **"I"**, за да включите електродвигателя *(Фиг.32)*. Поставете прекъсвача за избор на режим (10) в положение "–" *(Фиг. 33)*.
- Когато приключите с мокрото почистване, изключете прахосмукачката като поставите прекъсвач (12) в изключено положение "O".
- Извадете щепсела на захранващия кабел от контакта.
- След приключване на работа изпразнете, почистете и подсушете контейнера *(Фиг.34)*.

ПРЕПОРЪКА: Ако е необходимо да се изсмуче голямо количество течност от мивка или резервоар, не поставяйте целия накрайник в течността, а оставете част от накрайника свободна, за да осигурите засмукване на въздух заедно с течността.

Електроуредът е снабден с поплавък (14), който изключва прахосмукачката, когато контейнерът се напълни. Ще разберете че изсмукването е преустановено по това, че оборотите на електродвигателя ще се повишат. В този случай изключете електроуреда, извадете щепсела на кабела от контакта, свалете капака от контейнера и изсипете течността в подходящ съд или в канализацията. Поставете обратно капака, след което можете да продължите работа.

ВАЖНО! След мокро почистване, преди да преминете отново към сухо почистване, свалете филтъра от пенопласт и поставете нагънат филтър от полиестер /торбичка за прах.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

5-метров гъвкав маркуч комплект	•
Тръба от неръждаема стомана от 2 части	•
Торбичка за прах	•
Филтър от пенопласт	•
Нагънат филтър от полиестер	•
Комбиниран накрайник	•
Тесен накрайник за цепнатини и фуги; Накрайник за автомобили	•
Адаптер за присъединяване към електроинструменти	•
Ръчна количка	•

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използвайте само оригинални принадлежности SPARKY. Употребата на неоригинални части или принадлежности представлява потенциална опасност и анулира гаранцията.

ВАЖНО! Редовно подменяйте торбичката за прах / нагънатия филтър. Ако прахосмукачката се използва без торбичка за прах / нагънат филтър електродвигателят може да изгори и това ще анулира гаранцията. Винаги дръжте на разположение няколко резервни торбички за прах.

Ташев-Трейд ЕООД
www.tashev-trade.com

VI - Поддръжка

- Уверете се, че щепселът на захранващия кабел на електроуреда е изваден от контакта *(Фиг.35)*.
- Извадете маркуча от контейнера (Фиг.36).
- Освободете закопчалките и свалете капака от контейнера *(Фиг.37)*.
- Отворете отвора за източване, за да излеете изсмуканата течност. Почистете основно контейнера и маркуча от събраната смет и остатъците.
- Почистете филтъра от пенопласт като го измиете със слаб препарат за миене *(Фиг.38)*.
- Проверете маркуча и присъединителните отвори, както и дали захранващият кабел не е повреден.

ПОДДРЪЖКА НА НАГЪНАТИЯ ФИЛТЪР ОТ ПОЛИЕСТЕР

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изваждайте щепсела на прахосмукачката от контакта преди да сваляте капака на контейнера.

ВАЖНО! Този филтър е изработен от висококачествена хартия. Неговото предназначение е да спира малките частици прах. При почистване на прах е необходимо филтърът да е сух, защото в противен случай филтърът бързо ще се задръсти и това ще затрудни почистването. Работете с повишено внимание когато сваляте, почиствате или монтирате филтъра. Проверявайте филтъра за наличие на скъсани места или дупчици, тъй като дори една малка дупка ще позволи на праха да премине и излезе безпрепятствено от прахосмукачката. Не работете с филтър с дупки или скъсани места, а го заменете веднага.

МОНТИРАНЕ И ПОЧИСТВАНЕ НА НАГЪНАТИЯ ФИЛТЪР ОТ ПОЛИЕСТЕР

- Плъзнете нагънатия филтър от полиестер върху поставката за филтри и го натиснете до долу *(Фиг.39, Фиг.40)*.
- Когато сваляте филтъра за да го почистите, дръжте филтъра внимателно докато го изваждате, за да не го повредите *(Фиг.41)*.
- Сухият нагънат филтър от полиестер се почиства чрез потупване над кофа за боклук.
- Мокрият нагънат филтър от полиестер се почиства чрез изплакване от вътрешната страна *(Фиг.42)*.
- Когато нагънатият филтър от полиестер е мокър, трябва да се свали и да се остави да изсъхне за 24 часа преди да го поставите на поставката за филтри.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРАХОСМУКАЧКАТА С РЪЧНА КОЛИЧКА

За да изпразните изсмукания прах или течност:
1. Блокирайте едно от малките колелца *(Фиг.43)*.
2. Вдигнете контейнера като го хванете за предната дръжка и изпразнете съдържанието му.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако количеството на събраната течност е голямо, препоръчваме да използвате отвора за източване, след което трябва да преобърнете контейнера за да го изпразните докрай *(Фиг.44)*.

ИНСТРУКЦИИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА РЪЧНАТА КОЛИЧКА

За да сгънете ръчната количка, извършете следните операции:
1. Освободете скобата на горната ръкохватка. Смъкнете надолу паралелния носач. Сгънете напред средната ръкохватка. *(Фиг.45)*
2. Сгънете назад горната ръкохватка *(Фиг.46)*
3. Сгънете ръчната количка докрай. *(Фиг.47)*

ПОЧИСТВАНЕ

За безопасна работа винаги поддържайте прахосмукачката чиста.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се допуска влизането на вода в контакт с електроуреда.

ВАЖНО! За да се осигури безопасната работа с електроуреда и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането трябва да се извършват в оторизираните сервизи на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.

Ташев - Пълният сервиз
www.tashevdaiming.com

ВЪЗМОЖНИ НЕИЗПРАВНОСТИ И ТЯХНОТО ОТСТРАНЯВАНЕ

Констатирана неизправност	Вероятна причина	Начин за отстраняване
Електроуредът не работи	Липсва захранване.	Проверете захранващото напрежение.
	Функционален отказ в захранващия кабел, прекъсвача или електродвигателя.	Проверете, ремонтирайте или подменете повредената част.
	Контейнерът е пълен с течност.	Изпразнете контейнера.
От капака на електродвигателя излиза прах	Липсва или е повредена торбичката за прах / нагънатия филтър от полиестер.	Поставете или подменете торбичката за прах / нагънатия филтър от полиестер.
Ниска засмукваща мощност и високи обороти на електродвигателя / вибрации	Нагънатият филтър от полиестер е задръстен.	Подменете нагънатия филтър от полиестер.
	Накрайникът, маркучът или контейнерът е запушен.	Проверете накрайника, маркуча и контейнера.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

VII - Гаранция

Гаранционният срок на електроуредите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектирал електроуред SPARKY се признава, когато се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

Забележки

Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com